

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 1, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 48 — December 1, 2001

<b>Government House*</b> .....	4296
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	4297
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	4308
<b>Commissions*</b> .....	4309
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	4321
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	4334
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	4357

## TABLE DES MATIÈRES

N<sup>o</sup> 48 — Le 1<sup>er</sup> décembre 2001

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	4296
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	4297
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	4308
<b>Commissions*</b> .....	4309
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	4321
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	4334
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	4359

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Austria  
 Decoration of Merit in Gold  
 to Mr. Josef Ebner
- From the Government of Burkina Faso  
 Officer of the Order of Merit  
 to Mr. Jean Louis Roy
- From the Government of France  
 Knight of the National Order of Merit  
 to Cdr Roger Drolet, C.D.  
 Gold Medal of the National Defence  
 to Col Joseph Serge Labbé, C.D.
- From the Government of Germany  
 Commander's Cross of the Order of Merit  
 to Professor Elisabeth Mann Borgese, C.M.  
 Cross of the Order of Merit  
 to Mr. Helmut Birk
- From the Government of Jamaica  
 Commander of the Order of Distinction  
 to the Hon. Rosemary Brown, P.C., O.C., O.B.C.  
 Mr. Alvin Curling, M.P.P.
- From the Government of Luxembourg  
 Officer of the Order of Merit  
 to Mr. David Cook
- From the Government of Slovenia  
 Order of Freedom (Honorary)  
 to Mr. Joe (Jozef) Kastelic
- From the Government of Sweden  
 Royal Order of the Polar Star  
 to the Hon. Paule Gauthier, P.C., O.C., Q.C.  
 Mrs. Gunilla Mungan
- From the Government of Thailand  
 Knight Commander of the Order of the Crown  
 to † Mr. Kurt A. Beier

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[48-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de l'Autriche  
 la Décoration du Mérite en or  
 à M. Josef Ebner
- Du Gouvernement du Burkina Faso  
 Officier de l'Ordre du Mérite  
 à M. Jean Louis Roy
- Du Gouvernement de la France  
 Chevalier de l'Ordre national du Mérite  
 au Cdr Roger Drolet, C.D.  
 la Médaille d'or de la Défense nationale  
 au Col Joseph Serge Labbé, C.D.
- Du Gouvernement de l'Allemagne  
 la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite  
 au professeur Elisabeth Mann Borgese, C.M.  
 la Croix de l'Ordre du Mérite  
 à M. Helmut Birk
- Du Gouvernement de la Jamaïque  
 Commandeur de l'Ordre de Distinction  
 à l'hon. Rosemary Brown, C.P., O.C., O.B.C.  
 M. Alvin Curling, M.P.P.
- Du Gouvernement du Luxembourg  
 Officier de l'Ordre du Mérite  
 à M. David Cook
- Du Gouvernement de la Slovénie  
 l'Ordre de la Liberté (à titre honoraire)  
 à M. Joe (Jozef) Kastelic
- Du Gouvernement de la Suède  
 l'Ordre royal de l'Étoile polaire  
 à l'hon. Paule Gauthier, C.P., O.C., c.r.  
 M<sup>me</sup> Gunilla Mungan
- Du Gouvernement de la Thaïlande  
 Chevalier Commandeur de l'Ordre de la Couronne  
 à † M. Kurt A. Beier

*Le sous-secrétaire*  
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[48-1-o]

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions*

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Nitric acid, thallium(1+)salt, CAS No. 10102-45-1,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Ministerial Condition No. 11 001 in accordance with the annexed text.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

Ministerial Condition No. 11 001  
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier shall manufacture the substance in any amount after the assessment period expires only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

*Use Restriction*

1. The notifier shall manufacture the substance only for use as a reagent in the manufacture of microlenses and lens arrays.

*No Release Into the Environment*

2. (1) The notifier shall not release the substance into the environment.

2. (2) The notifier shall handle and process the substance only in a fully contained process.

2. (3) The notifier shall:

(a) rinse any containers, which contained the substance, used in the production process, with an appropriate solvent, to remove any residual substance prior to the containers being disposed;

(b) dispose of any containers, which contained the substance, used in the production process, as hazardous wastes; or

(c) re-use any containers, which contained the substance, used in the production process, in the Nitric acid, thallium(1+)salt production process.

2. (4) The notifier shall re-introduce all wastes containing the substance, including wastes resulting from rinsing containers that held the substance, all process effluents and any residual amounts of the substance, into the Nitric acid, thallium(1+)salt production process for recovery.

2. (5) Prior to treatment set out in subsection 2(3), the notifier shall fully contain all unreacted substance, effluents and residues that contain the substance.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles*

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance, Acide nitrique, sel de thallium(1+) CAS 10102-45-1 dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 11 001, ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

Condition ministérielle n° 11 001  
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut fabriquer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

*Restrictions en matière d'utilisation*

1. Le déclarant ne peut fabriquer la substance uniquement pour des utilisations comme réactif dans la fabrication de microlentilles et de lentilles réfractives.

*Interdiction de rejet dans l'environnement*

2. (1) Le déclarant ne doit pas rejeter la substance dans l'environnement.

2. (2) Le déclarant doit manipuler et traiter la substance exclusivement dans un procédé en vase clos.

2. (3) Le déclarant doit :

a) soit rincer tous les contenants ayant contenu la substance, utilisés dans le procédé de production, avec un solvant approprié, de manière à en enlever toute substance résiduelle avant l'élimination des contenants;

b) soit éliminer tous les contenants ayant contenu la substance, utilisés dans le procédé de production, comme des déchets dangereux; ou

c) soit réutiliser tous les contenants ayant contenu la substance, utilisés dans le procédé de production, dans le procédé de production d'Acide nitrique, sel de thallium(1+).

2. (4) Le déclarant doit réintroduire tous les déchets contenant la substance, y compris les déchets résultant du rinçage des contenants qui ont contenu la substance, tous les effluents de procédé et toute quantité résiduelle de la substance, dans le procédé de production d'Acide nitrique, sel de thallium(1+), à des fins de récupération.

2. (5) Avant d'effectuer le traitement défini au paragraphe 2(3), le déclarant doit pleinement confiner toutes les quantités de substance, d'effluents et de résidus contenant la substance n'ayant pas subi de réaction.

2. (6) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 2(1) to 2(5), the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Regional Office.

*Record-keeping Requirements*

3. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the quantity of the substance being manufactured and used;
- (b) the name and address of each customer buying the substance; and
- (c) the name and address of the company, in Canada, disposing of the containers that held the substance.

3. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 3(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

*Record-keeping Requirements for Exportation*

4. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the use for which the substance will be exported; and
- (b) the Canada Customs declaration of export.

4. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 4(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

*Information Requirements*

5. Should the notifier intend to import the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of importation.

*Other Requirements*

6. (1) The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

6. (2) The notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, prior to selling the substance to any customers after the date of issuance of this condition.

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 10 855*

Significant New Activity Notice  
(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information in respect of the substance 6-Amino-hexanenitrile, CAS Registry Number 2432-74-8,

2. (6) Lorsqu'il y a un rejet dans l'environnement de la substance visée en contravention des conditions décrites aux paragraphes 2(1) à 2(5), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet futur et pour limiter la dispersion de tout rejet. De plus, il doit aviser immédiatement le ministre de l'Environnement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* du Bureau régional le plus proche.

*Exigences en matière de tenue de registres*

3. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) la quantité de la substance fabriquée et utilisée;
- b) le nom et l'adresse de chaque client qui a acheté la substance;
- c) le nom et l'adresse de la compagnie, au Canada, qui élimine les contenants ayant contenu la substance.

3. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 3(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Exigences en matière de tenue de registres pour l'exportation*

4. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) l'utilisation pour laquelle la substance sera exportée;
- b) la déclaration d'exportation de Douanes Canada.

4. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 4(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Exigences en matière de communication de l'information*

5. Si le déclarant prévoit importer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de l'importation.

*Autres exigences*

6. (1) Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

6. (2) Le déclarant doit informer par écrit le ministre de l'Environnement avant de vendre la substance à des clients après la date d'émission des présentes conditions.

[48-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 10 855*

Avis de nouvelle activité  
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 6-Amino-hexanenitrile, numéro de registre CAS 2432-74-8;

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic,

Now therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that paragraph 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any activity that does not include being used as a chemical intermediate for nylon manufacture.

The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity:

- (1) proposed new activity in relation to the substance;
- (2) submission of all information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations* (NSN Regulations);
- (3) submission of items 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of the NSN Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of it being provided to the Minister.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

[48-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### TOBACCO ACT

#### *Proposed Tobacco Regulations*

The Department of Health is considering the development of regulations pursuant to the *Tobacco Act* to prohibit the display of “light” and “mild” descriptors on tobacco product packaging and is seeking input from interested parties on the development of these Regulations. Currently, there are no regulations dealing specifically with these descriptors. This notice provides an opportunity to comment on the development of these proposed tobacco regulations.

The *Tobacco Act* is a key element of the federal tobacco control strategy whose main objective is to improve the health of Canadians by reducing tobacco use. The Department of Health’s tobacco control activities have four mutually reinforcing components: protection, prevention, cessation and harm reduction.

In brief, the *Tobacco Act* aims to:

- protect the health of Canadians in light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases;
- protect young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them;
- protect the health of young persons by restricting access to tobacco products; and
- enhance public awareness of the health hazards of using tobacco products.

In recent years, scientific data verify that, depending upon how smokers use cigarettes, “light” and “mild” cigarettes may deliver the same amount of tar and nicotine to smokers as “regular” cigarettes and can be as harmful to their health. Nevertheless, a

Attendu que la substance n’est pas inscrite sur la Liste intérieure des substances;

Attendu que les ministres soupçonnent qu’une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique,

Pour ces motifs, le ministre de l’Environnement assujettit, en vertu de l’article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité impliquant la substance est une activité qui n’inclut pas l’utilisation comme un intermédiaire chimique dans la fabrication du nylon.

Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- (1) nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) tous les renseignements prescrits à l’annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) les renseignements prévus aux alinéas 3(1) à 3(4) prescrits à l’annexe II du même règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le Ministre les aura reçus.

*Le ministre de l’Environnement*  
DAVID ANDERSON

[48-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LE TABAC

#### *Projet de règlement sur le tabac*

Le ministère de la Santé envisage l’élaboration d’un règlement sous le régime de la *Loi sur le tabac* afin d’interdire l’affichage des descripteurs « légère » et « douce » sur les emballages de produits du tabac et invite les parties intéressées à lui faire part de leurs commentaires sur l’élaboration de ce règlement. À l’heure actuelle, aucun règlement ne traite de ces descripteurs. Le présent avis permet de formuler des commentaires sur l’élaboration du projet de règlement sur le tabac.

La *Loi sur le tabac* constitue un élément clé de la stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme, qui vise principalement à améliorer la santé des Canadiens en réduisant l’usage du tabac. Les activités de lutte contre le tabagisme du ministère de la Santé comportent quatre volets qui s’appuient mutuellement, à savoir la protection, la prévention, l’abandon et la réduction des méfaits.

En bref, la *Loi sur le tabac* vise les objectifs suivants :

- protéger la santé des Canadiennes et des Canadiens compte tenu des preuves établissant, de façon indiscutable, un lien entre l’usage du tabac et de nombreuses maladies débilitantes ou mortelles;
- préserver notamment les jeunes des incitations à l’usage du tabac et du tabagisme qui peut en résulter;
- protéger la santé des jeunes par la limitation de l’accès au tabac;
- mieux sensibiliser la population aux dangers que l’usage du tabac présente pour la santé.

Depuis quelques années, des données scientifiques démontrent que les habitudes des fumeurs peuvent faire en sorte qu’ils s’exposent à la même quantité de goudron et de nicotine en fumant des cigarettes « légères » ou « douces » que s’ils fumaient des

number of smokers believe that switching to cigarettes labelled "light" and "mild" reduces their exposure to harmful substances. In addition, recently released industry documents indicate that the tobacco industry believes that the marketing of brands labelled with these descriptors:

- provide consumer reassurance;
- may have kept some smokers from quitting;
- may have delayed cessation in others; and
- may have encouraged more girls and young women to take up smoking because of the implied suggestion of lower risks and milder taste or ease of smoking.

In view of the above, the Department of Health has determined that removing these descriptors from tobacco product packaging would be a means of health protection and in the best interest of public health.

### **Tobacco Use**

Tobacco use is the leading cause of preventable illness and death in Canada and is the known or probable cause of more than 20 debilitating — often fatal — diseases of the lungs, heart and other organs. At least one-fifth of all deaths of adults between the ages of 35 and 84, or more than 45 000 Canadians each year, is attributed to tobacco use.<sup>1</sup> The use of tobacco products also has a significant impact on the health of non-smokers. Exposure to environmental tobacco smoke is associated with various diseases, some deadly.

Currently, approximately six million Canadians use tobacco products. Over the past decade, the prevalence of smoking among Canadians aged 15 and older has continued to inch downwards, decreasing from 30 percent in 1990 to 24 percent in 2000.<sup>2</sup>

### **Historical Background**

The 1962 Royal College of Physicians Report in the United Kingdom and the 1964 U.S. Surgeon General's Report conclusively linked tobacco use to health problems, particularly lung cancer. The publication of these reports resulted in more smokers becoming worried about tobacco-related health risks.<sup>3,4</sup>

Concurrently, many people believed that reducing the amount of tobacco smoke inhaled by smokers would lower the rates of death and lung disease. Indeed, the U.S. National Cancer Institute embarked on the "low tar" cigarette program which influenced public policy in many countries, including Canada.

In the 1970s, the Canadian government and the tobacco industry made efforts to collaborate to reduce the "tar" yields. "Tar"

cigarettes « régulières », ce qui peut être aussi nuisible pour leur santé. Un certain nombre de fumeurs croit néanmoins que le fait d'adopter des cigarettes décrites comme « légères » ou « douces » réduit leur exposition aux substances nocives. En outre, des documents publiés récemment par l'industrie du tabac indiquent que celle-ci croit que les cigarettes qualifiées de « légères » ou « douces » que l'on offre sur le marché ont les effets suivants :

- elles rassurent les consommateurs;
- elles ont peut-être empêché certains fumeurs de cesser de fumer;
- elles ont peut-être retardé l'abandon du tabac chez d'autres;
- elles ont peut-être incité un plus grand nombre de jeunes filles et de jeunes femmes à commencer à fumer grâce à des insinuations de risques réduits, de goût plus doux ou de facilité à fumer.

Les responsables du ministère de la Santé ont donc déterminé que la suppression de ces descripteurs des emballages des produits du tabac fournirait un moyen de protéger la santé et favoriserait la santé publique.

### **Tabagisme**

Le tabagisme est la principale cause de maladies et de décès évitables au Canada et la cause connue ou probable de plus de 20 maladies débilitantes — souvent mortelles — qui touchent les poumons, le cœur et d'autres organes. Chaque année, au moins le cinquième des décès chez les adultes de 35 à 84 ans, c'est-à-dire plus de 45 000 Canadiens, sont attribuables au tabagisme<sup>1</sup>. L'usage du tabac a également une incidence importante sur la santé des non-fumeurs. L'exposition à la fumée de tabac ambiante est liée à diverses maladies, dont certaines sont mortelles.

À l'heure actuelle, environ six millions de Canadiens font usage de produits du tabac. Au cours de la dernière décennie, la prévalence du tabagisme chez les Canadiens de 15 ans et plus a diminué graduellement, passant de 30 p. 100, en 1990, à 24 p. 100, en 2000<sup>2</sup>.

### **Aperçu historique**

Le rapport de 1962 du Royal College of Physicians du Royaume-Uni, de même que le rapport de 1964 du U.S. Surgeon General ont permis d'établir de façon concluante la relation entre le tabagisme et certains problèmes de santé, en particulier le cancer du poumon. À la suite de la publication de ces rapports, un plus grand nombre de fumeurs se sont préoccupés des risques pour la santé liés au tabac<sup>3,4</sup>.

Parallèlement, de nombreuses personnes croyaient que la réduction de la quantité de fumée de tabac inhalée par les fumeurs entraînerait une diminution des taux de mortalité et de cancer du poumon. De fait, le U.S. National Cancer Institute s'est engagé dans un programme de promotion des cigarettes « à faible teneur en goudron », qui a influé sur la politique gouvernementale de nombreux pays, y compris le Canada.

Durant les années 1970, le gouvernement canadien et l'industrie du tabac ont uni leurs efforts afin de réduire les teneurs « en

<sup>1</sup> Eva M. Makomaski Illing and Murray Kaiserman. *Mortality Attributable to Tobacco Use in Canada and its Regions, 1994 and 1996*. Chronic Diseases in Canada, Volume 20, No. 3, 1999

<sup>2</sup> Health Canada. *Canadian Tobacco Use Monitoring Survey, February-December 2000*

<sup>3</sup> The Royal College of Physicians. *Smoking and Health: Summary of a Report of The Royal College of Physicians of London on Smoking in Relation to Cancer of the Lung and Other Diseases*. Pitman Medical Publishing Co. Ltd., London, 1962

<sup>4</sup> Department of Health, Education and Welfare. *Smoking and Health: Report of the Advisory Committee to the Surgeon General of the Public Health Service*. Public Health Service Publication No. 1103, Washington, D.C., 1964

<sup>1</sup> Makomaski Illing, Eva M. et Kaiserman, Murray. *Mortalité attribuable au tabagisme au Canada et dans ses régions, 1994 et 1996*. Maladies chroniques au Canada, volume 20, n° 3, 1999.

<sup>2</sup> Santé Canada. *Enquête de surveillance de l'usage du tabac au Canada, février-décembre 2000*.

<sup>3</sup> The Royal College of Physicians. *Smoking and Health: Summary of a Report of The Royal College of Physicians of London on Smoking in Relation to Cancer of the Lung and Other Diseases*. Pitman Medical Publishing Co. Ltd., Londres, 1962.

<sup>4</sup> Department of Health, Education and Welfare. *Smoking and Health: Report of the Advisory Committee to the Surgeon General of the Public Health Service*. Publication n° 1103 du Public Health Service, Washington, D.C., 1964.



yields were reduced by diluting the smoke through ventilation holes added to the filters, and to a lesser degree through increased paper porosity. Up until the mid-1980s, the Department of National Health and Welfare (now the Department of Health) periodically published tables of brand-specific tar, nicotine, and carbon monoxide yields (as determined by smoking machines), along with reminders that all cigarettes were unsafe and that smokers who could not quit should, among other strategies, try switching to lower-yield brands.

By 1986, the Department of National Health and Welfare had determined in response to growing public concerns about tobacco and the slowness of decline of smoking in Canada that an entirely new policy approach to the tobacco issue was required. Key elements of this approach included a move away from the tobacco industry's voluntary code towards comprehensive regulation, as well as a policy goal oriented towards the reduction of tobacco use to the greatest extent feasible.

Tobacco industry documents that have recently become available indicate that by the time the Department had made these determinations, the tobacco manufacturers had positioned their marketing and promotional efforts on "light" and "mild" product descriptors, with a view to mitigating smokers' health concerns. The tobacco industry neglected to inform consumers about the impact of these descriptors on their health.

### Current Situation

A significant percentage of smokers smoke "light" or "mild" products. A 1998 survey conducted by Environics indicated that 59 percent smoke "light" or "mild" cigarettes. Of these, 69 percent switched from regular cigarettes and 39 percent switched for health reasons.<sup>5</sup>

Some smokers adjust their smoking behaviour when they switch to "light" or "mild" products by inhaling on the product deeper and longer, by puffing more frequently or by covering the ventilation holes. For these individuals, the net effect of this behaviour, termed compensation, is that they may inhale as much or more toxic smoke constituents from a cigarette labelled "light" or "mild" as from a regular cigarette.

Any proposed Regulations would not modify the products currently on the market but rather would require manufacturers to remove "light" and "mild" descriptors on tobacco product packages.

While "light" or "mild" products may have been used by the industry as a strategy to encourage smokers to continue to smoke, there were some smokers who used these products as part of a cessation strategy. Currently 18 percent of the smokers who have switched<sup>2</sup> to "light" or "mild" products will be able to continue to use these products on their way to quitting since these products would likely remain on the market, albeit under a descriptor which is not perceived to attribute health.

### Expected Public Health Benefits

It is expected that the largest public health benefits associated with removing the descriptors "light" and "mild" would come

goudron ». On réduisait les teneurs en « goudron » en diluant la fumée à l'aide d'orifices de ventilation ajoutés aux filtres et, d'une façon moins importante, en accroissant la porosité du papier. Jusqu'au milieu des années 1980, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (aujourd'hui le ministère de la Santé) a publié périodiquement des tableaux illustrant les teneurs en goudron, en nicotine et en monoxyde de carbone de produits de marques précises (selon les données fournies par des machines à fumer), de même que des rappels relatifs au caractère dangereux de toutes les cigarettes et dans lesquels on recommandait aux fumeurs qui ne parvenaient pas à abandonner le tabac d'essayer, entre autres, d'adopter une marque ayant des teneurs plus faibles.

En 1986, face aux inquiétudes croissantes du public à l'égard du tabac et à la lente régression du tabagisme au Canada, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a décidé qu'il était nécessaire d'adopter une nouvelle approche stratégique pour contrer le tabagisme. Les principaux éléments de cette approche comportaient une dissociation du code volontaire de l'industrie du tabac afin d'adopter un règlement exhaustif ainsi qu'un objectif stratégique visant à réduire le tabagisme le plus possible.

Selon les documents de l'industrie du tabac, accessibles depuis peu, au moment où le Ministère prenait de telles décisions, les fabricants de tabac avaient déjà positionné leurs activités de marketing et de promotion sur l'utilisation des descripteurs « légère » et « douce » afin d'atténuer les préoccupations des fumeurs relatives à leur santé. L'industrie du tabac a omis d'informer les consommateurs des effets de ces descripteurs sur leur santé.

### Situation actuelle

Un pourcentage important de fumeurs fument des cigarettes « légères » ou « douces ». Selon une enquête de 1998 de l'entreprise Environics, 59 p. 100 d'entre eux choisissent ces types de cigarettes. Soixante-neuf pour cent de ces derniers fumaient auparavant des cigarettes régulières et 39 p. 100 ont modifié leurs habitudes pour des motifs liés à la santé<sup>5</sup>.

Certains fumeurs modifient leur usage du tabac lorsqu'ils adoptent des cigarettes « légères » ou « douces » en inhalant le produit plus profondément et plus longtemps, en tirant des bouffées plus fréquemment ou en couvrant les trous de ventilation. Ce type de comportement qualifié de « compensation » risque, en bout de ligne, d'amener les fumeurs à inhaler autant ou plus de constituants de fumée toxiques d'une cigarette décrite comme « légère » ou « douce » que d'une cigarette ordinaire.

Le projet de règlement ne viserait pas à modifier les produits actuellement offerts sur le marché, mais obligerait plutôt les fabricants à supprimer les termes « légère » et « douce » des emballages de produits du tabac.

Il est possible que l'industrie du tabac ait utilisé les qualificatifs « légères » ou « douces » dans le cadre d'une stratégie visant à encourager les fumeurs à continuer de fumer, mais certains fumeurs utilisaient ces produits dans le but de cesser de fumer. À l'heure actuelle, 18 p. 100 des fumeurs qui ont délaissé les cigarettes régulières et ont adopté<sup>5</sup> les cigarettes « légères » ou « douces » pourront continuer à fumer ces produits en vue d'abandonner le tabac, puisqu'ils demeureront probablement sur le marché, même s'ils sont présentés par un descripteur ne donnant pas l'impression que le produit est favorable à la santé.

### Amélioration prévue sur le plan de la santé publique

Sur le plan de la santé publique, l'amélioration la plus importante liée à la suppression des descripteurs « légère » et « douce »

<sup>5</sup> Environics. *Smokers' Attitudes Towards "Light" and "Mild" Cigarettes*. Prepared for: Health Canada's Office of Tobacco Control. Focus Canada 1998-4

<sup>5</sup> Environics. *Smokers' Attitudes Towards "Light" and "Mild" Cigarettes*. Document rédigé pour le Bureau de lutte contre le tabagisme de Santé Canada. Focus Canada 1998-4.

from those smokers who believe products labelled as "light" and "mild" are less harmful. The Department of Health believes that removing this source of confusion would result in an increase in the number of current smokers who would be more likely to attempt to quit. The benefits would stem from an increase in smokers who would actually succeed in quitting.

### **International Action on "Light" and "Mild" Descriptors**

#### *Framework Convention on Tobacco Control*

An international Framework Convention on Tobacco Control (FCTC) is currently being negotiated. The draft 2000-2001 "Chairman's Text" includes a proposed provision on "light" and "mild." This provision would prohibit the use on any tobacco product packaging, of terms like "light" and "mild" or any similar term that has the aim, or direct or indirect effect, of conveying the impression that a particular tobacco product is less harmful than others.

#### *Brazil*

On March 28, 2001, Brazil passed a regulation that will prohibit the use of terms like "light," "ultra light," "suave," "smooth," "soft," "mild" and others on tobacco product packaging by December 31, 2001.

#### *European Union*

On April 5, 2001, a new European Union (EU) Directive on the "manufacture, presentation and sale of tobacco products" was adopted. It used language similar to that found in the draft FCTC text to propose the prohibition of "text, names, trademarks and figurative or other signs suggesting that a particular tobacco product is less harmful than others" on packaging. The Directive is to take effect by September 30, 2003, and each of the EU Member States is to bring into force the law, regulations and administrative provisions necessary to comply with it.

### **Request for Voluntary Removal**

On May 30, 2001, the Minister of Health wrote to Canadian tobacco manufacturers and importers known to sell products labelled as "light" and "mild," requesting removal of such terms. Tobacco manufacturers have not removed "light" and "mild" descriptors from their existing products.

### **Proposed Regulations**

Pursuant to the *Tobacco Act*, the Department is considering regulations to prohibit manufacturers and importers from selling a tobacco product in a package displaying the terms "light" or "mild" and solicits views of interested stakeholders on the development of these Regulations.

### **Opportunity to Comment**

Interested parties are invited to provide comments on this proposal in writing to Ms. Hélène Goulet, Director General, Tobacco Control Programme, Health Canada, Macdonald Building, Address Locator 3507A2, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 941-1551 (Facsimile), [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca) (Electronic mail).

devrait provenir des fumeurs qui croient que les cigarettes « légères » et « douces » sont moins dangereuses. Le ministère de la Santé est d'avis que la suppression de ces termes favorables à la santé entraînera une augmentation du nombre de fumeurs qui décideront probablement d'arrêter de fumer. L'amélioration découlerait d'une augmentation du nombre de fumeurs qui réussiraient à cesser de fumer.

### **Mesures internationales relatives aux descripteurs « légère » et « douce »**

#### *Convention-cadre relative à la lutte contre le tabagisme*

Des négociations se déroulent actuellement au sujet d'une convention-cadre internationale relative à la lutte contre le tabagisme. La « version provisoire du président » de 2000-2001 comporte un projet de disposition relative aux cigarettes « légères » et « douces ». Cette disposition interdirait l'apposition, sur les emballages de produits du tabac, de descripteurs comme « léger » ou « doux » ou d'autres termes semblables qui visent à communiquer, directement ou indirectement, un message selon lequel un produit du tabac particulier est moins nocif que les autres.

#### *Brésil*

Le 28 mars 2001, le gouvernement du Brésil a adopté un règlement en vertu duquel les termes « léger », « ultra-léger », « suave », « velouté », « doux » et « fin », entre autres, seront interdits sur les emballages de produits du tabac d'ici le 31 décembre 2001.

#### *Union européenne*

Le 5 avril 2001, une nouvelle directive de l'Union européenne (UE) sur la « fabrication, la présentation et la vente de produits du tabac » a été adoptée. Cette directive, qui contenait un langage semblable à celui utilisé dans la version provisoire de la convention-cadre sur la lutte contre le tabagisme, visait à interdire l'utilisation, sur les emballages, de textes, de noms et de marques de commerce d'éléments figuratifs ou d'autres signes qui donnent à penser qu'un produit du tabac donné est moins nocif que les autres. La directive doit entrer en vigueur d'ici le 30 septembre 2003; tous les États membres de l'UE devront mettre en vigueur la loi, le règlement et les dispositions administratives nécessaires pour s'y conformer.

### **Demande de suppression volontaire**

Le 30 mai 2001, le ministre de la Santé a écrit aux fabricants et aux importateurs canadiens de tabac qui vendent des produits étiquetés « léger » et « doux », pour leur demander de supprimer ces termes des emballages. Les fabricants de tabac n'ont pas enlevé les descripteurs « léger » et « doux » des emballages.

### **Projet de règlement**

En vertu de la *Loi sur le tabac*, le Ministère envisage l'élaboration d'un règlement pour interdire aux fabricants et aux importateurs de vendre des produits du tabac dans des emballages portant les termes « léger » ou « doux » et invite les intervenants intéressés à lui faire part de leurs commentaires sur l'élaboration de ce règlement.

### **Commentaires**

Nous invitons les personnes intéressées à envoyer par écrit leurs commentaires au sujet du projet de règlement à l'adresse suivante : Madame Hélène Goulet, Directrice générale, Programme de la lutte au tabagisme, Santé Canada, Édifice Macdonald, Indice d'adresse 3507A2, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 941-1551 (télécopieur), [pregs@hc-sc.gc.ca](mailto:pregs@hc-sc.gc.ca) (courriel).

Comments must be received within 45 days of publication of this notice. All comments should cite the *Canada Gazette*, Part I, the title of this notice, and its date of publication.

[48-1-o]

Veillez nous faire parvenir vos commentaires dans les 45 jours suivant la publication du présent avis. N'oubliez pas de préciser la *Gazette du Canada*, Partie I, le titre de l'avis, ainsi que la date de publication.

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for Surrender of Charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
349061-1	LA SUISSE ÉTERNELLE INC.	02/11/2001
319564-3	ALBERTA TOURISM PARTNERSHIP CORPORATION	02/11/2001
224973-1	TELECOMMUNICATIONS RESEARCH INSTITUTE OF ONTARIO	31/10/2001

November 22, 2001

Le 22 novembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
395684-9	ANXIETY ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION CANADIENNE DE L'ANXIÉTÉ	Winnipeg, Man.	16/10/2001
393290-7	ARAB CANADIAN CULTURAL & MEDIA CENTER	Ottawa, Ont.	14/08/2001
395549-4	ASPIRATIONS FILM FESTIVAL	Waterloo, Ont.	09/10/2001
395153-7	B' YACHAD CANADA	Toronto, Ont.	25/09/2001
395777-2	CANADIAN BOREAL TRUST FOUNDATION FONDATION FIDUCIAIRE DE CONSERVATION DES FORÊTS BORÉALES DU CANADA	Vancouver, B.C.	18/10/2001
393300-8	CANADIAN BUTTERFLY BREEDERS & EXHIBITORS ASSOCIATION	Calgary, Alta.	03/08/2001
395934-1	CANADIAN HEALTH CARE ANTI-FRAUD ASSOCIATION INC. ASSOCIATION CANADIENNE DE PREVENTION DES FRAUDES DANS LES SOINS DE SANTÉ INC.	Toronto, Ont.	23/10/2001
394064-1	Canadian Inventors Association	Delta, B.C.	28/08/2001
395016-6	CHACRAS Centre for Healing Across Cultures & Arts Society	Vancouver, B.C.	25/09/2001
381465-3	CHINESE GOSPEL CHURCH OF TORONTO	Toronto, Ont.	25/09/2000

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
395947-3	CHŒUR DES ENFANTS DE MONTREAL MONTREAL CHILDREN'S CHOIR	Territory of Greater Montréal, Que.	23/10/2001
395179-1	CONNECTING WITH ALL MY RELATIONS	Ottawa, Ont.	02/10/2001
390875-5	Construction Sector Council — Conseil sectoriel de la construction	Ottawa, Ont.	11/06/2001
396465-5	CORNERSTONE CHRISTIAN COMMUNITY CHURCH	Markham, Ont.	30/10/2001
394669-0	COUNCIL FOR THE ADVANCEMENT OF SPORTS AND EDUCATION (CASE)	Toronto, Ont.	13/09/2001
392928-1	DEFENDERS OF WILDLIFE CANADA	Vancouver, B.C.	31/07/2001
396396-9	DOMINION CREATIVE GROUP	Greater Vancouver Regional District, B.C.	30/10/2001
394163-9	EMMANUEL BAPTIST CHURCH OF SOUTH HURON	South Huron, Ont.	05/09/2001
394978-8	Enviro Comp Recycling & Training Foundation	Laval, Que.	10/10/2001
394668-1	FAITHVILLE GOSPELCAST PRODUCTIONS INC.	Tecumseh, Ont.	13/09/2001
396152-4	Firefighters Relief Fund (9-11)	Ottawa, Ont.	17/10/2001
393642-2	FONDATION NICOLE-SAINT-LOUIS	Belœil (Qué.)	16/08/2001
394166-3	Friends of Sinn Féin (Canada) Inc. — Les Ami(e)s Du Sinn Féin (Canada) inc.	Toronto, Ont.	05/09/2001
396464-7	GLOBAL ENERGY PLUS INC.	Saint John, N.B.	30/10/2001
395576-1	GREENWOOD COLLEGE SCHOOL	Toronto, Ont.	26/10/2001
395406-4	HARVEST RETREAT CENTRE	Toronto, Ont.	09/10/2001
396239-3	HARBOUR AUTHORITY OF CHANGE ISLANDS	Change Islands, Nfld. and Lab.	22/10/2001
396084-6	HARBOUR AUTHORITY OF NORRIS POINT	Norris Point, Nfld.	22/10/2001
396241-5	HARBOUR AUTHORITY OF POUCH COVE	Pouch Cove, Nfld.	22/10/2001
392841-1	HOLY MOTHER WORLD NETWORKS OF CANADA (HMWN) / Sainte Mère Télé-Monde du Canada (SMTM)	Vaughan, Ont.	25/07/2001
394666-5	INVESTMENT COUNSEL ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION DES CONSEILLERS EN GESTION DE PORTEFEUILLE DU CANADA	Toronto, Ont.	14/09/2001
392956-6	JESUS' NEW COVENANT OUTREACH FOR SOULS	District of Thunder Bay, Ont.	26/09/2001
394566-9	KIMBERLEY & DISTRICT COMMUNITY FOUNDATION	Kimberley, B.C.	11/09/2001
389667-6	MAISON D'AFRIQUE	Montréal (Qué.)	11/05/2001
396305-5	MERITIS CORPORATION CORPORATION MERITIS	Territory of Greater Montréal, Que.	30/10/2001
395965-1	MISSIONS THRU MUSIC INC.	Moncton, N.B.	15/10/2001
393339-3	OLIVET BAPTIST CHURCH OF MEAFORD	Meaford, Ont.	08/08/2001
394169-8	Ontario Car and Truck Rental Association	Toronto, Ont.	05/09/2001
387900-3	Ottawa Region Masonry Contractors Association	Ottawa, Ont.	26/03/2001
395554-1	OUR YOUTH AT WORK ASSOCIATION	Burlington, Ont.	10/10/2001
396342-0	PA MOJA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	26/10/2001
389624-2	PRINCE RUPERT REGIONAL COMMUNITY FOUNDATION	Prince Rupert, B.C.	10/05/2001
395765-9	REDEMPTION MINISTRIES INC. — LES MINISTERES REDEMPTION INC.	Montréal Metropolis, Que.	16/10/2001
396710-7	RÉSEAU MULTIMÉDIA DES PREMIÈRES NATIONS	Région de Québec (Qué.)	09/11/2001
395926-1	Sinfonia Musica Ottawa	National Capital Region, Ont.	23/10/2001
392378-9	Soarcan Incorporated	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	16/07/2001
396556-2	SOLIDARITÉ ASSISTANCE AU DÉVELOPPEMENT DU SUD (SADES)	Lasalle (Qué.)	05/11/2001
392307-0	Sustainable Tourism Association of Canada Inc. L'Association du tourisme durable du Canada Inc.	Calgary, Alta.	17/07/2001
394786-6	TEMPLE OF THE TESTIMONY	Toronto, Ont.	21/09/2001
396324-1	THE AYAANGWAAMIZIN ACADEMY OF INDIGENOUS LEARNING INC.	Fort Frances, Ont.	30/10/2001
395951-1	THE CANADA HOUSE FOUNDATION LA FONDATION CANADA HOUSE	Montréal, Que.	24/10/2001
395405-6	THE HARVEST FOUNDATION - TORONTO	Toronto, Ont.	09/10/2001
393640-6	THE HELPING HAND NEW TO YOU STORE	Angus, Ont.	16/08/2001
394303-8	THE MCCLELLAND & STEWART CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	11/09/2001
396142-7	The Trudeau Memorial Committee Le Comité commémoratif Trudeau	Ottawa, Ont.	22/10/2001
394667-3	THEATRE OF CONTEMPORARY MUSES CORPORATION	Toronto, Ont.	13/09/2001
395118-9	THE TRAVEL MEDIA ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	03/10/2001
395911-2	TORONTO ADOLESCENT RECOVERY CENTRE	Toronto, Ont.	22/10/2001
396549-0	TORONTO POLICE SERVICE CORPORATION	Port Hope, Ont.	06/11/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
395756-0	Toy Tea for Children/Thé-Jouet pour Enfants	Territory of Greater Montréal, Que.	17/10/2001
395919-8	TULA FOUNDATION	Stratford, Ont.	22/10/2001
394624-0	WINDSOR CITY CENTER ENTERTAINMENT ASSOCIATION	Windsor, Ont.	20/09/2001

November 22, 2001

Le 22 novembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

[48-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 MARC LEBLANC  
 Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
306729-7	ATHLETICS CANADA FOUNDATION	17/10/2001
293575-9	CAMPUS CRUSADE FOR CHRIST FOUNDATION	03/10/2001
358110-1	CANADIAN ASSOCIATION OF PRIVATE LANGUAGE SCHOOLS ASSOCIATION CANADIENNE DES ÉCOLES DE LANGUES PRIVÉES	17/09/2001
301396-1	DÉLINE LAND CORPORATION	25/09/2001
370026-7	EAGLE (Environmental-Aboriginal Guardianship through Law and Education)	22/10/2001
355562-3	GORE MUTUAL INSURANCE COMPANY FOUNDATION	28/09/2001
373386-6	NBG BANK FOUNDATION FOUNDATION BANQUE NBG	22/10/2001
375645-9	THE MIDLOCH FOUNDATION	01/10/2001

November 22, 2001

Le 22 novembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry

[48-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 MARC LEBLANC  
 Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
283513-4	ASSOCIATION OF PROFESSIONAL EXECUTIVES OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA - ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES CADRES DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA	Association of Professional Executives of the Public Service of Canada/Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada	02/10/2001
371981-2	CANADIAN SPORT TOURISM COALITION	Canadian Sport Tourism Alliance	19/10/2001

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
359924-8	CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INVESTISSEMENT CANADA COLOMBIE (CCICC)/CHAMBER OF COMMERCE AND INVESTMENTS CANADA COLUMBIA (CCICC)	CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INVESTISSEMENT QUEBEC COLOMBIE/CHAMBER OF COMMERCE AND INVESTMENTS QUEBEC COLUMBIA	17/10/2001
038084-9	CROP PROTECTION INSTITUTE OF CANADA/ INSTITUT CANADIEN POUR LA PROTECTION DES CULTURES	CropLife Canada	02/10/2001
394978-8	Enviro Comp Recycling & Training Foundation	Enviro Comp Recycling & Training Foundation/Fondation Enviro Comp de Recyclage et Entraînement	25/10/2001
042651-2	FINANCIAL EXECUTIVES INSTITUTE CANADA	Financial Executives International Canada/Dirigeants financiers internationaux du Canada	03/07/2001
356642-1	RETAIL TOBACCO DEALERS OF ONTARIO INC.	SPECIALTY TOBACCO MERCHANTS ASSOCIATION	25/09/2001
258272-4	THE CANADIAN ASSOCIATION OF PAEDIATRIC HOSPITALS/L'ASSOCIATION CANADIENNE DES HOPITAUX PEDIATRIQUES	ASSOCIATION OF PAEDIATRIC HEALTH CENTRES/ASSOCIATION CANADIENNE DES CENTRES DE SANTÉ PEDIATRIQUES	11/10/2001
323851-2	THE EDPER GROUP FOUNDATION	The Edper Foundation	03/10/2001
339334-8	THE FOUNDATION FOR MEDICAL PRACTICE EDUCATION	The Foundation for Medical Practice Education La Fondation pour l'éducation médicale	26/09/2001
391225-6	YOUMATTER.CA INC.	YOUR LIFE MATTERS INC.	15/10/2001

November 22, 2001

Le 22 novembre 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

[48-1-o]

**DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL****MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL**

## CRIMINAL CODE

## CODE CRIMINEL

*Designation as Fingerprint Examiner**Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as Fingerprint Examiner:

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Lino Emmanuel Prelazzi  
of the London Police Service

Lino Emmanuel Prelazzi  
du Service de police de London

Ottawa, November 8, 2001

Ottawa, le 8 novembre 2001

NICOLE JAUVIN  
*Deputy Solicitor General of Canada*

*Le sous-solliciteur général du Canada*  
NICOLE JAUVIN

[48-1-o]

[48-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

## BANK ACT

## LOI SUR LES BANQUES

*Amicus Bank — Order to Commence and Carry on Business**Banque Amicus — Autorisation de fonctionnement*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Amicus Bank to commence and carry on business, effective October 31, 2001.

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, l'émission d'une autorisation de fonctionnement a été délivrée le 31 octobre 2001 autorisant la Banque Amicus à commencer à fonctionner.

November 16, 2001

Le 16 novembre 2001

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[48-1-o]

[48-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT**

*First Commercial Bank and ABN AMRO Bank N.V. — Orders Permitting Foreign Banks to Establish Branches in Canada*

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, made an order on October 10, 2001, permitting First Commercial Bank to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name First Commercial Bank and an order on October 22, 2001, permitting ABN AMRO Bank N.V. to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name ABN AMRO Bank N.V.

November 16, 2001

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[48-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES**

*First Commercial Bank et ABN AMRO Bank N.V. — Arrêtés autorisant des banques étrangères à établir des succursales au Canada*

Avis est par les présentes donné que, en vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a rendu, le 10 octobre 2001, une ordonnance permettant à la First Commercial Bank d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale First Commercial Bank, et a rendu, le 22 octobre 2001, une ordonnance permettant à la ABN AMRO Bank N.V. d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale ABN AMRO Bank N.V.

Le 16 novembre 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[48-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---



**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100504679RR0001	IMPERIAL THEATRE FOUNDATION, SAINT JOHN, N.B.
102335031RR0001	HERITAGE SUTTON, SUTTON, QUE.
104212626RR0001	PITMAN BUSINESS COLLEGE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
105192496RR0001	THE ONTARIO CENTRE FOR ADVOCACY TRAINING, TORONTO, ONT.
105244354RR0001	THE RAYMOND-EDWARD FOUNDATION, TORONTO, ONT.
105696975RR0001	WILLMOT FOUNDATION, KING CITY, ONT.
106702681RR0001	ALL PEOPLES CO-OPERATIVE NURSERY AND DAY CARE INC., WELLAND, ONT.
106704794RR0001	ALTON CALEDON PASTORAL CHARGE, CALEDON, ONT.
106721681RR0001	ARMENIAN EVANGELICAL CHURCH OF MONTREAL (THE UNITED CHURCH OF CANADA), MONTRÉAL, QUE.
106735129RR0001	ATCHELITZ THRESHERMENS ASSOCIATION, CHILLIWACK, B.C.
106775729RR0001	BATHURST PASTORAL CHARGE, PERTH, ONT.
106787799RR0001	BETHANY BAPTIST CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
106879950RR0002	CATHOLIC CHARITIES OF THE ARCHDIOCESE OF VANCOUVER - LATONA CATHOLIC CAMP, VANCOUVER, B.C.
106889975RR0001	CENTRE CHRETIEN MANICOUAGAN, BAIE-COMEAU (QUÉ.)
106912785RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL TROIS-RIVIÈRES, MONTRÉAL (QUÉ.)
106917750RR0001	CHRIST CHURCH, FORT MACLEOD, ALTA.
106918287RR0001	CHRISTIAN ARAB COMMUNITY OF VANCOUVER, B.C., CANADA, NEW WESTMINSTER, B.C.
106918584RR0001	HOME STREET CHRISTIAN CHURCH (DISCIPLE), WINNIPEG, MAN.
106953995RR0001	THE COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF ONTARIO EDUCATION AND RESEARCH FOUNDATION, TORONTO, ONT.
106970387RR0001	CONSOLATA MISSIONARIES CANADA, CONCORD, ONT.
106973472RR0001	COPELAND PARK KINDERGARTEN SCHOOL AGE PROGRAM, OTTAWA, ONT.
107020232RR0032	THE ANGLICAN PARISH OF BAY L'ARGENT, BAY L'ARGENT, NFLD.
107268294RR0001	DUBLIN HEIGHTS COMMUNITY CHILD CARE INC., NORTH YORK, ONT.
107273336RR0002	FREE TO BE METROPOLITAN COMMUNITY CHURCH, FRANKFORD, ONT.
107361651RR0001	FABRIQUE NOTRE DAME, NATASHQUAN (QUÉ.)

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107368920RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-JOSEPH, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
107371031RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-YVES, RIMOUSKI-EST (QUÉ.)
107372674RR0001	ABUNDANT LIFE CHRISTIAN FELLOWSHIP OF PENTICTON, PENTICTON, B.C.
107373433RR0001	FAITH LUTHERAN CHURCH, SUNDRE, ALTA.
107373722RR0001	FAITH PRESBYTERIAN CHURCH, FORT McMURRAY, ALTA.
107393167RR0001	MCKENZIE TOWNE BAPTIST CHURCH, CALGARY, ALTA.
107394884RR0001	FORT McMURRAY BOYS & GIRLS CLUB, FORT McMURRAY, ALTA.
107396905RR0019	RED DEER FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, SURREY, B.C.
107396905RR0031	WILKIE FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, WILKIE, SASK.
107406316RR0004	ARLINGTON WOODS FREE METHODIST CHURCH, NEPEAN, ONT.
107462251RR0001	HALTE GARDERIE ST-MAURICE (CHAMPLAIN), SAINT-MAURICE (QUÉ.)
107761694RR0018	BOY SCOUTS OF CANADA MEDICINE HAT DISTRICT COUNCIL, MEDICINE HAT, ALTA.
107761694RR0178	MEMORIAL CAMP FUND, VIKING, ALTA.
107930737RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH 290, TOBERMORY, ONT.
108053240RR0001	SUORE MINIME DELLA PASSIONE DINOSTRO SIGNORE GESU CRISTO, TORONTO, ONT.
108230616RR0001	ZION CHRISTIAN REFORMED CHURCH OF ABBOTSFORD B.C., ABBOTSFORD, B.C.
118782754RR0001	ALLIANCE FOR CANADIAN NEW MUSIC PROJECTS, TORONTO, ONT.
118788090RR0001	APASE ASSOCIATION FOR THE PROMOTION AND ADVANCEMENT OF SCIENCE EDUCATION, VANCOUVER, B.C.
118793058RR0001	ASSOCIATION DES ÉCLAIREURS BADEN- POWELL DE L'ONTARIO, OTTAWA (ONT.)
118803691RR0001	BERESFORD BAPTIST CHURCH, THUNDER BAY, ONT.
118817048RR0001	BRANTFORD REGIONAL ARTS COUNCIL, BRANTFORD, ONT.
118829050RR0001	CANADIAN IRISH STUDIES FOUNDATION - FONDATION CANADIENNE D'ÉTUDES IRLANDAISES, MONTRÉAL, QUE.
118832096RR0001	CANADIAN FRIENDS OF MESIVTHA TIFERETH JERUSALEM OF AMERICA, OUTREMONT, QUE.
118846443RR0001	CENTRE DE SEXOLOGIE DE QUÉBEC, LES SAULES (QUÉ.)
118851674RR0001	CHEVRA THILIM PINSKER KINYAN TORAH CONGREGATION, MONTRÉAL, QUE.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118859107RR0001	CHURCH ATHLETIC LEAGUE OF KINGSTON, HARVEY RECREATION CENTRE, KINGSTON, ONT.	125593657RR0180	AIR CADET LEAGUE, NO. 803 NORTH SHORE SABRE SQUADRON, ROXBORO, QUE.
118864545RR0001	CITY MISSION HAMILTON, BURLINGTON, ONT.	125593657RR0210	THE AIR CADET LEAGUE OF CANADA – 287 BEAUMONT SQUADRON, BEAUMONT, ALTA.
118882422RR0001	DARTMOUTH HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP AND AWARDS FUND, DARTMOUTH, N.S.	125593657RR0211	AIR CADETS LEAGUE OF CANADA-99 LYNX SQUADRON, ORILLIA, ONT.
118922087RR0001	FONDATION DES DIPLÔMÉS H.E.C., MONTRÉAL (QUÉ.)	125593657RR0212	THE AIR CADET LEAGUE OF CANADA 741 ELGIN SQUADRON, AYLNER, ONT.
118923036RR0001	FONDATION GÉNÉRAL VANIER DE L'ASSOCIATION DU 22E INC., QUÉBEC (QUÉ.)	125593657RR0228	THE AIR CADET LEAGUE OF CANADA #399 WILKIE SQUADRON, WILKIE, SASK.
118978832RR0001	KELOWNA PHILHARMONIC FESTIVAL SOCIETY, KELOWNA, B.C.	125593657RR0247	#20 FREEDOM FIGHTERS AIR CADET SQUADRON, ASSINIBOIA, SASK.
118987593RR0001	GLOBAL COMMUNITY CENTRE OF WATERLOO REGION, KITCHENER, ONT.	126590710RR0001	THÉÂTRE OPTIQUE, MONTRÉAL (QUÉ.)
118990159RR0001	LADIES AUXILIARY TO WEYBURN GENERAL HOSPITAL, WEYBURN, SASK.	128978764RR0001	ONTARIO SECONDARY SCHOOL STUDENT EXCHANGE ORGANIZATION, BARRIE, ONT.
119008258RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE DUVERNAY, LAVAL (QUÉ.)	130380637RR0001	PRINCE GEORGE MONTESSORI EDUCATION SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
119040855RR0001	MILITARY HISTORY SOCIETY OF MANITOBA INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.	130617517RR0001	IRAQUI BROTHERLY RELIEF FUND ORGANIZATION OF CANADA, AJAX, ONT.
119057065RR0001	NEW WORKS OF ART CALGARY SOCIETY, CALGARY, ALTA.	131959405RR0001	COMITÉ PARRAINS-MARRAINES DE RIVIÈRE- DU-LOUP, RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉ.)
119059251RR0001	NORTH BAY PSYCHIATRIC HOSPITAL VOLUNTEER ASSOCIATION, CORBEIL, ONT.	133712596RR0001	STRONGVILLE GOSPEL HALL, UNIONVILLE, ONT.
119068211RR0001	ONTARIO PROFESSIONAL FORESTRY FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.	133859058RR0001	SURREY FOOD BANK FOUNDATION, SURREY, ONT.
119074383RR0001	OUR SPECIAL CHILDREN INCORPORATED, LONDON, ONT.	134639699RR0001	KALAMALKA NEW WRITER'S SOCIETY, VERNON, B.C.
119096469RR0001	PORT CITIES DEBT COUNSELLING SOCIETY, HALIFAX, N.S.	134665421RR0001	TORONTO JEWISH ASSOCIATION OF THE DEAF, THORNHILL, ONT.
119120194RR0001	RIISING TIDE ASSOCIATION, ST. JOHN'S, NFLD.	136057676RR0001	FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE JEUNE PUBLIC DU QUÉBEC (1992) INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
119126688RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION BIGGAR (SASK. #138) BRANCH, POPPY FUND, BIGGAR, SASK.	136961042RR0001	VISUAL ARTS WEEK SOCIETY, CALGARY, ALTA.
119157170RR0001	SOUTH CORMAN PARK COMMUNITY ASSOCIATION, SASKATOON, SASK.	138445317RR0001	ISLAND ALIVE CRUSADE, VICTORIA, B.C.
119210839RR0001	THALER RETIREMENT MANOR INC., KITCHENER, ONT.	138690508RR0001	KLEE WYCK CHILDREN'S CENTRE, TOFINO, B.C.
119214385RR0001	THÉÂTRE REPÉRÉ, QUÉBEC (QUÉ.)	139907851RR0004	CORINTHIA PARK SCHOOL, LEDUC, ALTA.
119235083RR0001	THE GILBERT AND SULLIVAN SOCIETY TORONTO BRANCH, OAK RIDGES, ONT.	140669680RR0001	BLACK CAP PLAYERS MUSIC & MIME TROUPE INC., SIMCOE, ONT.
119238640RR0001	THE IRISH-CANADIAN CHILDRENS VACATION SOCIETY, HUBBARDS, N.S.	140866716RR0001	RADIO OTTAWA, OTTAWA, ONT.
119240927RR0001	THE KIWANIS FOUNDATION OF NIAGARA FALLS, NIAGARA FALLS, ONT.	141114512RR0001	PARRAINAGE CIVIQUE DE CHOMÉDEY LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
119247609RR0001	THE NORTHERN BRITISH COLUMBIA CHESS ASSOCIATION, SMITHERS, B.C.	141662007RR0001	LE FESTIVAL LES 400 COUPS, MONTRÉAL (QUÉ.)
119259257RR0001	THE TOMPKINS COMMUNITY SKATING RINK CO-OPERATIVE, TOMPKINS, SASK.	141740233RR0001	GROUPE SCOUT ET GUIDE DE PRÉVOST (DISTRICT ST-JÉRÔME), PRÉVOST (QUÉ.)
119261030RR0001	THE VANCOUVER FOLK MUSIC FESTIVAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	865135529RR0001	CLOVERDALE SIKH SOCIETY, SURREY, B.C.
119281855RR0001	VANCOUVER LADIES PIPE BAND ASSOCIATION, PORT COQUITLAM, B.C.	866118623RR0001	CORPS DE CLAIRONS ET TAMBOURS L'IMPÉRIAL DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
119281871RR0001	VANCOUVER LITTLE THEATRE ALLIANCE, VANCOUVER, B.C.	866208689RR0001	LES OREILLES DU CŒUR, SAINTE-ROSALIE (QUÉ.)
119292779RR0001	WEST END COMMUNITY CENTRE ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.	866300841RR0001	B.C. ELDERS GATHERING, CAMPBELL CRESCENT, B.C.
119304715RR0001	WORLD MISSIONS ASSISTING PARTNERS, CALGARY, ALTA.	866727225RR0001	ENTRAIDE, PARTAGE, AMITIÉ DE SAINT-ÉLIE- DE-CAXTON, SAINT-ÉLIE-DE-CAXTON (QUÉ.)
119308583RR0001	ZIONIST EDUCATIONAL TRUST, WINNIPEG, MAN.	866830771RR0001	NEWMARKET BAPTIST ASSEMBLY, AURORA, ONT.
121767644RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL LASARRE NO. 2598, MONTRÉAL (QUÉ.)	867263469RR0001	LANGLEY CITY FELLOWSHIP SOCIETY, AGASSIZ, B.C.
124057241RR0001	CAMP MUSICAL DE L'ABITIBI- TÉMISCAMINGUE INC., BARRAUTE (QUÉ.)	867688228RR0001	BOUNDARY LARGE CANINE SOCIETY, ROCK CREEK, B.C.
125593657RR0047	521 AURORA SQUADRON, MISSION, B.C.	867767972RR0001	LOCKS OF LOVE CANADA SOCIETY, VICTORIA, B.C.
125593657RR0061	KIMBERLEY SQUADRON NO. 266, KIMBERLEY, B.C.	868065731RR0001	COMMUNITY HOLISTIC HEALTH COUNSELLORS, TORONTO, ONT.
125593657RR0143	ROYAL CANADIAN AIR CADETS SQUADRON 200, SUDBURY, ONT.	868264342RR0001	SUNDRE HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP FOUNDATION, SUNDRE, ALTA.
		868441171RR0001	NEWFOUDLAND PARTNERS FOR CUBA INC., JACKSON'S ARM, NFLD.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
868600776RR0001	FONDATION POUR LES JEUNES AMPUTÉS SPORTIFS ET ACTIFS INC., SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)	887552263RR0001	THE LITERACY CO/OP, MISSISSAUGA, ONT.
868786138RR0001	JENNIE LEE HOPE CENTRE, VANCOUVER, B.C.	887932440RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL POINTE-LEBEL 9244, MONTRÉAL (QUÉ.)
868830530RR0001	GUICHET MULTISERVICE MOBILE, MONTRÉAL (QUÉ.)	887957645RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL CAP TRINITÉ ANSE ST-JEAN 8154, MONTRÉAL (QUÉ.)
869250993RR0001	FHQ SAFE SHELTER INCORPORATED, REGINA, SASK.	887964641RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL POINTE-GATINEAU 5228-72, GATINEAU (QUÉ.)
869397240RR0001	INFORMATION BURLINGTON, BURLINGTON, ONT.	887987261RR0001	L'ÉGLISE SPIRITUELLE BAPTISTE ST-PIERRE INC. /ST. PETER SPIRITUAL BAPTIST CHURCH INC., DOLLARD-DES-ORMEAUX (QUÉ.)
869483750RR0001	BEAKS (BIRD EMERGENCY AND KARE) SOCIETY, CASTLEGAR, B.C.	888031036RR0001	BEAVERTON BEAUTIFICATION COMMITTEE, BEAVERTON, ONT.
869675470RR0001	YOUTH FOR THE THIRD MILLENNIUM INC., TORONTO, ONT.	888031192RR0001	THE ZAIDAN FOUNDATION-LA FONDATION ZAIDAN, MONTRÉAL, QUE.
870621638RR0001	ST. JOSEPH THE WORKER ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.	888091642RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL VALLEYFIELD NO. 1180, VALLEYFIELD (QUÉ.)
871000998RR0001	THE MAPLE LEAF FOREVER PROGRAM, GANANOQUE, ONT.	888111846RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ALBANEL NO. 8866, MONTRÉAL (QUÉ.)
871118741RR0001	CANADIAN TRAUMATIC STRESS NETWORK/RÉSEAU CANADIEN DU STRESS TRAUMATIQUE, TAPPEN, B.C.	888135241RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL LAPRAIRIE 4569, MONTRÉAL (QUÉ.)
871366878RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ST- PAUL/ST. PAUL ELEMENTARY SCHOOL FOUNDATION, LAVAL (QUÉ.)	888152444RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ABBÉ J.E. MARTINEAU 8528-64, MONTRÉAL (QUÉ.)
871738597RR0001	DERBY CHRISTIAN CENTRE, MIRAMICHI, N.B.	888194644RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DE BEAUJEU LACOLLE NO. 7358, MONTRÉAL (QUÉ.)
871980199RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE SECONDAIRE MONT- BLEU, HULL (QUÉ.)	888489069RR0001	BLUE WATER RESCUE INC., KINCARDINE, ONT.
873185961RR0001	HERITAGE ACADEMY OF LEARNING EXCELLENCE, OTTAWA, ONT.	888586195RR0001	YIDDISH CULTURE COUNCIL, TORONTO, NORTH YORK, ONT.
873700447RR0001	SPRING GARDEN CHURCH, HALIFAX, N.S.	888586245RR0001	PICTOU COUNTY RIGHT TO LIFE, STELLARTON, N.S.
874440563RR0001	HAROLD BISHOP PARENT ADVISORY COUNCIL, SURREY, B.C.	888597440RR0001	WHITE ROCK INTERNATIONAL FESTIVAL OF STRINGS SOCIETY, SURREY, B.C.
875860629RR0001	MAISON PÈRE-ENFANT DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)	888716065RR0001	THE ABILITY ART CENTRE, NORTH VANCOUVER, B.C.
877557967RR0001	CAMP GETAWAY INC., WINNIPEG, MAN.	889147799RR0001	ROTARY CLUB OF LIONSGATE NORTH VANCOUVER FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
878002724RR0001	NEW COVENANT VICTORY CHURCH INC., MEADOW LAKE, SASK.	889168571RR0001	REGROUPERS EDUCATIONAL SOCIETY, BURNABY, B.C.
878022763RR0002	GROUPE SCOUT DE BELLEFEUILLE (DISTRICT DE ST-JÉRÔME) INC., BELLEFEUILLE (QUÉ.)	889191847RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL CONTRECŒUR 2848, MONTRÉAL (QUÉ.)
879255560RR0001	FONDATION D'AIDE A L'ENFANCE INADAPTÉE, TERREBONNE (QUÉ.)	889205647RR0001	UNIVERSAL COSMIC LIGHT SOCIETY, NIPISSING, ONT.
879270221RR0001	BADDECK AND AREA YOUTH ACTION SOCIETY, BADDECK, N.S.	889245197RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-FULGENCE NO. 7893, MONTRÉAL (QUÉ.)
882199581RR0001	WHITE SPRUCE CITY CHAPTER SWEET ADELINES INTERNATIONAL, PRINCE GEORGE, B.C.	889390993RR0001	L'ASSOCIATION DES PARENTS ET ENSEIGNANTS/ENSEIGNANTES (A.P.E.) DE L'ÉCOLE DU SACRÉ-CŒUR, WELLAND (ONT.)
882551229RR0001	THE MANITOWVA MEDIEVAL FESTIVAL INC., WINNIPEG, MAN.	889425575RR0001	GUIRE-MAURICIE, CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
883352023RR0001	JULIA MANUEL FOUNDATION, CHASE, B.C.	889568770RR0001	COGITO EDUCATIONAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
883443525RR0001	BRUCE MIDDLE SCHOOL PARENT COUNCIL, WINNIPEG, MAN.	889583761RR0001	MISSION JEUNESSE SECTEUR L'ASSOMPTION, SAINT-SULPICE (QUÉ.)
886049196RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DE L'ESPOIR 8847-64, MONTRÉAL (QUÉ.)	889628541RR0001	LANARK COUNTY BRAIN INJURY ASSOCIATION, SMITHS FALLS, ONT.
886050194RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL GRENVILLE 3188, MONTRÉAL (QUÉ.)	889917662RR0001	WETASKIWIN EMERGENCY RESPONSE SOCIETY, WETASKIWIN, ALTA.
886091594RR0001	THE VANCOUVER COMMUNITY GAMELAN SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	889936373RR0001	BETHANY OUTDOOR THEATRE, BETHANY, ONT.
886482926RR0001	NIPISSING STAGE COMPANY, NORTH BAY, ONT.	889961066RR0001	PICTOU ELEMENTARY TECHNOLOGY SOCIETY, PICTOU, N.S.
886561190RR0001	J.G.D. CHIEFS PARENT ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.	890032824RR0001	NEWFOUNDLAND FOUNDATION ON COMPULSIVE GAMBLING CORP., HILVIEW, NFLD.
886599992RR0001	V.R.C. RECREATIONAL CENTRES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.		
886618677RR0001	FONDATION POLYVALENTE MARCEL- LANDRY, IBERVILLE (QUÉ.)		
887264828RR0001	LA SOCIÉTÉ "LA MAISON DES ENFANTS ABANDONNÉS OU VICTIMES DE LA PROSTITUTION ET DES ABUS DE TOUTES SORTES INC.", MONTRÉAL (QUÉ.)		
887458867RR0001	ONTARIO THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION, TORONTO, ONT.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890150394RR0001	COMITE DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL NORMANDIN NO. 4274, MONTRÉAL (QUÉ.)	891529745RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-COME NO. 9749, MONTRÉAL (QUÉ.)
890245798RR0001	DANBO VILLAGE SENIORS RESIDENCES INCORPORATED, NORTH YORK, ONT.	891532947RR0001	RICETON CO-OPERATIVE RECREATION CENTRE LTD., RICETON, SASK.
890418288RR0001	NEIGHBOURLINK GRANDE CACHE INC., GRANDE CACHE, ALTA.	891548141RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL AMQUI 5462, MONTRÉAL (QUÉ.)
890461940RR0001	FRANK WHILSMITH "LOVE LIFE" CHARITABLE FUND, WILLOWDALE, ONT.	891563447RR0001	NO. 500 (CITY OF WINNIPEG) WING HERITAGE FUND, WINNIPEG, MAN.
890496193RR0001	ST. ALBERT BLOCK PARENT SOCIETY, ST. ALBERT, ALTA.	891590598RR0001	MOOSE JAW PRESBYTERY CAMP CAPERNAUM INC., MOOSE JAW, SASK.
890501737RR0001	ABBOTSFORD LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, ABBOTSFORD, B.C.	891644775RR0001	OROMO RELIEF AND REHABILITATION ORGANIZATION, MISSISSAUGA, ONT.
890524374RR0001	TUCHO WILDERNESS CONSERVATION SOCIETY, WHISTLER, B.C.	891655649RR0001	CAMP KNOWLES SOCIETY INC., FORT QU'APPELLE, SASK.
890605199RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL VAL-ALAIN 7283, MONTRÉAL (QUÉ.)	891764045RR0001	THE BELFAST PIPE AND DRUM BAND INC., BELFAST, P.E.I.
890611791RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL MACPES 9031, MONTRÉAL (QUÉ.)	891827172RR0001	LA COMPAGNIE DE DANSE DE RIVIÈRE-DU-LOUP, RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉ.)
890631351RR0001	FUZZY PICKLES PLAYSCHOOL SOCIETY OF AIRDRIE, AIRDRIE, ALTA.	891850042RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DAVELUYVILLE 7890, MONTRÉAL (QUÉ.)
890636160RR0002	ST. FRANCIS OF ASSISI MARIAN DEVELOPMENT FOUNDATION, BURNABY, B.C.	891905739RR0001	BARNUM HOUSE MUSEUM FOUNDATION, GRAFTON, ONT.
890664667RR0001	NATIONAL INSTITUTE T. V. AND FILM SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.	892066846RR0001	THE TORONTO CENTRE FOR LESBIAN AND GAY STUDIES, TORONTO, ONT.
890706591RR0001	BETON FRIENDS OF THE LIBRARY, BEETON, ONT.	892349846RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL STE-AURELIE 6991, BEAUCE-SUD (QUÉ.)
890710197RR0001	SANTÉ TIERS-MONDE, SAINTE-FOY (QUÉ.)	892381161RR0001	ETHIOPIAN ORTHODOX TEWAHE DO ST. TEKLE HAIMANOT CHURCH IN OTTAWA, OTTAWA, ONT.
890734775RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL SACRÉ-CŒUR 6836, MONTRÉAL (QUÉ.)	892416595RR0001	GRAN-FOR-LINE ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, GRAND BANK, NFLD.
890781198RR0001	THIRD WORLD AGRICULTURAL IMPROVEMENT CORPORATION OF ONTARIO, TORONTO, ONT.	892477969RR0001	BATTLEFIELD REC SOCIETY, LYTTON, B.C.
890785744RR0001	HUMANITARIAN FUND "DUSAN SILNI," TORONTO, ONT.	892542168RR0001	LOWER MAINLAND SKIING FOR THE DISABLED SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
890816648RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL LAROCHE 9577, MONTRÉAL (QUÉ.)	892591470RR0001	ASSOCIATION DES HANDICAPÉS DES ÎLES INC., ÎLES-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
890818248RR0001	TAMARA MILNE MEMORIAL SCHOLARSHIP TRUST FUND, TURTLEFORD, SASK.	892616046RR0001	TREHERNE AGRICULTURAL SOCIETY, TREHERNE, MAN.
890819725RR0001	WEST ELGIN SECONDARY SCHOOL SUPPORT ASSOCIATION, WEST LORNE, ONT.	892657842RR0001	CANADIAN INFANTRY HERITAGE FOUNDATION/FONDATION DU PATRIMOINE DE L'INFANTRIE CANADIENNE, OTTAWA, ONT.
890851397RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL MASCOUCHE 7477-42, MONTRÉAL (QUÉ.)	892771965RR0001	THE ODYSSEY HOUSE FOUNDATION, GRANDE-PRAIRIE, ALTA.
890903065RR0001	FONDATION MITOU, SAINT-PIERRE-LES-BECQUETS (QUÉ.)	892846122RR0001	NORTH SHORE PLAYERS, DUNLOP, N.B.
891000549RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL SAINT-CŒUR-DE-MARIE 8692, MONTRÉAL (QUÉ.)	892861964RR0001	MICMAC PUBLICATIONS, CAMPBELLTON, N.B.
891017170RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DE L'ASSEMBLÉE LOUISEVILLE 1047-9, LOUISEVILLE (QUÉ.)	893019273RR0001	LORD TWEEDSMUIR SECONDARY SCHOOL MUSIC SOCIETY, SURREY, B.C.
891099848RR0001	G. MELBOURNE EVANS SCHOLARSHIP FUND, OAKVILLE, ONT.	893167361RR0001	FRANK L BOWSER HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, RIVERVIEW, N.B.
891242364RR0001	37E GROUPE GUIDES ET SCOUTS NOTRE-DAME-DES-FLOTS DE LA MALBA, LA MALBAIE (QUÉ.)	893392969RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL THETFORD MINES 2088, MONTRÉAL (QUÉ.)
891251225RR0001	BULKLEY VALLEY CRITICAL INCIDENT STRESS MANAGEMENT SOCIETY, SMITHERS, B.C.	893405274RR0001	OASIS SFC-FM (ORGANISME D'ACCOMPAGNEMENT ET DE SOUTIEN AUX INDIVIDUS SOUFFRANT DU SYNDROME DE FATIGUE CHRONIQUE ET DE FIBROMYALGIE), SHERBROOKE (QUÉ.)
891352262RR0001	TULLIBY LAKE EDUCATIONAL FOUNDATION, TULLIBY LAKE, ALTA.	893805986RR0001	ASTRONOMICAL SOCIETY OF FORT McMURRAY, FORT McMURRAY, ALTA.
891382145RR0001	THÉÂTRE LE ZYGOMATIQUE SÉRIEUX, MONTRÉAL (QUÉ.)	894486240RR0001	SASKATOON CHILD CENTRE INC., SASKATOON, SASK.
891434540RR0001	HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF STUARTBURN, STUARTBURN, MAN.	894853829RR0001	THEATRE VOCE, TORONTO, ONT.
891458275RR0001	INTERLAKE REGIONAL HEALTH AUTHORITY, STONEWALL, MAN.	895377687RR0001	LA SOCIÉTÉ PRÉSCOLAIRE POMME D'API (FORT McMURRAY), FORT McMURRAY (ALTA.)
891469264RR0001	SARNIA CENTRAL ATHLETICS CORPORATION, SARNIA, ONT.	895458198RR0001	THE AWREY FIRST RESPONSE TEAM, WAHNAPIITAE, ONT.
		895996379RR0001	NEIGHBOURLINK PRINCE GEORGE, MISSISSAUGA, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
896041472RR0001	NEWLIFE MINISTRIES INC., LLOYDMINSTER, SASK.
896392966RR0001	SASKATOON FREE-NET ASSOCIATION INC., SASKATOON, SASK.
897040879RR0001	ENVIRO-ACTION INC., ALMA (QUÉ.)
897284451RR0001	WINNIPEG NATIVE ALLIANCE INC., WINNIPEG, MAN.

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[48-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
897369823RR0001	VICTORIA SCOTTISH PRODUCTIONS, VICTORIA, B.C.
899304133RR0001	YESHIVA CHABAD - BIRCHAS MENACHEM, OTTAWA, ONT.
899701965RR0001	THE FRIENDSHIP WINDMILL CORPORATION, OTTAWA, ONT.

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[48-1-o]

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

### SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

#### *Fresh Tomatoes — Decision*

On November 9, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue initiated an investigation pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act* into the alleged injurious dumping into Canada of fresh tomatoes, originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes used for processing.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

0702.00.99.10  
0702.00.99.20  
0702.00.99.90

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

The Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) will conduct an investigation into the alleged dumping at the same time and will render a preliminary decision within 90 days if the investigation continues.

#### Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement of reasons is available on the CCRA's Web site at <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima/> or by contacting the following by facsimile at (613) 954-2510, electronic mail or telephone:

Michel.Desmarais@ccra-adrc.gc.ca (613) 954-7188  
Roger.Lyons@ccra-adrc.gc.ca (613) 954-7342  
Blair.Hynes@ccra-adrc.gc.ca (613) 954-1641  
Kelly.McIntyre@ccra-adrc.gc.ca (613) 941-6340

#### Representations

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. To be given consideration in this investigation, written submissions should be received by December 16, 2001, at the following address: Mr. Michel Desmarais, Canada Customs and Revenue Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Consumer Products Division, 191 Laurier Avenue W, 19th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

### LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### *Tomates fraîches — Décision*

Le 9 novembre 2001, le commissaire des douanes et du revenu a ouvert une enquête en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le présumé dumping dommageable au Canada de tomates fraîches, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires suivants du Système harmonisé :

0702.00.99.10  
0702.00.99.20  
0702.00.99.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, il mettra fin à l'enquête.

L'Agence des douanes et du revenu du Canada (ARDC) mènera en même temps une enquête concernant le présumé dumping et rendra une décision provisoire d'ici 90 jours si l'enquête continue.

#### Renseignements

Un énoncé des motifs qui résume les renseignements sur lesquels repose cette décision a été fourni aux parties directement intéressées par ces procédures. L'énoncé des motifs peut être trouvé sur le site Web de l'ARDC à l'adresse <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi/> ou en communiquant avec les personnes suivantes par télécopieur au (613) 954-2510, courriel ou téléphone :

Michel.Desmarais@ccra-adrc.gc.ca (613) 954-7188  
Roger.Lyons@ccra-adrc.gc.ca (613) 954-7342  
Blair.Hynes@ccra-adrc.gc.ca (613) 954-1641  
Kelly.McIntyre@ccra-adrc.gc.ca (613) 941-6340

#### Observations

On invite les parties intéressées à soumettre par écrit tous les faits, les arguments et les éléments de preuve qu'elles jugent pertinents au présumé dumping. Ces renseignements doivent nous parvenir avant le 16 décembre 2001 afin d'être pris en considération dans le cadre de cette enquête. Les exposés doivent être acheminés à : Monsieur Michel Desmarais, Agence des douanes et du revenu du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, Division des produits de consommation, 191, avenue Laurier Ouest, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Any information submitted by interested parties concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, November 9, 2001

ALICE SHIELDS  
*Director General*  
*Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[48-1-o]

Les renseignements présentés par les parties intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit de renseignements confidentiels. Lorsque l'exposé d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 9 novembre 2001

*Le directeur général*  
*Direction des droits antidumping et compensateurs*  
 ALICE SHIELDS

[48-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-040) from Hewlett-Packard (Canada) Ltd., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V9419-000008/C) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Human Resources Development (HRDC). The solicitation is for the development and implementation of a consolidation plan for UNIX Services and the establishment of a means of acquiring services (including professional services), equipment and software, as and when required. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that PWGSC has improperly destroyed documents related to the evaluation of proposals, contrary to the provisions of the *North American Free Trade Agreement*.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 21, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[48-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-040) déposée par Hewlett-Packard (Canada) Ltée, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° V9419-000008/C) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère du Développement des ressources humaines (DRHC). L'appel d'offres porte sur l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de regroupement des services UNIX et l'établissement d'un moyen d'obtenir des services (y compris des services professionnels), de l'équipement et des logiciels, au fur et à mesure des besoins. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que TPSGC a détruit de façon irrégulière des documents portant sur l'évaluation des propositions, en contravention des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 novembre 2001

*Le secrétaire*  
 MICHEL P. GRANGER

[48-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### REVIEW OF RECOMMENDATION

#### *Ring-spun Yarns*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will review (Review No. TA-2001-001) its recommendation to the Minister of Finance in Review No. TA-98-004, concerning certain ring-spun yarns, as implemented by Order in Council P.C. 1999-1342 dated July 28, 1999. The tariff relief order is scheduled to expire on June 30, 2002.

The tariff relief order concerns the following tariff item Nos.: 5205.14.20, 5205.15.20, 5205.24.20, 5205.26.20, 5205.27.20, 5205.28.20, 5205.35.20, 5205.46.20, 5205.47.20,

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### RÉEXAMEN DE LA RECOMMANDATION

#### *Fils produits par filature à anneaux*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) avise par la présente qu'il procédera à un réexamen (réexamen n° TA-2001-001) de sa recommandation au ministre des Finances dans le cadre du réexamen n° TA-98-004 concernant certains fils produits par filature à anneaux, telle qu'elle est mise en œuvre par le décret C.P. 1999-1342 du 28 juillet 1999. Le décret d'allègement tarifaire expirera le 30 juin 2002.

Le décret d'allègement tarifaire couvre les numéros tarifaires suivants : 5205.14.20, 5205.15.20, 5205.24.20, 5205.26.20, 5205.27.20, 5205.28.20, 5205.35.20, 5205.46.20, 5205.47.20,

5205.48.20, 5206.14.10, 5206.15.10, 5206.24.10, 5206.25.10, 5509.53.10, 5509.53.20, 5509.53.30 and 5509.53.40.

Notice of Expiry No. TE-2001-001, issued on October 2, 2001, informed interested persons of the impending expiry of the tariff relief order. On the basis of representations requesting or opposing the initiation of a review received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of its recommendation is warranted.

The Tribunal will review, under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and in accordance with subparagraph 19(7) of the *Textile Reference Guidelines*, the appropriateness of recommending the renewal, amendment or termination of the tariff relief order on importations of certain ring-spun yarns covered by the said order.

The Tribunal will hold a public hearing to address the following issues: (1) the availability of identical or substitutable ring-spun yarns from domestic producers and their comparability with imported ring-spun yarns; (2) the substitutability of carded ring-spun yarns vs. combed ring-spun yarns; and (3) the impact on operations (i.e. effect on sales, prices, profitability, employment) should the tariff relief order be renewed. The hearing will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on March 13, 2002, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before December 21, 2001. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before December 21, 2001.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

The Tribunal may call industry and government witnesses, as it deems necessary and appropriate, in order to assist it in reviewing the matter. It is the Tribunal's intention to conduct this public hearing as informally as possible. In camera sessions may be held if confidential information is raised at the hearing. Only counsel who have signed a written undertaking of confidentiality will be able to attend these sessions with Tribunal members and staff present.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

5205.48.20, 5206.14.10, 5206.15.10, 5206.24.10, 5206.25.10, 5509.53.10, 5509.53.20, 5509.53.30 and 5509.53.40.

L'avis d'expiration n° TE-2001-001, publié le 2 octobre 2001, avisait les personnes intéressées de l'expiration imminente du décret d'allégement tarifaire. En se fondant sur les observations demandant un réexamen, ou s'y opposant, reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal considère qu'un réexamen de sa recommandation est justifié.

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au sous-alinéa 19(7) des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles*, le Tribunal étudiera la question de savoir s'il est pertinent de renouveler, modifier ou supprimer le décret d'allégement tarifaire sur les importations de certains fils produits par filature à anneaux que couvre ladite ordonnance.

Une audience publique sera tenue afin d'étudier les questions suivantes : (1) la disponibilité des fils produits par filature à anneaux identiques ou substituables en provenance de producteurs nationaux et leur comparabilité aux fils produits par filature à anneaux importés; (2) la substituabilité des fils produits par filature à anneaux cardés contre les fils produits par filature à anneaux peignés; (3) les répercussions sur le fonctionnement de l'entreprise (c'est-à-dire l'effet sur les ventes, les prix, la rentabilité, la main-d'œuvre) si le décret d'allégement tarifaire est renouvelé. L'audience se tiendra dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 13 mars 2002, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 21 décembre 2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 21 décembre 2001.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Le Tribunal peut appeler des témoins qui représentent l'industrie et l'administration publique s'il juge cette mesure nécessaire et appropriée, afin de contribuer à l'examen de la question. Le Tribunal a l'intention de tenir cette audience de façon aussi informelle que possible. Une partie de l'audience peut être tenue à huis clos si des renseignements de nature confidentielle doivent être discutés. Seuls les avocats ou conseillers ayant signé un acte d'engagement et de confidentialité pourront assister à cette partie de l'audience avec les membres et le personnel du Tribunal.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, November 23, 2001

SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[48-1-o]

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal au [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 23 novembre 2001

*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-674-1 *November 20, 2001*

Regional Cablesystems Inc., on behalf of AGI Cablevision Inc.  
Application No. 2001-1098-2 — The Commission hereby corrects Decision CRTC 2001-674 dated November 5, 2001, as follows: Acquisition of all of the issues and outstanding shares of AGI, from Information Communications Services (ICS) Inc.

2001-703 *November 19, 2001*

Corus Radio Company  
Cornwall, Ontario  
Approved — Acquisition of the control and ownership of 519957 Ontario Ltd. by transferring all of the issued and outstanding shares held by the Emard family to Corus Radio Company.

2001-704 *November 19, 2001*

Rush Communications Limited  
Mabou, Nova Scotia  
Approved — Relief of the requirement that it distribute local signals CBIT-19 (CBC) and CJCB-TV-1 (CTV) Inverness, Nova Scotia. Instead, the licensee will distribute CBHT (CBC) and CJCH-TV (CTV) Halifax, received via satellite.

2001-705 *November 20, 2001*

Star Choice Television Network Incorporated  
Across Canada  
Revocation of the licence for the national satellite relay distribution undertaking.

2001-706 *November 20, 2001*

Astral Radio inc.  
Across Canada  
Approved, by majority vote — Amendment to the broadcasting licence for the French-language specialty television service known as Canal Z, as described in the decision.

2001-707 *November 20, 2001*

Les Chaînes Télé Astral inc. and Alliance Atlantis Communications Inc.  
Across Canada  
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the French-language specialty television service known as *Séries* + (formerly Canal Fiction) concerning the nature of the service.

2001-708 *November 22, 2001*

3824586 Canada Inc.  
Kingston, Ontario  
Approved — Increase of the effective radiated power for CIKR-FM Kingston, from 4 200 watts to 24 000 watts.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-674-1 *Le 20 novembre 2001*

Regional Cablesystems Inc., représentant AGI Cablevision Inc.  
Demande n° 2001-1098-2 — Par la présente, le Conseil corrige la décision CRTC 2001-674 du 5 novembre 2001 comme suit : Acquisition de toutes les actions émises et en circulation de AGI, de Information Communication Services (ICS) Inc.

2001-703 *Le 19 novembre 2001*

Corus Radio Company  
Cornwall (Ontario)  
Approuvé — Acquisition du contrôle et de la propriété de 519957 Ontario Ltd. par le transfert de toutes les actions émises et en circulation détenues par la famille Emard à Corus Radio Company.

2001-704 *Le 19 novembre 2001*

Rush Communications Limited  
Mabou (Nouvelle-Écosse)  
Approuvé — Exemption de l'obligation visant à distribuer les signaux locaux de CBIT-19 (CBC) et CJCB-TV-1 (CTV) Inverness (Nouvelle-Écosse). La titulaire distribuera en remplacement CBHT (CBC) et CJCH-TV (CTV) Halifax, reçus par satellite.

2001-705 *Le 20 novembre 2001*

Star Choice Television Network Incorporated  
L'ensemble du Canada  
Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise nationale de distribution par relais satellite.

2001-706 *Le 20 novembre 2001*

Astral Radio inc.  
L'ensemble du Canada  
Approuvé, par vote majoritaire — Modification de la licence de radiodiffusion du service spécialisé de télévision de langue française appelé Canal Z, tel qu'il est décrit dans la décision.

2001-707 *Le 20 novembre 2001*

Les Chaînes Télé Astral inc. et Alliance Atlantis Communications Inc.  
L'ensemble du Canada  
Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion du service spécialisé de télévision de langue française appelé *Séries* + (auparavant Canal Fiction) portant sur la nature du service.

2001-708 *Le 22 novembre 2001*

3824586 Canada Inc.  
Kingston (Ontario)  
Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CIKR-FM Kingston, de 4 200 watts à 24 000 watts.

<p>2001-709 William Evanov Newmarket, Ontario Denied — Request to broadcast more than 50 percent hits on CKDX-FM.</p>	<p>November 22, 2001</p>	<p>2001-709 William Evanov Newmarket (Ontario) Refusé — Demande visant à diffuser un niveau de grands succès de plus de 50 p. 100 sur CKDX-FM.</p>	<p>Le 22 novembre 2001</p>
<p>2001-710 Access Communications Co-operative Limited Estevan, Weyburn and Yorkton, Saskatchewan Approved — Relief, by condition of licence, from the requirement to implement simultaneous substitution requests in relation to the programming on U.S. superstations.</p>	<p>November 22, 2001</p>	<p>2001-710 Access Communications Co-operative Limited Estevan, Weyburn et Yorkton (Saskatchewan) Approuvé — Exemption, par condition de licence, de l'obligation de répondre aux demandes de substitution de signaux identiques relatives aux émissions des superstations américaines.</p>	<p>Le 22 novembre 2001</p>
<p>2001-711 CTV Television Inc. and Groupe TVA inc. Across Canada Amendment to the conditions of licence concerning the nature of the specialty services provided by Newsnet and Le Canal Nouvelles.</p>	<p>November 23, 2001</p>	<p>2001-711 CTV Television Inc. et Groupe TVA inc. L'ensemble du Canada Modifications aux conditions de licence portant sur la nature des services spécialisés fournis par Newsnet et Le Canal Nouvelles.</p>	<p>Le 23 novembre 2001</p>

[48-1-o]

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-11-3

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-11 dated September 28, 2001, relating to the public hearing which will be held on December 3, 2001, in Hamilton, Ontario, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing:

- Item 4  
CTV Television Inc.  
Toronto and surrounding areas, Kitchener/Waterloo, Ontario  
Licences to operate English-language television stations in Toronto and in Kitchener/Waterloo.

November 19, 2001

[48-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-111-1

*Call for Comments — Proposed Amendments to the Specialty Services Regulations, 1990 and the Pay Television Regulations, 1990*

#### Extension of deadline for comments

In Public Notice CRTC 2001-111, the Commission called for comments on proposed amendments to its *Specialty Services Regulations, 1990* and its *Pay Television Regulations, 1990*.

These amendments will serve to remove the prior approval requirement that applies in situations where a person licensed to operate a distribution undertaking seeks to purchase, directly or indirectly, more than 10 percent of a pay or specialty undertaking.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-11-3

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-11 du 28 septembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 3 décembre 2001, à Hamilton (Ontario), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique :

- Article 4  
CTV Television Inc.  
Toronto et les régions avoisinantes et Kitchener/Waterloo (Ontario)  
En vue d'obtenir des licences visant l'exploitation de stations de télévision de langue anglaise à Toronto et à Kitchener/Waterloo.

Le 19 novembre 2001

[48-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-111-1

*Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés et au Règlement de 1990 sur les services de télévision payante*

#### Prorogation de la période d'observations

Dans l'avis public CRTC 2001-111, le Conseil a lancé un appel d'observations sur des modifications proposées au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* et son *Règlement de 1990 sur les services de télévision payante*.

Ces modifications visent à supprimer l'obligation d'obtenir l'approbation préalable du Conseil dans le cas d'une personne autorisée à exploiter une entreprise de distribution qui veut acheter, directement ou indirectement, plus de 10 p. 100 d'une entreprise de services payants ou spécialisés.

The new deadline for comments is Thursday, December 13, 2001.

La nouvelle période d'observations se terminera le jeudi, 13 décembre 2001.

### REGULATIONS AMENDING THE SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

#### AMENDMENT

1. Subsection 10(4) of the *Specialty Services Regulations, 1990*<sup>1</sup> is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (b), by striking out the word “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d)<sup>2</sup>.

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATIONS AMENDING THE PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

#### AMENDMENT

1. Subsection 6(4) of the *Pay Television Regulations, 1990*<sup>3</sup> is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (b), by striking out the word “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d)<sup>4</sup>.

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2001-117

The Commission has received the following applications:

1. Bell Globemedia  
Across Canada  
To amend the licences of the Category 2 national specialty television services known as The NHL Network (formerly The Hockey Network) and ESPN Classic Canada (formerly Classic Sports), and the licence of the Category 1 national specialty television service known as WTSN (formerly Women's Sports Network).
2. Radio McGill  
Montréal, Québec  
To amend the licence of radio station CKUT-FM.
3. Eternacom Inc.  
Sudbury, Ontario  
To amend the licence of radio station CJTK-FM.

Deadline for intervention: December 27, 2001

November 22, 2001

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS

#### MODIFICATION

1. L'alinéa 10(4)d)<sup>1</sup> du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*<sup>2</sup> est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE

#### MODIFICATION

1. L'alinéa 6(4)d)<sup>3</sup> du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*<sup>4</sup> est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2001-117

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Bell Globemedia  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier les licences de catégorie 2 des services nationaux de télévision spécialisée appelés The NHL Network (antérieurement The Hockey Network) et ESPN Classic Canada (antérieurement Classic Sports), et la licence de catégorie 1 du service national de télévision spécialisée appelé WTSN (antérieurement Women's Sports Network).
2. Radio McGill  
Montréal (Québec)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CKUT-FM.
3. Eternacom Inc.  
Sudbury (Ontario)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CJTK-FM.

Date limite d'intervention : le 27 décembre 2001

Le 22 novembre 2001

[48-1-o]

[48-1-o]

<sup>1</sup> SOR/90-106

<sup>2</sup> SOR/96-328

<sup>3</sup> SOR/90-105

<sup>4</sup> SOR/96-327

<sup>1</sup> DORS/96-328

<sup>2</sup> DORS/90-106

<sup>3</sup> DORS/96-327

<sup>4</sup> DORS/90-105

**MACKENZIE VALLEY ENVIRONMENTAL IMPACT  
REVIEW BOARD****MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT***Notice to Interested Parties*

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 30 of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, that the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board intends to adopt its Rules of Procedure for Environmental Assessment and Environmental Impact Review Proceedings.

The Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board will receive any additional comments on this document for 30 days following publication of this notice.

Copies of the document can be obtained from the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board, P.O. Box 938, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2N7, (867) 766-7050 (Telephone), (867) 766-7074 (Facsimile), board@mveirb.nt.ca (Electronic mail).

Comments on the document may be forwarded to the above address.

V. CHRISTENSEN  
*Executive Director*

[48-1-o]

**OFFICE D'EXAMEN DES RÉPERCUSSIONS  
ENVIRONNEMENTALES DE LA VALLÉE DU  
MACKENZIE****LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE  
DU MACKENZIE***Avis aux intéressés*

Avis est par les présentes donné que, en vertu de l'article 30 de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie a l'intention d'adopter les règles de procédure sur l'évaluation environnementale et sur l'examen des répercussions environnementales.

L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie acceptera les commentaires supplémentaires pendant 30 jours après la publication de cet avis.

On peut obtenir une copie du document en s'adressant à l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, Case postale 938, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2N7, (867) 766-7050 (téléphone), (867) 766-7074 (télécopieur), board@mveirb.nt.ca (courriel).

Les commentaires au sujet du présent document peuvent également être envoyés à l'adresse susmentionnée.

*Le directeur exécutif*  
V. CHRISTENSEN

[48-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABN AMRO BANK CANADA****NOTICE OF LIQUIDATION**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 345(4)(b) of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended, that the Minister of Finance has approved, effective December 31, 2001, the application made by ABN AMRO Bank Canada under section 344 of the *Bank Act* for letters patent of dissolution.

Toronto, December 1, 2001

DONALD J. COWAN  
*President and Chief Executive Officer*

[48-4-o]

**ABN AMRO BANK CANADA****TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended, that ABN AMRO Bank Canada (the "Bank") intends to apply, on or about December 5, 2001, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 236(4) of the *Bank Act* approving the transfer by the Bank on January 1, 2002, of substantially all of the assets and liabilities of the Bank to ABN AMRO Bank N.V., Canada Branch.

November 10, 2001

ABN AMRO BANK CANADA  
DONALD J. COWAN  
*President and Chief Executive Officer*

[45-4-o]

**ACE INA LIFE INSURANCE****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given, pursuant to section 25 of the *Insurance Companies Act*, of the intention of INACAN Holdings Ltd. to make, on or after January 22, 2002, an application to the Superintendent of Financial Institutions, for letters patent incorporating an insurance company, whose English form of name will be ACE INA Life Insurance and whose French form of name will be Assurance-Vie ACE INA, for the purpose of transacting in Canada the business of life, accident and sickness and loss of employment insurance.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 22, 2002.

Toronto, November 21, 2001

INACAN HOLDINGS LTD.  
CYNTHIA T. SANTIAGO  
*Secretary*

[48-4-o]

**AVIS DIVERS****BANQUE ABN AMRO DU CANADA****AVIS DE LIQUIDATION**

Avis est par les présentes donné que, en vertu de l'alinéa 345(4)(b) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, telle qu'elle a été amendée, le ministre des Finances a approuvé, avec entrée en vigueur en date du 31 décembre 2001, la demande présentée par la Banque ABN AMRO du Canada en vertu de l'article 344 de la *Loi sur les banques* pour des lettres patentes de dissolution.

Toronto, le 1<sup>er</sup> décembre 2001

*Le président et directeur général*  
DONALD J. COWAN

[48-4-o]

**BANQUE ABN AMRO DU CANADA****TRANSFERT D'ACTIF**

Avis est par la présente donné, en vertu de l'alinéa 236(2)(a) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46 et ses modifications, que la Banque ABN AMRO du Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au ministre des Finances, le ou vers le 5 décembre 2001, un ordre approuvant le transfert, par la Banque, en date du 1<sup>er</sup> janvier 2002, de la quasi-totalité de l'actif et du passif de la Banque à la ABN AMRO Bank N.V., succursale du Canada, et ce en vertu du paragraphe 236(4) de la *Loi sur les banques*.

Le 10 novembre 2001

BANQUE ABN AMRO DU CANADA  
*Le président et directeur général*  
DONALD J. COWAN

[45-4-o]

**ASSURANCE-VIE ACE INA****AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné que la INACAN Holdings Ltd. a l'intention de faire une demande le 22 janvier 2002 ou après cette date auprès du surintendant des institutions financières en vertu de l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* pour la constitution, par lettres patentes, d'une société d'assurances dont la raison sociale en français sera Assurance-Vie ACE INA et dont la raison sociale en anglais sera ACE INA Life Insurance et dont l'objet sera de transiger au Canada dans le domaine de l'assurance-vie, l'assurance contre les accidents et maladie et l'assurance contre la perte d'emploi.

Toute personne qui s'objecte peut, par écrit, faire part de son objection au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 janvier 2002.

Toronto, le 21 novembre 2001

INACAN HOLDINGS LTD.  
*La secrétaire*  
CYNTHIA T. SANTIAGO

[48-4-o]

**THE ATWATER FUND****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE ATWATER FUND intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 1, 2001

MICHEL DUCHESNE  
Chairman

[48-1-o]

**LE FONDS ATWATER****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que LE FONDS ATWATER demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2001

*Le président du conseil*  
MICHEL DUCHESNE

[48-1-o]

**BANK OF AMERICA CANADA****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given that on completion of the establishment of Bank of America, National Association as an authorized foreign bank pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), Bank of America Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between Bank of America Canada and Bank of America, National Association pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada).

Toronto, November 17, 2001

BANK OF AMERICA CANADA

[46-4-o]

**BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA****AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement de la Bank of America, National Association en tant que banque étrangère autorisée en vertu des articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la Banque d'Amérique du Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) d'approuver la conclusion d'une convention d'achat et de vente entre la Banque d'Amérique du Canada et la Bank of America, National Association, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 17 novembre 2001

BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA

[46-4-o]

**BANK OF AMERICA CANADA****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given of the intention of Bank of America Canada (the "Bank") to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], in accordance with section 75 of the *Bank Act* (the "Act"), for the approval of the Superintendent of a reduction in the stated capital of the Bank as contemplated by a special resolution adopted by the sole shareholder of the Bank dated November 20, 2001, and which reads as follows:

"RESOLVED as a special resolution:

1. that Bank of America Canada (the "Bank") reduce the stated capital account for the common shares of the Bank from \$437,129,000 to \$347,129,000 and the amount of the said reduction be repaid to the shareholder of the Bank; and
2. that the appropriate Officers of the Bank be and each of them is, authorized and directed to take any and all acts necessary to carry out the full intent of the foregoing resolution."

Toronto, November 20, 2001

BANK OF AMERICA CANADA

[48-1-o]

**BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA****RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est par les présentes donné de l'intention de la Banque d'Amérique du Canada (la « Banque ») de demander au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], conformément à l'article 75 de *Loi sur les banques* (la « Loi »), d'approuver une réduction du capital déclaré de la Banque comme le prévoit une résolution extraordinaire adoptée par le seul actionnaire de la Banque datée du 20 novembre 2001, et qui se lit comme suit :

« IL EST RÉSOLU par une résolution extraordinaire :

1. que la Banque d'Amérique du Canada (la « Banque ») réduise le compte de capital déclaré des actions ordinaires de la Banque pour le faire passer de 437 129 000 \$ à 347 129 000 \$ et que le montant de cette réduction soit remboursé à l'actionnaire de la Banque;
2. que les dirigeants appropriés de la Banque soient, et chacun d'eux l'est, autorisés à prendre toutes les mesures nécessaires pour donner suite à la résolution qui précède, et ils sont mandatés pour le faire. »

Toronto, le 20 novembre 2001

BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA

[48-1-o]

**THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY****3965058 CANADA LIMITED (FORMERLY PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Canada Life

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE****3965058 CANADA LIMITED (ANCIENNEMENT PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La

Assurance Company, having its head office at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, and 3965058 Canada Limited (formerly Pelican Food Services Limited), having its head office at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, intend to make an application to the Minister of Finance on or after December 17, 2001, for the issuance of letters patent of amalgamation continuing the applicants as one company under the name The Canada Life Assurance Company.

Toronto, November 13, 2001

THE CANADA LIFE  
ASSURANCE COMPANY

ROY W. LINDEN  
*Chief Compliance Officer and  
Corporate Secretary*

3965058 CANADA LIMITED  
(FORMERLY PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)

DIANE BARSOSKI  
*Director*

[47-4-o]

Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, ayant son siège social au 330, avenue University, Toronto (Ontario) et la 3965058 Canada Limited (anciennement la Pelican Food Services Limited), ayant son siège social au 330, avenue University, Toronto (Ontario) ont l'intention de présenter une requête au ministre des Finances, le 17 décembre 2001 ou après cette date, pour que soient délivrées les lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule société portant la dénomination sociale La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

Toronto, le 13 novembre 2001

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU  
CANADA SUR LA VIE

*Le responsable principal de l'application des règles et  
secrétaire de direction*

ROY W. LINDEN  
3965058 CANADA LIMITED  
(ANCIENNEMENT PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)

*La directrice*  
DIANE BARSOSKI

[47-4-o]

## THE CONTINENTAL INSURANCE COMPANY

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Continental Insurance Company will cease to carry on business in Canada on or about November 30, 2001, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 24, 2001.

All of the policies in Canada of The Continental Insurance Company will, subject to receipt of all required regulatory approvals, be transferred to and assumed by Continental Casualty Company on or about November 30, 2001. Policyholders of The Continental Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 2, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[45-4-o]

## THE CONTINENTAL INSURANCE COMPANY

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que The Continental Insurance Company cessera ses opérations au Canada le ou vers le 30 novembre 2001 et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 24 décembre 2001.

Sous réserve d'approbation réglementaire, toutes les polices d'assurance de The Continental Insurance Company seront transférées à la Continental Casualty Company le ou vers le 30 novembre 2001. Les titulaires de polices de The Continental Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 2 novembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

## COUNTY OF GRANDE PRAIRIE, NO. 1

### PLANS DEPOSITED

The County of Grande Prairie, No. 1 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Grande Prairie, No. 1 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012 326 160, a description of the site and plans of a proposed bridge crossing over the Beaverlodge River, on a local road, near Beaverlodge, Alberta, located at ISW 04-072-10-W6M.

## COUNTY OF GRANDE PRAIRIE, NO. 1

### DÉPÔT DE PLANS

Le County of Grande Prairie, No. 1 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Grande Prairie, No. 1 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012 326 160, une description de l'emplacement et les plans d'une traversée de pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Beaverlodge, sur un chemin local, près de Beaverlodge (Alberta), aux coordonnées ISW 04-072-10, à l'ouest du 6<sup>e</sup> méridien.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, November 12, 2001

MPA ENGINEERING LTD.  
STEWART HAGAN  
*Professional Engineer*

[48-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 12 novembre 2001

MPA ENGINEERING LTD.  
*L'ingénieur*  
STEWART HAGAN

[48-1]

#### **DAISHOWA-MARUBENI INTERNATIONAL LTD.**

##### **PLANS DEPOSITED**

Daishowa-Marubeni International Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daishowa-Marubeni International Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of M. D. MacKenzie No. 23, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012365467, a description of the site and plans of a single-span bridge over the Buffalo River, at southeast Section 33, Township 98, Range 16, west of the fifth meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peace River, November 21, 2001

THOMAS LEE  
*Land Use Coordinator*

[48-1-o]

#### **DAISHOWA-MARUBENI INTERNATIONAL LTD.**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Daishowa-Marubeni International Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Daishowa-Marubeni International Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de M. D. MacKenzie No. 23, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012365467, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à une travée que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Buffalo, section 33 (sud-est), canton 98, rang 16, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peace River, le 21 novembre 2001

*Le coordonnateur de l'utilisation des terres*  
THOMAS LEE

[48-1]

#### **DAISHOWA-MARUBENI INTERNATIONAL LTD.**

##### **PLANS DEPOSITED**

Daishowa-Marubeni International Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daishowa-Marubeni International Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of M. D. MacKenzie No. 23, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012365468, a description of the site and plans of a single-span bridge over an unnamed creek, at northwest Section 3, Township 99, Range 19, west of the fifth meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

#### **DAISHOWA-MARUBENI INTERNATIONAL LTD.**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Daishowa-Marubeni International Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Daishowa-Marubeni International Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de M. D. MacKenzie No. 23, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012365468, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à une travée que l'on propose de construire au-dessus d'un ruisseau non désigné, section 3 (nord-ouest), canton 99, rang 19, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans



date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peace River, November 21, 2001

THOMAS LEE  
Land Use Coordinator

[48-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peace River, le 21 novembre 2001

Le coordonnateur de l'utilisation des terres  
THOMAS LEE

[48-1]

## DAISHOWA-MARUBENI INTERNATIONAL LTD.

### PLANS DEPOSITED

Daishowa-Marubeni International Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daishowa-Marubeni International Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of M. D. MacKenzie No. 23, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012365466, a description of the site and plans of a two-span bridge over an unnamed creek, at southwest Section 24, Township 101, Range 17, west of the fifth meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peace River, November 21, 2001

THOMAS LEE  
Land Use Coordinator

[48-1-o]

## DAISHOWA-MARUBENI INTERNATIONAL LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Daishowa-Marubeni International Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Daishowa-Marubeni International Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de M. D. MacKenzie No. 23, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012365466, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à deux travées que l'on propose de construire au-dessus d'un ruisseau non désigné, section 24 (sud-ouest), canton 101, rang 17, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peace River, le 21 novembre 2001

Le coordonnateur de l'utilisation des terres  
THOMAS LEE

[48-1]

## THE DOMINION OF CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY

### CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

### LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that a joint application will be made to the Minister of Finance, on or after December 3, 2001, to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of The Dominion of Canada General Insurance Company with its wholly-owned subsidiary, Chieftain Insurance Company, each having its head office at 165 University Avenue, Toronto, Ontario M5H 3B9. The amalgamated company will be called The Dominion of Canada General Insurance Company.

Toronto, November 1, 2001

THE DOMINION OF CANADA  
GENERAL INSURANCE COMPANY  
CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

## COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE DOMINION DU CANADA

### CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

### LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'une demande conjointe sera faite au ministre des Finances, le ou après le 3 décembre 2001, en vue de l'émission de lettres patentes de fusion concernant la fusion verticale simplifiée de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada avec sa filiale à cent pour cent, la Chieftain Insurance Company, chacune ayant son siège social au 165, avenue University, Toronto (Ontario) M5H 3B9. La compagnie issue de la fusion s'appellera la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Toronto, le 1<sup>er</sup> novembre 2001

COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE  
DOMINION DU CANADA  
CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 13, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 dated November 13, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company; and
2. Security Agreement Supplement No. 3 dated as of November 13, 2001, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

November 19, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

**THE DOW CHEMICAL COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location en date du 13 novembre 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company;
2. Troisième supplément au contrat de garantie en date du 13 novembre 2001 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la Commerzbank Aktiengesellschaft, New York Branch.

Le 19 novembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY  
CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 245 of the *Insurance Companies Act*, application will be made to the Minister of Finance to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of Concordia Life Insurance Company, whose principal office is located at 2 St. Clair Avenue E, Toronto, Ontario, with The Empire Life Insurance Company, whose principal office is located at 259 King Street E, Kingston, Ontario. The amalgamated company will be called The Empire Life Insurance Company.

November 10, 2001

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY  
CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

**L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 245 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera faite au ministre des Finances afin d'émettre des lettres patentes de fusion en vue d'une fusion verticale simplifiée de Concordia compagnie d'assurance-vie dont le bureau principal est situé au 2, avenue St. Clair Est, Toronto (Ontario), avec L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, dont le bureau principal est situé au 259, rue King Est, Kingston (Ontario). La société fusionnée s'appellera L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie.

Le 10 novembre 2001

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[45-4-o]

**FLEX LEASING I, LLC  
FLEX LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Use Agreement dated as of November 19, 2001, of an unfiled letter agreement dated January 17, 2001, between Flex Leasing I, LLC ("Flex I LLC"), as Lessor, and Nucor Corporation, as Lessee, covering the railcars listed in Annex A to the Memorandum of Use Agreement;
2. Memorandum of Partial Termination of Lease dated as of November 19, 2001, of a lease dated as of May 28, 1998, between Flex Leasing Corporation ("Flex"), as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessee, of Schedule No. 01 dated May 28, 1998, and of Schedule No. 06 dated as of December 9, 1998, by and between Flex and the Lessee, only with respect to those railcars listed in Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease;

**FLEX LEASING I, LLC  
FLEX LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de convention d'utilisation, daté du 19 novembre 2001, d'une lettre d'entente non déposée datée du 17 janvier 2001 entre la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC »), en qualité de bailleur, et la Nucor Corporation, en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de convention d'utilisation;
2. Résumé de résiliation partielle du contrat de location, daté du 19 novembre 2001, d'un contrat de location daté du 28 mai 1998 entre la Flex Leasing Corporation (« Flex »), en qualité de bailleur, et la CSX Transportation, Inc., en qualité de preneur à bail, de l'annexe n° 01 datée du 28 mai 1998 et de l'annexe n° 06 datée du 9 décembre 1998, par et entre la Flex et le preneur à bail, visant uniquement les autorails dont la liste

3. Memorandum of Partial Termination of Lease dated as of November 19, 2001, of a lease dated as of August 25, 1998, between Flex, as Lessor, Canadian American Railway, as Lessee, and Iron Road Railways, Inc., as Guarantor, only with respect to those railcars listed in Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease;
4. Memorandum of Partial Termination of Lease dated as of November 19, 2001, of a lease dated as of October 8, 1998, between Flex, as Lessor, and Louisiana-Pacific Canada, Ltd., as Successor in Interest to Le Groupe Forex, Inc., only with respect to those railcars listed in Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease;
5. Memorandum of Use Agreement dated as of November 19, 2001, of an unfiled letter agreement dated June 29, 2001, between Flex I LLC, as Lessor, and Union Pacific Railroad, as Lessee, covering the railcars listed in Annex A to the Memorandum of Use Agreement;
6. Memorandum of Use Agreement dated as of November 19, 2001, of an unfiled letter agreement dated September 25, 2001, between Flex I LLC, as Lessor, and Union Pacific Railroad, as Lessee, covering the railcars listed in Annex A to the Memorandum of Use Agreement;
7. Memorandum of Use Agreement dated as of November 19, 2001, of an unfiled letter agreement dated May 25, 2001, between Flex I LLC, as Lessor, and Union Pacific Railroad, as Lessee, covering the railcars listed in Annex A to the Memorandum of Use Agreement;
8. Memorandum of Partial Termination of Lease dated as of November 19, 2001, of a lease dated as of March 3, 1997, between Flex, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, only with respect to those railcars listed in Annex A to the Memorandum of Partial Termination of Lease; and
9. Memorandum of Supplement dated November 14, 2001, of a lease dated as of January 12, 1998, between Flex I LLC, as new Lessor, only as to the railcars listed in Annex A to the Memorandum of Supplement, and Commercial Metals Company, as Lessee, adding the additional railcars listed in Annex A to the Memorandum of Supplement.

November 20, 2001

HEENAN BLAIKIE  
Solicitors

[48-1-o]

**GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II**  
**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 13, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (GARC II 98-A) dated as of June 27, 2001, between GARC II 98-A Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;

figure à l'annexe A du résumé de résiliation partielle du contrat de location;

3. Résumé de résiliation partielle du contrat de location, daté du 19 novembre 2001, d'un contrat de location daté du 25 août 1998 entre la Flex, en qualité de bailleur, la Canadian American Railway, en qualité de preneur à bail, et la Iron Road Railways, Inc., en qualité de garant, visant uniquement les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de résiliation partielle du contrat de location;

4. Résumé de résiliation partielle du contrat de location, daté du 19 novembre 2001, d'un contrat de location daté du 8 octobre 1998 entre la Flex, en qualité de bailleur, et la Louisiana-Pacific Canada, Ltd., en qualité d'ayant cause de Le Groupe Forex, Inc., visant uniquement les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de résiliation partielle du contrat de location;

5. Résumé de convention d'utilisation, daté du 19 novembre 2001, d'une lettre d'entente non déposée datée du 29 juin 2001 entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur, et la Union Pacific Railroad, en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de convention d'utilisation;

6. Résumé de convention d'utilisation, daté du 19 novembre 2001, d'une lettre d'entente non déposée datée du 25 septembre 2001 entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur, et la Union Pacific Railroad, en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de convention d'utilisation;

7. Résumé de convention d'utilisation, daté du 19 novembre 2001, d'une lettre d'entente non déposée datée du 25 mai 2001 entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur, et la Union Pacific Railroad, en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de convention d'utilisation;

8. Résumé de résiliation partielle du contrat de location, daté du 19 novembre 2001, d'un contrat de location daté du 3 mars 1997 entre la Flex, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, visant uniquement les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de résiliation partielle du contrat de location;

9. Résumé du supplément, daté du 14 novembre 2001, d'un contrat de location daté du 12 janvier 1998 entre la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur, visant uniquement les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé du supplément, et la Commercial Metals Company, en qualité de preneur à bail, ajoutant les autorails supplémentaires dont la liste figure à l'annexe A du résumé du supplément.

Le 20 novembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
HEENAN BLAIKIE

[48-1-o]

**GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION II**  
**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location (GARC II 98-A) en date du 27 juin 2001 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;

2. Trust Indenture Supplement No. 4 (GARC II 98-A) dated June 27, 2001, between GARC II 98-A Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release (GARC II 98-A) dated June 27, 2001, between GARC II 98-A Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company.

November 22, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[48-1-o]

2. Quatrième supplément à la convention de fiducie (GARC II 98-A) en date du 27 juin 2001 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC II 98-A) en date du 27 juin 2001 entre la GARC II 98-A Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company.

Le 22 novembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[48-1-o]

**KEYSTONE ENVIRONMENTAL LTD.**

## PLANS DEPOSITED

Keystone Environmental Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Keystone Environmental Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Lower Mainland, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BR301945, a description of the site and plans of the remediation project/dredging and wharf construction on the Fraser River, North Arm, at Burnaby, in front of 8335 Meadow Avenue.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Burnaby, November 20, 2001

DONALD BRYANT  
*Professional Engineer*

[48-1-o]

**KEYSTONE ENVIRONMENTAL LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Keystone Environmental Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Keystone Environmental Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Lower Mainland, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BR301945, une description de l'emplacement et les plans d'une opération de restauration et dragage, ainsi que de la construction d'un quai sur la rivière Fraser, bras nord, à Burnaby, en face du 8335, avenue Meadow.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Burnaby, le 20 novembre 2001

*L'ingénieur*  
DONALD BRYANT

[48-1-o]

**LEADERSHIP FOR ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT CANADA INC.**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that LEADERSHIP FOR ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT CANADA INC. has changed the location of its head office to the City of Dartmouth, Province of Nova Scotia.

November 14, 2001

BRIAN T. SMITH  
*Secretary*

[48-1-o]

**LEADERSHIP EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET DE DÉVELOPPEMENT CANADA INC.**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société LEADERSHIP EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET DE DÉVELOPPEMENT CANADA INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Dartmouth, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 14 novembre 2001

*Le secrétaire*  
BRIAN T. SMITH

[48-1-o]

**THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY****FIRST NORTH AMERICAN INSURANCE COMPANY****REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Manufacturers Life Insurance Company ("Manulife") and First North American Insurance Company ("FNAIC") intend to make an application to the Minister of Finance, after a 30-day period from the date of publication of this notice, for approval of the reinsurance by FNAIC of a portion of Manulife's Canadian Group Accident and Sickness policies as of 12:01 a.m., January 1, 2002.

The reinsurance agreement will be available for inspection by policyholders and claimants thereunder at the head office of FNAIC, being located at 5650 Yonge Street, Toronto, Ontario M2M 4G4, and at the office of Manulife, being located at 200 Bloor Street E, 10th Floor, Toronto, Ontario M4W 1E5, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, November 24, 2001

**FIRST NORTH AMERICAN INSURANCE COMPANY**  
D. CHRISTOPHER PLUMLEY  
*Corporate Secretary*

**THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY**  
JOSEPH J. PIETROSKI  
*Senior Vice President and Corporate Secretary*

[47-4-o]

**THE MARITIME LIFE ASSURANCE COMPANY****ROYAL & SUN ALLIANCE LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Maritime Life Assurance Company, having its head office at 2701 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3J 2X5, and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, having its head office at 277 Lakeshore Road E, Oakville, Ontario L6J 1H9, intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after November 30, 2001, for letters patent amalgamating and continuing The Maritime Life Assurance Company and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada as one company under the name The Maritime Life Assurance Company, in English, and La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, in French.

Toronto, November 9, 2001

**GOODMANS LLP**  
*Solicitors*

[45-4-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS****LA NORD-AMÉRICAINNE, PREMIÈRE COMPAGNIE D'ASSURANCE****CONVENTION DE RÉASSURANCE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (« la Manuvie ») et La Nord-américaine, première compagnie d'assurance (« la NAPCA ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, 30 jours après la publication du présent avis, en vue d'obtenir l'approbation par le ministre d'une convention de réassurance (la « convention ») par la NAPCA ayant pour objet un certain nombre de contrats d'assurance contre les accidents et contre la maladie émis par la Manuvie (les « contrats »), à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002 à 00 h 01.

La convention de réassurance qui est proposée pourra être examinée par les titulaires et les bénéficiaires des contrats durant les 30 jours suivant la publication du présent avis. L'examen de la convention pourra se faire lors des heures normales de bureau soit au siège social de la NAPCA, situé au 5650, rue Yonge, Toronto (Ontario) M2M 4G4, soit au bureau de la Manuvie, situé au 200, rue Bloor Est, 10<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M4W 1E5.

Toronto, le 24 novembre 2001

**LA NORD-AMÉRICAINNE, PREMIÈRE COMPAGNIE D'ASSURANCE**  
*Le secrétaire*

D. CHRISTOPHER PLUMLEY  
**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS**  
*Le premier vice-président et secrétaire*  
JOSEPH J. PIETROSKI

[47-4-o]

**LA MARITIME COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****ROYAL & SUN ALLIANCE DU CANADA, SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, dont le siège social est situé au 2701, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5, et la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, dont le siège social est situé au 277, chemin Lakeshore Est, Oakville (Ontario) L6J 1H9, ont l'intention de présenter au ministre des Finances le 30 novembre 2001 ou après cette date, une requête conjointe de lettres patentes de fusion et de prorogation de La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et de la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie en une seule société sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, en français, et The Maritime Life Assurance Company, en anglais.

Toronto, le 9 novembre 2001

*Les avocats*  
**GOODMANS s.r.l.**

[45-4-o]

**MATTAWA-TEMISCAMING EXCURSION COMPANY  
AXIA NETMEDIA CORPORATION**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 22, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement between Mattawa-Temiscaming Excursion Company and Axia NetMedia Corporation.

The said Security Agreement charges asset of the Debtor, including the rolling stock described herein as security for the payment by the Debtor to the Creditor, of the sum of \$142,500 with interest at the rate of 12 percent per annum until repaid. The rolling stock in question is used by the Debtor in operating a tourist excursion train between the cities of Mattawa, Ontario, and Témiscaming, Quebec.

The particulars with respect to the rolling stock are as follows:

<u>Unit No.</u>	<u>Type</u>	<u>Location</u>
3582	2000 HP Locomotive	Témiscaming
7401	76-seat coach	Mattawa
7402	76-seat coach	Mattawa
7403	76-seat coach	Mattawa
7404	76-seat coach	Mattawa
3600	Coach and gift shop/ Power-generating car	Mattawa
1001	Open observation car	Mattawa
7601	76-seat coach	Mattawa
3037	Coach lounge (original VIA)	North Bay

October 31, 2001

**D'AGOSTINO & ASSOCIATES**  
*Solicitors*

[48-1-o]

**MATTAWA-TEMISCAMING EXCURSION COMPANY  
AXIA NETMEDIA CORPORATION**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est donné par les présentes, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé le 22 octobre 2001 au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de sûreté entre la Mattawa-Temiscaming Excursion Company et la Axia NetMedia Corporation.

Ce contrat de sûreté grève les biens mobiliers du Débiteur, y compris le matériel roulant décrit en ceci à titre de sûreté du paiement par le débiteur au créancier, de la somme de 142,500 \$ avec intérêt au taux annuel de 12 p. 100 jusqu'à remboursement. Le matériel roulant en question est utilisé par le débiteur pour l'exploitation d'un train d'excursions touristiques entre les villes de Mattawa (Ontario) et de Témiscaming (Québec).

Les détails relatifs à ce matériel roulant sont les suivants :

<u>Numéro d'unité</u>	<u>Type</u>	<u>Endroit</u>
3582	Locomotive 2000 CV	Témiscaming
7401	Voiture passagers de 76 sièges	Mattawa
7402	Voiture passagers de 76 sièges	Mattawa
7403	Voiture passagers de 76 sièges	Mattawa
7404	Voiture passagers de 76 sièges	Mattawa
3600	Voiture passagers et boutique/ Voiture génératrice	Mattawa
1001	Voiture d'observation ouverte	Mattawa
7601	Voiture passagers de 76 sièges	Mattawa
3037	Voiture salon (original VIA)	North Bay

Le 31 octobre 2001

*Les avocats*  
**D'AGOSTINO & ASSOCIATES**

[48-1-o]

**NIAGARA FIRE INSURANCE COMPANY**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Niagara Fire Insurance Company will cease to carry on business in Canada on or about November 30, 2001, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 24, 2001.

All the Niagara Fire Insurance Company policies in Canada will, subject to receipt of all required regulatory approvals, be transferred to and assumed by the Continental Casualty Company on or about November 30, 2001. Policyholders of the Niagara Fire Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 2, 2001

**CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP**  
*Solicitors*

[45-4-o]

**NIAGARA FIRE INSURANCE COMPANY**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Niagara Fire Insurance Company cessera ses opérations au Canada le ou vers le 30 novembre 2001, et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 24 décembre 2001.

Sous réserve d'approbation réglementaire, toutes les polices d'assurance de la Niagara Fire Insurance Company seront transférées à la Continental Casualty Company le ou vers le 30 novembre 2001. Les détenteurs de polices de la Niagara Fire Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 2 novembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
**CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.**

[45-4-o]

**RABOBANK CANADA****NOTICE OF LIQUIDATION**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 345(4)(b) of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended, that the Minister of Finance has approved the application made by Rabobank Canada under section 344 of the *Bank Act* for letters patent of dissolution.

Toronto, December 1, 2001

GOVERT VERSTRALEN  
*Chief Executive Officer*

[48-4-o]

**RABOBANK CANADA****AVIS DE LIQUIDATION**

Avis est par les présentes donné que, en vertu de l'alinéa 345(4)b) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, telle qu'elle a été amendée, le ministre des Finances a approuvé la demande présentée par la Rabobank Canada en vertu de l'article 344 de la *Loi sur les banques* pour des lettres patentes de dissolution.

Toronto, le 1<sup>er</sup> décembre 2001

*Le directeur général*  
GOVERT VERSTRALEN

[48-4-o]

**RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA****RGA INTERNATIONAL LTD.****RGA CANADA MANAGEMENT INC.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that RGA Life Reinsurance Company of Canada/RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, having its head office at 55 University Avenue, Suite 1200, Toronto, Ontario M5J 2H7, and RGA International Ltd., having its head office at 77 King Street W, Suite 4108, Toronto, Ontario M5K 1K7, and RGA Canada Management Inc., having its head office at 77 King Street W, Suite 4108, Toronto, Ontario M5K 1K7, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 3, 2001, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name RGA Life Reinsurance Company of Canada and, in French, RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada.

November 10, 2001

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA  
RGA INTERNATIONAL LTD.  
RGA CANADA MANAGEMENT INC.

[45-4-o]

**RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA****RGA INTERNATIONAL LTD.****RGA CANADA MANAGEMENT INC.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada), que la RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada/RGA Life Reinsurance Company of Canada, ayant son siège social au 55, avenue University, Bureau 1200, Toronto (Ontario) M5J 2H7, que la RGA International Ltd., ayant son siège social au 77, rue King Ouest, Bureau 4108, Toronto (Ontario) M5K 1K7, et que la RGA Canada Management Inc., ayant son siège social au 77, rue King Ouest, Bureau 4108, Toronto (Ontario) M5K 1K7, ont l'intention de présenter conjointement une demande au ministre des Finances le 3 décembre 2001 ou après cette date pour l'obtention de lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société portant la dénomination sociale RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada et, en anglais, RGA Life Reinsurance Company of Canada.

Le 10 novembre 2001

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA  
RGA INTERNATIONAL LTD.  
RGA CANADA MANAGEMENT INC.

[45-4-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Battleford, at Battleford, Saskatchewan, under deposit number O1B16538, a description of the site and plans of a proposed bridge on Highway No. 224, over the Waterhen River, approximately 5 km north of Goodsoil, Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Battleford, à Battleford (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt O1B16538, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route n° 224, au-dessus de la rivière Waterhen, à environ 5 km au nord de Goodsoil (Saskatchewan).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Branch, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, November 16, 2001

HARVEY BROOKS  
*Deputy Minister*

[48-1-o]

## TORONTO MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

### THE WESTERN LIFE ASSURANCE COMPANY

#### LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given of the intention of Toronto Mutual Life Insurance Company to apply to the Minister of Finance, in accordance with subsections 245(1) and 249(1) and (as to the proposed new name) section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], for the issuance of letters patent of amalgamation under the Act, amalgamating Toronto Mutual Life Insurance Company with its wholly-owned subsidiary The Western Life Assurance Company. The amalgamated company shall operate under the name "Unity Life of Canada" and, in French, "L'Unité, Assurance-Vie du Canada." The head office of the amalgamated company will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, October 31, 2001

BORDEN LADNER GERVAIS LLP  
*Solicitors*

[45-4-o]

## VILLE DE SAINT-TIMOTHÉE

### PLANS DEPOSITED

The Ville de Saint-Timothée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Saint-Timothée has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Beauharnois, at Beauharnois, Quebec, under deposit number 276940, a description of the site and plans of a proposed pedestrian bridge crossing the Saint-Charles River, from the retaining wall near the church parking to Nuns' Island (in front), at Saint-Timothée.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Saint-Timothée, November 23, 2001

ANDRÉ HALLÉ  
*City Clerk*

[48-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Direction générale de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 16 novembre 2001

*Le sous-ministre*  
HARVEY BROOKS

[48-1]

## TORONTO MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

### WESTERN COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

#### LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Toronto Mutual Life Insurance Company se propose de demander au ministre des Finances, conformément aux paragraphes 245(1) et 249(1) et (quant à la nouvelle dénomination sociale proposée) l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la Loi], l'émission de lettres patentes dans le but de fusionner la Toronto Mutual Life Insurance Company à la Western Compagnie d'Assurance-Vie, filiale en propriété exclusive de la première. La compagnie fusionnée poursuivra ses activités sous la raison sociale « L'Unité, Assurance-Vie du Canada » en français, et « Unity Life of Canada », en anglais. Le siège social de la compagnie fusionnée sera situé à Toronto (Ontario).

Toronto, le 31 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
BORDEN LADNER GERVAIS s.r.l.

[45-4-o]

## VILLE DE SAINT-TIMOTHÉE

### DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Saint-Timothée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Saint-Timothée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Beauharnois, à Beauharnois (Québec), sous le numéro de dépôt 276940, une description de l'emplacement et les plans pour la construction d'une passerelle piétonnière à partir du mur de soutènement situé près du stationnement de l'église jusqu'à l'île des Sœurs (en face), au-dessus de la rivière Saint-Charles, à Saint-Timothée.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Saint-Timothée, le 23 novembre 2001

*Le greffier*  
ANDRÉ HALLÉ

[48-1-o]



**WINTERTHUR LIFE INSURANCE COMPANY**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Winterthur Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Policyholders of Winterthur Life Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 1, 2001

**CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP**  
*Solicitors*

[45-4-o]

**WINTERTHUR SOCIÉTÉ D'ASSURANCE SUR LA VIE**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Winterthur Société d'Assurance sur la Vie, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

Les titulaires de polices de la Winterthur Société d'Assurance sur la Vie s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
**CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.**

[45-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the, and Dept. of Health</b>		<b>Environnement, min. de l', et min. de la Santé</b>	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	4335	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	4335
<b>Superintendent of Financial Institutions, Office of the Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations .....</b>	<b>4347</b>	<b>Surintendant des institutions financières, bureau du Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières).....</b>	<b>4347</b>
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the General Pilotage Regulations .....	4353	Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage .....	4353

## Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Departments

Department of the Environment and Department of Health

### Publication of Final Decision on the Assessment of A Substance — Road Salts — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas a summary of a report of the assessment of the substance *road salts* specified on the Priority Substances List is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that *road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts* be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Notice furthermore is hereby given that consultations will be held on the development of a regulation or instrument respecting preventive or control action in relation to *road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts*.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

ALLAN ROCK  
*Minister of Health*

### Annex

#### Summary of the Report of the Assessment of the substance Road Salts specified on the Priority Substances List

Road salts are used as de-icing and anti-icing chemicals for winter road maintenance, with some use as summer dust suppressants. Inorganic chloride salts considered in this assessment include sodium chloride, calcium chloride, potassium chloride and magnesium chloride. In the environment, these compounds dissociate into the chloride anion and the corresponding cation. In addition, ferrocyanide salts, which are added as anti-caking agents to some road salts formulations, were assessed. It is estimated that approximately 4 750 000 tonnes of sodium chloride were used as road salts in the winter of 1997–98 and that 110 000 tonnes of calcium chloride are used on roadways in a typical year. Very small amounts of other salts are used. Based on these estimates, about 4.9 million tonnes of road salts can be released to the environment in Canada every year, accounting for about 3.0 million tonnes of chloride. The highest annual loadings of road salts on a

## Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère de la Santé

### Publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance — sels de voirie — inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (paragraphe 77(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu qu'un résumé d'un rapport d'évaluation des *sels de voirie*, substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire, est présenté ci-après;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont l'intention de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que la substance *sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure* soit ajoutée sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Avis est aussi donné par les présentes que des consultations auront lieu sur un projet de texte — règlement ou autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard des *sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure*.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

*Le ministre de la Santé*  
ALLAN ROCK

### Annexe

#### Résumé du rapport d'évaluation des sels de voirie — substance inscrite sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

Les sels de voirie servent en hiver à l'entretien des routes (dé-glaçage et anti-glaçage) et, en été, à la réduction de la poussière. Les sels inorganiques de chlorure examinés dans la présente évaluation incluent le chlorure de sodium, le chlorure de calcium, le chlorure de potassium et le chlorure de magnésium. Dans l'environnement, ces sels se dissocient en un anion chlorure et son cation correspondant. On a en outre évalué les ferrocyanures, des additifs antiagglomérants ajoutés à certains sels de voirie. On estime qu'environ 4 750 000 tonnes de fondants au chlorure de sodium ont été épandues pendant l'hiver 1997-1998 et que 110 000 tonnes de chlorure de calcium sont utilisées sur les routes chaque année. On n'utilise que de très petites quantités des autres sels. D'après ces estimations, environ 4,9 millions de tonnes de sels de voirie peuvent être rejetées dans l'environnement au Canada chaque année, soit environ 3,0 millions de tonnes de

road-length basis are in Ontario and Quebec, with intermediate loadings in the Atlantic provinces and lowest loadings in the Western provinces.

Road salts enter the Canadian environment through their storage and use and through disposal of snow cleared from roadways. Road salts enter surface water, soil and groundwater after snow-melt, and are dispersed through the air by splashing and spray from vehicles and as wind-borne powder. Chloride ions are conservative, moving with water without being retarded or lost. Accordingly, all chloride ions that enter the soil and groundwater can ultimately be expected to reach surface water; it may take from a few years to several decades or more for steady-state groundwater concentrations to be reached. Because of the widespread dispersal of road salts through the environment, environmental concerns can be associated with most environmental compartments.

In water, natural background concentrations of chloride are generally no more than a few mg/L, with some local or regional instances of higher natural salinity, notably in some areas of the Prairies and British Columbia. High concentrations of chloride related to the use of road salts on roadways or releases from patrol yards or snow dumps have been measured. For example, concentrations of chloride over 18 000 mg/L were observed in runoff from roadways. Chloride concentrations up to 82 000 mg/L were also observed in runoff from uncovered blended abrasive/salt piles in a patrol yard. Chloride concentrations in snow cleared from city streets can be quite variable. For example, the average chloride concentrations in snow cleared from streets in Montréal ranged from 3 000 to 5 000 mg/L for secondary and primary streets, respectively. Waters from roadways, patrol yards or snow dumps can be diluted to various degrees when entering the environment. In the environment, resulting chloride concentrations have been measured as high as 2 800 mg/L in groundwater in areas adjacent to storage yards, 4 000 mg/L in ponds and wetlands, 4 300 mg/L in watercourses, 2 000 to 5 000 mg/L in urban impoundment lakes and 150-300 mg/L in rural lakes. While highest concentrations are usually associated with winter or spring thaws, high concentrations can also be measured in the summer, as a result of the travel time of the ions to surface waters and the reduced water flows in the summer. Water bodies most subject to the impacts of road salts are small ponds and water courses draining large urbanized areas, as well as streams, wetlands or lakes draining major roadways. Field measurements have shown that roadway applications in rural areas can result in increased chloride concentrations in lakes located a few hundred metres from roadways.

The potential for impacts to regional groundwater systems was evaluated using a mass balance technique that provides an indication of potential chloride concentrations down-gradient from saltable road networks. The mass balance modelling and field measurements indicated that regional-scale groundwater concentrations of chloride greater than 250 mg/L will likely result under high-density road networks subject to annual loadings above 20 tonnes sodium chloride per two-lane-kilometre. Considering data on loadings of road salts, urban areas in southern Ontario, southern Quebec and the Atlantic provinces face the greatest risk of regional groundwater impacts. Groundwater will eventually

chlorure. Les charges annuelles en sels de voirie sont les plus fortes en Ontario et au Québec, moyennes dans les provinces de l'Atlantique, et les plus faibles dans les provinces de l'Ouest.

Les sels de voirie pénètrent dans l'environnement canadien à la suite de leur entreposage et de leur utilisation, et de l'élimination de la neige enlevée des routes. Ils pénètrent dans les eaux de surface, dans le sol et dans les eaux souterraines après la fonte des neiges, et sont dispersés dans l'atmosphère par les éclaboussures et la pulvérisation d'eau causées par les véhicules et par la poussière transportée par le vent. Les ions chlorure sont très conservatifs, c'est-à-dire qu'ils suivent le cycle de l'eau sans retard et sans perte. Par conséquent, tous les ions chlorure qui pénètrent dans le sol et les eaux souterraines atteindront éventuellement les eaux de surface : quelques années à quelques décennies ou plus peuvent être nécessaires pour que les concentrations dans les eaux souterraines atteignent l'état d'équilibre. Les préoccupations qui concernent les sels de voirie touchent tous les milieux environnementaux à cause de leur dispersion générale dans l'environnement.

Les concentrations de fond naturelles de chlorure dans l'eau sont généralement de quelques mg/L, avec quelques instances locales ou régionales de plus forte salinité naturelle, par exemple dans certaines régions des Prairies et de la Colombie-Britannique. On a mesuré de fortes concentrations de chlorure liées à l'épandage des sels de voirie sur les routes ou rejetés des entrepôts de sels ou des lieux d'entreposage de la neige. Par exemple, on rapporte des concentrations de chlorure supérieures à plus de 18 000 mg/L dans les eaux de ruissellement des routes. On a aussi observé des concentrations allant jusqu'à 82 000 mg/L dans les eaux de ruissellement des amas non recouverts de mélanges d'abrasifs et de sels d'un entrepôt de sel. Les concentrations de chlorure de la neige déblayée des rues des villes peuvent varier considérablement. Par exemple, les concentrations moyennes de chlorure de la neige provenant des rues de Montréal allaient de 3 000 à 5 000 mg/L respectivement pour les rues secondaires et primaires. Les eaux provenant des routes, des entrepôts de sels ou des lieux d'entreposage de la neige peuvent se diluer à divers degrés lorsqu'elles pénètrent dans l'environnement, où on a mesuré des concentrations de chlorure allant jusqu'à 2 800 mg/L dans les eaux souterraines de zones adjacentes à des entrepôts de sels, jusqu'à 4 000 mg/L dans des étangs et des milieux humides, jusqu'à 4 300 mg/L dans des cours d'eau, jusqu'à 2 000 à 5 000 mg/L dans des étangs urbains endigués et jusqu'à 150 à 300 mg/L dans des lacs ruraux. Alors que les plus fortes concentrations sont habituellement associées au dégel hivernal ou printanier, on peut également mesurer de fortes concentrations en été, en raison du temps que prennent les ions à parvenir aux eaux de surface et des débits réduits en été. Les plans d'eau les plus sujets aux impacts des sels de voirie sont les petits étangs et les cours d'eau qui drainent les grands zones urbanisées, ainsi que les cours d'eau, les milieux humides ou les lacs qui drainent les grandes routes. Des mesures sur le terrain révèlent que l'épandage sur les routes dans les régions rurales peut augmenter les concentrations de chlorure même dans des lacs à quelques centaines de mètres des routes.

On a évalué la possibilité d'impacts sur les réseaux régionaux d'eaux souterraines à l'aide d'une technique de bilan massique qui donne une indication des concentrations de chlorure possibles en aval d'un réseau routier sur lequel il y a épandage de sel. Le modèle de bilan massique et les mesures sur le terrain ont indiqué qu'on pourrait voir des concentrations de chlorure supérieures à 250 mg/L dans les eaux souterraines régionales sous un réseau routier à forte densité sujet à des charges annuelles de plus de 20 tonnes de chlorure de sodium par kilomètre de route à deux voies. D'après les données sur les charges de sels de voirie, les zones urbaines du sud de l'Ontario et du Québec et les provinces

well up into the surface water or emerge as seeps and springs. Research has shown 10 to 60 percent of the salt applied enters shallow subsurface waters and accumulate until steady-state concentrations are attained. Elevated concentrations of chlorides have been detected in groundwater springs emerging to the surface.

Acute toxic effects of chloride to aquatic organisms are usually observed at relatively elevated concentrations. For example, the four-day median lethal concentration (LC<sub>50</sub>) for the cladoceran *Ceriodaphnia dubia* is 1 400 mg/L. Exposure to such concentrations may occur in small streams located in heavily-populated urban areas with dense road networks and elevated road salt loadings, in ponds and wetlands adjacent to roadways, near poorly managed salt storage depots, and at certain snow disposal sites.

Chronic toxicity occurs at lower concentrations. Toxic effects to aquatic biota are associated with exposures to chloride concentrations as low as 870, 990 and 1 070 mg/L for median lethal effects (fathead minnow embryos, rainbow trout egg/embryos and daphnids, respectively). The No-Observed-Effect Concentration (NOEC) for the 33-day early life stage test for survival of fathead minnow was 252 mg/L chloride. Furthermore, it is estimated that 5 percent of aquatic species would be affected (median lethal concentration) at chloride concentrations of about 210 mg/L, and 10 percent of species would be affected at chloride concentrations of about 240 mg/L. Changes in populations or community structure can occur at lower concentrations. Because of differences in the optimal chloride concentrations for the growth and reproduction of different species of algae, shifts in populations in lakes were associated with concentrations of 12 to 235 mg/L. Increased salt concentrations in lakes can lead to stratification that retards or prevents the seasonal mixing of waters, thereby affecting distribution of oxygen and nutrients. Chloride concentrations between 100 and 1 000 mg/L or more have been observed in a variety of urban water courses and lakes. For example, maximum chloride concentrations in water samples from four Toronto-area creeks ranged from 1 390 to 4 310 mg/L. Chloride concentrations greater than about 230 mg/L, corresponding to those having chronic effects on sensitive organisms, have been reported from these four water courses through much of the year. In areas of heavy use of road salts, especially southern Ontario, Quebec, and the Maritimes, chloride concentrations in groundwater and surface water are frequently at levels likely to affect biota, as demonstrated by laboratory and field studies.

Application of road salts can also result in deleterious effects on the physical and chemical properties of soils, especially in areas that suffer from poor salt, soil and vegetation management. Effects are associated with areas adjacent to salt depots and roadsides, especially in poorly drained depressions. Effects include impacts on soil structure, soil dispersion, soil permeability, soil swelling and crusting, soil electrical conductivity and soil osmotic potential. These can have, in turn, abiotic and biotic impacts on the local environment. The primary abiotic impact is the loss of soil stability during drying and wetting cycles, and during periods of high surface runoff and wind. Biological impacts relate primarily to osmotic stress on soil macro- and microflora and fauna, as well as salt-induced mobilization of macro- and micronutrients that affect flora and fauna.

de l'Atlantique sont les plus menacées par les impacts sur les eaux souterraines régionales. Les eaux souterraines aboutissent dans les eaux de surface ou émergent sous forme d'infiltration et de sources. Des recherches ont montré que 10 à 60 p. 100 du sel épandu pénètre dans les eaux souterraines peu profondes et s'accumule jusqu'à ce qu'on atteigne des concentrations stabilisées. On a décelé des concentrations élevées de chlorure dans les sources d'eaux souterraines émergeant à la surface.

On observe habituellement des effets toxiques aigus sur les organismes aquatiques à des concentrations de chlorure relativement élevées. Par exemple, la concentration létale moyenne de quatre jours (CL<sub>50</sub>) pour le cladocère *Ceriodaphnia dubia* est de 1 400 mg/L. L'exposition à de telles concentrations est possible dans les petits cours d'eau situés dans les zones urbaines très peuplées, où le réseau routier est dense et la charge en sel de voirie très élevée, dans les étangs et les milieux humides adjacents aux routes, près des entrepôts de sels mal gérés, et à certains lieux d'entreposage de la neige.

On observe une toxicité chronique à de plus faibles concentrations. Les effets toxiques pour le biote aquatique sont associés à l'exposition à des concentrations de chlorure aussi faibles que 870, 990 et 1 070 mg/L pour les effets létaux moyens (embryons de têtes-de-boule, œufs/embryons de truite arc-en-ciel et daphnies, respectivement). La concentration sans effet observé (CSEO) pour le test sur la survie du premier stade de 33 jours de la tête-de-boule était de 252 mg/L de chlorure. De plus, on estime qu'environ 5 p. 100 des espèces aquatiques seraient touchées (concentration létale moyenne) à des concentrations de chlorure d'environ 210 mg/L, alors que 10 p. 100 pourraient l'être à environ 240 mg/L. Des concentrations encore plus faibles peuvent provoquer des changements à la structure des populations ou des communautés. Chaque espèce d'algue ayant sa concentration optimale de chlorure pour sa croissance et sa reproduction, on a associé des changements de populations dans les lacs à des concentrations de 12 à 235 mg/L. Les fortes concentrations de chlorure dans les lacs peuvent mener à une stratification qui, en retardant ou empêchant le mélange saisonnier des eaux, peut avoir des répercussions sur la distribution de l'oxygène et des éléments nutritifs. On a observé des concentrations de chlorure entre 100 et 1 000 mg/L ou plus dans divers cours d'eau et lacs urbains. Par exemple, les concentrations maximales de chlorure dans des échantillons d'eau prélevés dans quatre ruisseaux de la région de Toronto variaient de 1 390 à 4 310 mg/L. On a signalé des concentrations de chlorure supérieures à environ 230 mg/L, correspondant à celles qui ont des effets chroniques sur les organismes sensibles, dans ces quatre cours d'eau durant une grande partie de l'année. Dans les zones où on utilise beaucoup de sels de voirie, particulièrement dans le sud de l'Ontario et du Québec et dans les Maritimes, les concentrations de chlorure dans les eaux souterraines et les eaux de surface atteignent souvent des niveaux pouvant affecter le biote, comme l'ont démontré des études faites en laboratoire et sur le terrain.

L'épandage de sels de voirie sur les routes peut également avoir des effets nocifs sur les propriétés physiques et chimiques des sols, particulièrement dans les zones de piètre gestion des sels, des sols et de la végétation. Les effets sont associés aux zones adjacentes aux entrepôts de sels et aux routes, principalement dans les zones de dépression mal drainées. Ces effets sur les sols incluent les impacts sur la structure, la dispersion, la perméabilité, le gonflement et l'encroûtement, la conductivité électrique et le potentiel osmotique du sol, qui peuvent, à leur tour, avoir des impacts abiotiques et biotiques sur l'environnement local. Le principal impact abiotique est la perte de stabilité du sol durant les cycles d'humidification et de séchage, et durant les périodes de fort ruissellement de surface et de vents violents. Les impacts biologiques sont principalement liés au stress osmotique imposé à

A number of field studies have documented damage to vegetation and shifts in plant community structure in areas impacted by road salt run-off and aerial dispersion. Halophytic species, such as cattails and common reed-grass, readily invade areas impacted by salt, leading to changes in occurrence and diversity of salt-sensitive species. Elevated soil levels of sodium and chloride or aerial exposure to sodium and chloride result in reductions in flowering and fruiting of sensitive plant species; foliar, shoot and root injury; growth reductions; and reductions in seedling establishment. Sensitive terrestrial plants may be affected by soil concentrations greater than about 68 mg sodium/kg and 215 mg chloride/kg. Areas with such soil concentrations extend linearly along roads and highways or other areas where road salts are applied for de-icing or dust control. The impact of aerial dispersion extends up to 200 m from the edge of multi-lane highways and 35 m from two-lane highways where de-icing salts are used. Salt injury to vegetation also occurs along watercourses that drain roadways and salt handling facilities.

Behavioral and toxicological impacts have been associated with exposure of mammalian and avian wildlife to road salts. Ingestion of road salts increases the vulnerability of birds to car strike. Furthermore, intake calculations suggest that road salts may poison some birds, especially when water is not freely available during severe winters. Road salts may also affect wildlife habitat, with reduction in plant cover or shifts in communities that could affect wildlife dependent on these plants for food or shelter. Available data suggest that the severity of road kills of federally-protected migratory bird species (e.g., cardueline finches) and the contribution of road salts to this mortality have been underestimated.

Ferrocyanides are very persistent but are of low toxicity. However, in solution and in presence of light, they can dissociate to form cyanide. In turn, the cyanide ion may volatilize and dissipate fairly quickly. The ultimate effects of ferrocyanides therefore depend on the complex balance between photolysis and volatilization, which in turn depend on environmental factors. Modelling studies undertaken in support of this assessment indicate that there is a potential for certain aquatic organisms to be adversely affected by cyanide in areas of high use of road salts.

Based on the available data, it is considered that road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Therefore, it is concluded that road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts are "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

The use of de-icing agents is an important component of strategies to keep roadways open and safe during the winter and

la macro- et microflore et à la macro- et microfaune du sol, ainsi qu'à la mobilisation des macro- et micronutriments causée par le sel et qui affecte la flore et la faune.

De nombreuses études sur le terrain ont documenté les dommages causés à la végétation et les changements dans la structure des communautés végétales dans les zones touchées par le ruissellement de sels de voiries et la dispersion aérienne. Les espèces halophytes, comme les quenouilles et le roseau commun, envahissent facilement les zones touchées par les sels, modifiant ainsi la présence et la diversité des espèces sensibles au sel. Les teneurs élevées du sol en sodium et en chlorure ou l'exposition aérienne à ces ions entraînent une réduction du nombre de fleurs et de fruits chez les espèces végétales sensibles; des lésions au feuillage, aux pousses et aux racines; une réduction de la croissance; et une réduction de l'établissement des jeunes plants. Les plantes terrestres sensibles peuvent être affectées par des concentrations dans le sol supérieures à 68 mg/L de sodium et à 215 mg/L de chlorure. Les zones ayant ce genre de concentrations longent les routes et les autoroutes et les autres endroits où des sels de voirie sont épandus pour le déglacage ou la réduction de la poussière. L'impact de la dispersion aérienne se fait sentir jusqu'à 200 m de la bordure des autoroutes à voies multiples et jusqu'à 35 m des routes à deux voies où du sel de déglacage est utilisé. Le sel nuit aussi à la végétation le long des cours d'eau qui drainent les routes et les installations de manipulation des sels de voirie.

Chez la faune mammifère et aviaire, l'exposition aux sels de voirie provoque des effets sur le comportement ainsi que des effets toxicologiques. L'ingestion de sels de voirie augmente la susceptibilité des oiseaux à être frappés par les automobiles. De plus, le calcul de l'apport en sels de voirie suppose que ces derniers peuvent empoisonner directement certains oiseaux, particulièrement lorsqu'il n'y a pas d'eau libre durant les hivers rigoureux. Les sels de voirie peuvent aussi toucher la faune par leurs effets sur l'habitat : la réduction de la couverture végétale ou les déplacements de populations peuvent avoir des répercussions sur la faune qui dépend de ces plantes pour son alimentation ou son abri. Les données disponibles supposent qu'on aurait sous-estimé la sévérité des mortalités sur la route d'espèces d'oiseaux migrateurs protégées par le fédéral (par exemple les pinsons de la sous-famille des carduelinés) et la contribution des sels de voirie à cette mortalité.

Les ferrocyanures sont très persistants mais peu toxiques. Toutefois, en solution et en présence de lumière, ils peuvent se dissocier pour former des cyanures. À leur tour, les ions de cyanure peuvent se volatiliser et se dissiper assez rapidement. Les effets ultimes des ferrocyanures dépendent donc de l'équilibre complexe de la photolyse et de la volatilisation qui, elles, dépendent des facteurs environnementaux. Des modèles venant appuyer cette évaluation révèlent qu'il est possible que certains organismes aquatiques subissent des effets du cyanure dans les régions où l'on utilise de grandes quantités de sels de voirie.

À la lumière des données disponibles, on conclut que les sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure pénètrent dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou de nature à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. En conséquence, on conclut que les sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure sont considérés comme « toxiques » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999].

Le recours aux fondants est une composante importante des stratégies visant à maintenir les routes ouvertes et sûres durant

minimize traffic crashes, injuries and mortality under icy and snowy conditions. These benefits were recognized by the Minister's Expert Advisory Panel on the second Priority Substances List, even as they recommended that this assessment of potential impacts on the environment be conducted. Any measures developed as a result of this assessment must never compromise human safety; selection of options must be based on optimization of winter road maintenance practices so as not to jeopardize road safety, while minimizing the potential for harm to the environment. Any action taken to reduce impacts on the environment is also likely to reduce potential for contamination of groundwater-based drinking water supplies, which is clearly desirable.

Future management should focus on key sources in areas where the assessment has indicated concerns. These relate to patrol yards, roadway applications, snow disposal and ferrocyanides.

**Patrol yards:** Key concerns relate to the contamination of groundwater at patrol yards and the discharge to surface water. In addition, overland flow of salty snowmelt waters can result in direct impacts to surface water and near-field vegetation. Based on surveys and reviews, salt losses from patrol yards are associated with loss at storage piles (which include salt piles as well as piles of sand and gravel to which salts have been added), and during the handling of salts, relating to both storage and loading and unloading of trucks. The discharge of patrol yard washwater is also a potential source of release of salts. Measures and practices should therefore be considered to ensure storage of salts and abrasives to reduce losses through weathering, to reduce losses during transfers, and to minimize releases of stormwater and equipment washwater.

**Roadway application:** Key environmental concerns have been associated with areas of high salt use and high road density. Regions of southern Ontario and Quebec and the Atlantic provinces have the highest rate of salt use on an area basis and as such have the highest potential for contamination of soils, groundwater and surface water by road salts as a result of roadway applications. In addition, urban areas in other parts of the country where large amounts of salts are applied are of potential concern, especially for streams and aquifers which are wholly surrounded by urban areas. In rural areas, surface waters receiving drainage from roadways may also be susceptible to contamination. Areas where splash or spray from salted roads can be transported through air to sensitive vegetation are a potential concern. Wetlands that directly adjoin roadway ditches and that receive runoff in the form of salty snowmelt waters are also potential management concerns. Therefore, measures should be considered to reduce the overall use of chloride salts in such areas. The selection of alternative products or of appropriate practices or technology to reduce salt use should be considered while ensuring maintenance of roadway safety.

**Snow disposal:** Key environmental concerns relate to eventual loss of meltwater into surface water and into soil and groundwater at snow disposal sites. Measures to minimize percolation of salty snowmelt waters into soil and groundwater at snow disposal sites should be considered. Practices to direct the release of salty snowmelt waters into surface waters that have minimal environmental sensitivity or into storm sewers could be considered.

l'hiver et à réduire les accidents routiers, les blessures et la mortalité associés aux périodes de neige et de verglas. La Commission consultative d'experts auprès des ministres sur la deuxième liste de substances d'intérêt prioritaire reconnu ces avantages dans sa recommandation d'évaluer leurs effets potentiels sur l'environnement. Toute mesure élaborée à la suite de la présente évaluation ne devra pas compromettre la sécurité routière; le choix d'options devra être fondé sur l'optimisation des pratiques d'entretien des routes en hiver afin de ne pas compromettre la sécurité routière tout en minimisant les effets nocifs possibles sur l'environnement. Toute mesure prise pour diminuer les effets sur l'environnement réduira probablement aussi la contamination des sources souterraines d'eau potable, ce qui est assurément désirable.

Les activités futures de gestion devraient se concentrer sur les principales préoccupations que l'évaluation a mises en lumière, c'est-à-dire les entrepôts de sels, l'épandage sur les routes, les lieux d'entreposage de la neige et les ferrocyanures.

**Entrepôts de sels :** Les principales préoccupations touchent à la contamination des eaux souterraines dans les entrepôts de sels et aux rejets dans les eaux de surface. En outre, le ruissellement des eaux salées de la fonte des neiges peut avoir des effets directs sur les eaux de surface et sur la végétation adjacente aux entrepôts. À la lumière des sondages et des recensions, les pertes de sels des entrepôts de sels se produisent à partir des amas (ce qui inclut les amas de sels ainsi que les amas de sable et de gravier auxquels on a ajouté des sels) et pendant la manutention du sel, tant lors de son entreposage que pour le chargement et le déchargement des camions. Le rejet des eaux de lavage des véhicules constitue lui aussi une source potentielle de pertes de sels. On devrait donc considérer prendre des mesures et des pratiques pour s'assurer que les sels et les abrasifs sont entreposés de manière à réduire les pertes en les protégeant des intempéries, pour réduire les pertes pendant les déplacements et pour améliorer la gestion des eaux de ruissellement et de lavage afin de réduire les rejets.

**Épandage sur les routes :** Les principales préoccupations écologiques sont liées aux régions à forte densité routière où le recours aux sels de voirie est élevé. Les régions du sud de l'Ontario et du Québec et les provinces de l'Atlantique ont les plus hauts taux d'épandage par superficie et ont donc le plus fort potentiel de contamination des sols et des eaux de surface et souterraines par les sels de voirie due à l'épandage sur les routes. En outre, des régions urbaines d'autres parties du Canada où de grandes quantités de sels sont épandues peuvent causer des problèmes, en particulier pour les ruisseaux et les aquifères complètement entourés par la région urbaine. Dans les régions rurales, les eaux de surface réceptrices du ruissellement des routes sont aussi susceptibles de contamination. Les zones où des éclaboussures ou des gouttelettes d'eau salées provenant des routes peuvent être transportées dans l'atmosphère vers la végétation sensible doit retenir l'attention. Les terres humides directement adjacentes aux fossés des routes et qui reçoivent le ruissellement sous forme d'eaux salées de la fonte des neiges doivent aussi retenir l'attention pour la gestion. En conséquence, on devrait considérer prendre des mesures en vue de réduire l'utilisation globale des sels de voirie dans ces régions. On devrait penser à choisir des produits de remplacement ou des techniques appropriées permettant de réduire l'utilisation des sels tout en assurant le maintien de la sécurité des routes.

**Lieux d'entreposage de la neige :** Les principales préoccupations écologiques touchent l'écoulement des eaux de la fonte des neiges dans les eaux de surface, dans le sol et les eaux souterraines dans les lieux d'entreposage de la neige. Des mesures devraient être considérées pour minimiser la percolation dans le sol et les eaux souterraines, et pourraient diriger les rejets des eaux salées de la fonte des neiges vers des eaux de surface dont la

Measures should also be considered to ensure sufficient dilution before release.

**Ferrocyanides:** This assessment indicates that there is a possible adverse exposure for the more sensitive aquatic vertebrates in areas of very high use of road salts. Risks could be reduced by reducing total salt use or reducing content of ferrocyanides in road salt formulations. To reduce the possibility of exposure, producers of road salts could consider reducing the addition rate of ferrocyanides to road salts. Any reduction in total salt use would be expected to result in an equivalent reduction in release of ferrocyanides.

The full Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page ([www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index_e.html)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

### **Explanatory Note Respecting the Assessment of Road Salts**

The use of de-icing and anti-icing agents is an important component of strategies to keep roadways safe during the winter. The selection of management options will be based on optimising winter road maintenance practices so as to minimise the potential for harm to the environment, while not compromising road safety. Environment Canada does not consider a general prohibition on the use of road salts to be necessary.

BARRY STEMSHORN  
*Assistant Deputy Minister  
Environmental Protection Service*

On behalf of the Minister of the Environment

sensibilité environnementale est faible ou vers les systèmes d'évacuation des eaux pluviales. Des mesures devraient aussi être considérées pour que les eaux soient suffisamment diluées avant d'être rejetées.

**Ferrocyanures :** La présente évaluation indique que l'exposition aux ferrocyanures peut avoir des effets nocifs sur les vertébrés aquatiques les plus sensibles dans les régions à forte utilisation de sels de voirie. On pourrait diminuer les risques en réduisant la quantité de sels utilisée ou en réduisant la teneur en ferrocyanures des formules de sels de voirie. Les fabricants de sels de voirie devraient songer à réduire la teneur en ferrocyanures des sels de voirie afin de minimiser les possibilités d'exposition. Toute réduction de l'utilisation globale des sels de voirie entraînerait une réduction équivalente des rejets de ferrocyanures.

Le rapport d'évaluation complet peut être obtenu à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire ([www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index\\_f.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index_f.html)) ou à l'Informathèque, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3, 1-800-668-6767.

### **Note explicative concernant l'évaluation des sels de voirie**

Le recours aux fondants et aux agents d'anti-glaçage est un élément important des stratégies visant à assurer la sécurité routière. Le choix des mesures de gestion des risques sera fondé sur l'optimisation des mesures d'entretien hivernal du réseau routier de façon à minimiser les effets nocifs possibles sur l'environnement tout en ne compromettant pas la sécurité routière. Environnement Canada ne considère pas qu'une interdiction générale d'utiliser les sels de voirie soit nécessaire.

*Le sous-ministre adjoint  
Service de la protection de l'environnement  
BARRY STEMSHORN*

Au nom du ministre de l'Environnement

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

#### *Description*

The purpose of this initiative is to propose the addition of the following substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999):

57. Road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts

Scientific assessments indicate that the substance, i.e. road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts, is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Therefore, it is recommended that this substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1.

The full scientific Assessment Report may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report page ([www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index_e.html)) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

#### *Description*

La présente initiative a pour but de proposer l'ajout de la substance suivante sur la Liste des substances toxiques figurant à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999] :

57. Sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure.

Les évaluations scientifiques indiquent que la substance, c'est-à-dire les sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure, pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur sa diversité biologique, et mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. En conséquence, il est recommandé que cette substance soit incluse dans la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

On trouvera le rapport d'évaluation scientifique intégral à la page Web du Rapport d'évaluation des substances d'intérêt



gc.ca/cceb1/eng/final/index\_e.html) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

#### Authority

Subsection 76(1) of CEPA 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to compile a list, known as the Priority Substances List, which may be amended from time to time, and which identifies substances (including chemicals, groups of chemicals, effluents and wastes) that may be harmful to the environment or constitute a danger to human health. The Act also requires both Ministers to assess these substances to determine whether they are “CEPA toxic” or capable of becoming “CEPA toxic” as defined under section 64 of the Act. A substance is determined to be “CEPA toxic” if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that:

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

#### Assessment of Substances on the Priority Substances Lists

The responsibility for assessing priority substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The assessment process includes examining potential effects to humans and other organisms as well as determining the entry of the substance into the environment, the environmental fate of the substance and the resulting exposure.

Upon completion of the scientific assessment for each substance, a draft assessment report is prepared and made available to the public. In addition, the Ministers must publish the following in the *Canada Gazette*:

1. a summary of the scientific results of the assessment; and
2. a statement as to whether they propose to recommend:
  - (a) that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1; or
  - (b) that no further action be taken in respect of the substance.

The notice in the *Canada Gazette* provides for a 60-day public comment period during which interested parties can file written comments on the recommendations that the Ministers propose to take and their scientific basis.

After taking into consideration any comments received, the Ministers may, if they deem it appropriate, make revisions to the draft assessment report. The Ministers must then publish in the *Canada Gazette* their final decision as to whether they propose to recommend that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 or whether they recommend that no further action be taken in respect of the substance. A copy of the final report of the assessment is also made available to the public. If the Ministers’ final decision is to propose that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1, they must also recommend to the Governor in Council that the substance be added to the List.

Once a substance is listed on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999, the Government has the authority to develop a proposed regulation or instrument respecting preventive

prioritaire (www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index\_f.html) ou à l’Informatique d’Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3, 1-800-668-6767.

#### Loi

Le paragraphe 76(1) de la LCPE 1999 exige que le ministre de l’Environnement et le ministre de la Santé fasse la compilation d’une liste, appelée Liste des substances d’intérêt prioritaire, qui peut être modifiée au besoin, et qui identifie les substances (y compris les substances chimiques, les groupes de substances chimiques, les effluents et les déchets) qui peuvent être dommageables pour l’environnement ou qui peuvent constituer un danger pour la santé humaine. La Loi exige aussi que les deux ministres évaluent ces substances afin de déterminer si elles sont effectivement ou potentiellement « toxiques selon la LCPE », conformément à la définition à l’article 64 de la Loi. Une substance est considérée « toxique selon la LCPE » si elle pénètre ou peut pénétrer dans l’environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l’environnement ou sur sa diversité biologique;
- b) mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

#### Évaluation des substances figurant sur les Listes des substances d’intérêt prioritaire

La responsabilité de l’évaluation des substances d’intérêt prioritaire est partagée par Environnement Canada et Santé Canada. Le processus d’évaluation consiste à examiner les effets possibles sur les humains et autres organismes, ainsi qu’à déterminer l’entrée et le devenir de la substance dans l’environnement, et l’exposition qui en résulte.

À la fin de l’évaluation scientifique de chaque substance, on rédige et on rend public un rapport d’évaluation préliminaire. De plus, les ministres doivent publier ce qui suit dans la *Gazette du Canada* :

1. un résumé des considérations scientifiques de l’évaluation;
2. une déclaration dans laquelle ils proposent de recommander :
  - a) d’inscrire la substance sur la Liste de substances toxiques de l’annexe 1;
  - b) de ne rien faire.

L’avis dans la *Gazette du Canada* donne 60 jours au public pour faire connaître ses commentaires, période au cours de laquelle les parties concernées peuvent présenter par écrit leurs commentaires sur les recommandations des ministres et leur fondement scientifique.

Après avoir tenu compte des commentaires reçus, les ministres peuvent, s’ils le jugent approprié, réviser le rapport d’évaluation préliminaire. Les ministres doivent ensuite publier dans la *Gazette du Canada* leur décision finale, à savoir s’ils proposent d’inscrire la substance sur la Liste des substances toxiques de l’annexe 1, ou de ne rien faire. Une copie du rapport final d’évaluation est également rendue publique. Si la décision finale des ministres propose l’inscription de la substance sur la Liste des substances toxiques de l’annexe 1, ils doivent également recommander au gouverneur en conseil l’inscription de la substance sur ladite liste.

Une fois qu’une substance figure sur la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la LCPE 1999, le Gouvernement a le pouvoir de mettre en vigueur un projet de texte — règlement ou

or control actions in relation to the substance (e.g. pollution prevention plan, an environmental emergency plan.)

#### Road Salts That Contain Inorganic Chloride Salts With or Without Ferrocyanide Salts (Road Salts)

Road salts enter the Canadian environment through their storage and use and through disposal of waste snow. Road salts are used for de-icing and anti-icing in winter road maintenance, with some use as summer dust suppressants. Inorganic chloride salts considered in this assessment include sodium chloride, calcium chloride, potassium chloride and magnesium chloride. In addition, ferrocyanide salts, which are added as anti-caking agents in road salts formulations, were assessed.

It is estimated that approximately 4 750 000 tonnes of sodium chloride de-icers were used in the 1997-98 winter and that 110 000 tonnes of calcium chloride are used on roadways in a typical year. Very small amounts of other salts are used.

These compounds enter surface water, soil and groundwater after snow melts, and are dispersed by splash and spray through the air. All chloride ions that enter groundwater can ultimately be expected to reach surface water; it may take from a few years to several decades or more for steady-state groundwater concentrations to be reached. Key environmental concerns have been associated with eventual loss of meltwater into surface water and into soil and groundwater at snow disposal sites.

In water, high concentrations of chloride related to the use of road salts on roadways have been measured. As examples, reported maxima reached about 19 000 mg/L in road runoff, 84 000 mg/L in leachate from uncovered sand/salt abrasive piles, 4 000 mg/L in ponds and wetlands, 4 300 mg/L in streams and small rivers, 150 to 300 mg/L in rural lakes and 2 000 to 5 000 mg/L in urban impoundment lakes. Toxic effects to aquatic biota have been associated in the laboratory with exposures to chloride concentrations for non-lethal effects at 400 mg/L (fungi) and median lethal effects around 900-1 000 mg/L (fish embryos).

In groundwater, concentrations of chloride as high as 2 800 mg/L have been associated with off-site impacts from storage yards. Considering data on road salt loadings, urban areas in southern Ontario, southern Quebec and the Maritimes face the greatest risk of regional groundwater impacts. Field measurements have shown that roadway applications in rural areas can also result in increased concentrations of chloride even in lakes a few hundred metres away from roadways.

It is estimated that five percent of aquatic species would be affected (median lethal concentration) at chloride concentrations of about 210 mg/L, and 10 percent of species would be affected at chloride concentrations of about 240 mg/L. Changes in populations or community structure can occur at lower concentrations. High concentrations of chloride in lakes can also increase availability of metals and, by preventing seasonal mixing of waters, affect distribution of oxygen and nutrients.

A number of field studies have documented damage to vegetation and shifts in plant community structure near roadways

autre — concernant les mesures de prévention ou de contrôle à prendre à l'égard de la substance (par exemple, un programme de prévention de la pollution, un plan d'urgence environnementale).

#### Sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure (sels de voirie)

Les sels de voirie pénètrent dans l'environnement canadien par leur entreposage et leur utilisation et par l'enlèvement de la neige. Les sels de voirie servent en hiver à l'entretien des routes (déglaçage et antiglaçage) et en été, à la réduction de la poussière. Les sels inorganiques de chlorure examinés dans la présente évaluation incluent le chlorure de sodium, le chlorure de calcium, le chlorure de potassium et le chlorure de magnésium. On a en outre évalué les sels de ferrocyanure, des additifs antiagglomérants ajoutés aux sels de voirie.

On estime qu'environ 4 750 000 tonnes de fondants au chlorure de sodium ont été épandues pendant l'hiver 1997-1998 et que 110 000 tonnes de chlorure de calcium sont utilisées sur les routes chaque année. On n'utilise que de très petites quantités des autres sels.

Ces composés pénètrent dans les eaux de surface, dans le sol et dans les eaux souterraines après la fonte des neiges et sont dispersés dans l'atmosphère par les éclaboussures et la poussière d'eau. Tous les ions de chlorure qui pénètrent dans les eaux souterraines atteindront éventuellement les eaux de surface : quelques années à quelques décennies ou plus peuvent être nécessaires pour que les concentrations dans les eaux souterraines atteignent l'état d'équilibre. Les principales préoccupations écologiques ont porté sur l'écoulement des eaux de la fonte des neiges dans les eaux de surface, dans le sol et les eaux souterraines dans les aires d'entreposage des neiges usées.

De fortes concentrations de chlorure liées à l'épandage des sels de voirie sur les routes ont été mesurées dans l'eau et l'on rapporte, par exemple, des maximums d'environ 19 000 mg/L dans les eaux de ruissellement des routes, de 84 000 mg/L dans le lixiviat des monceaux non couverts de sable ou de sel abrasif, de 4 000 mg/L dans les étangs et les terres humides, de 4 300 mg/L dans les cours d'eau et les petites rivières, de 150 à 300 mg/L dans les lacs ruraux et de 2 000 à 5 000 mg/L dans les lacs de retenue urbains. Des effets nocifs sur la biote aquatique ont été observés en laboratoire après exposition à des concentrations de chlorure de 400 mg/L, pour les effets non létaux (champignons), de 900-1 000 mg/L pour les effets létaux moyens (embryons de poisson).

Dans les eaux souterraines, des concentrations de chlorure de l'ordre de 2 800 mg/L ont été associées à des effets produits loin des lieux de stockage. Compte tenu des données sur les charges en sels de voirie, les régions urbaines du sud de l'Ontario et du Québec et des Maritimes font face à un risque plus grave encore, celui de voir leurs nappes souterraines régionales polluées. Des mesures sur le terrain ont démontré que l'épandage sur les routes dans les régions rurales peut aussi contribuer à l'accroissement des concentrations de chlorure même dans les lacs à quelques centaines de mètres des routes.

On estime que cinq p. 100 des espèces aquatiques seraient touchées (concentration létale moyenne) à des concentrations de chlorure d'environ 210 mg/L, alors que 10 p. 100 le seraient à environ 240 mg/L. Des concentrations plus faibles peuvent provoquer des changements à la structure des populations ou des communautés. Les fortes concentrations de chlorure dans les lacs peuvent aussi augmenter la disponibilité de métaux et, en empêchant le mélange saisonnier des eaux, avoir des répercussions sur la distribution de l'oxygène et des éléments nutritifs.

Plusieurs études sur le terrain rapportent que l'utilisation des sels de voirie cause des dommages à la végétation et des

resulting from the use of road salts. Effects on tissue concentrations have been reported within about 200 m from the edges of Canadian highways.

Behavioral and toxicological impacts have been associated with exposure of mammalian and avian wildlife to road salts. Ingestion of road salts increases the vulnerability of birds to car strike. Furthermore, intake calculations suggest that road salts may poison some birds, especially when water is not freely available during severe winters. Road salts may also affect wildlife habitat, with reduction in plant cover or shifts in communities that could affect wildlife dependent on these plants for food or shelter.

Ferrocyanides are very persistent but are of low toxicity. However, in solution and in presence of light, they can dissociate and form cyanide. In turn, the cyanide ion may volatilize and dissipate fairly quickly. Modelling studies undertaken in support of this assessment indicate that there is a potential for certain aquatic organisms to be adversely affected by cyanide in areas of high use of road salts, although the likelihood that sensitive organisms would be exposed for extended periods in roadside habitats may be small.

Based on the available data, it is considered that road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts are entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Therefore, it is proposed that road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts be considered "CEPA toxic" or capable of becoming "CEPA toxic" as defined under paragraphs 64(a) and (b) of CEPA 1999.

#### *Alternatives*

The assessment report concludes that road salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts are entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Consequently, the Ministers have determined that taking no further action is not acceptable for this substance.

When the Ministers indicate that they intend to recommend a substance for addition to the List of Toxic Substances in Schedule 1, a range of management options will be analyzed and considered as possible preventive or control actions for the substance.

#### *Benefits and Costs*

The decision to amend the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA, 1999 is solely based on a scientific assessment.

By proposing the addition of road salts to the List of Toxic Substances, the Government will be able to take preventive actions to ensure the protection of the environment, through the assessment of a range of alternative management strategies. This will include an analysis of the benefits and costs.

changements à la structure des communautés de plantes près des routes. Des effets sur les concentrations dans les tissus ont été signalés à moins de 200 m de la bordure des autoroutes canadiennes.

Chez la faune mammalienne et aviaire, l'exposition aux sels de voirie provoque des effets sur le comportement ainsi que des effets toxicologiques. L'ingestion de sels de voirie augmente la susceptibilité des oiseaux à être frappés par les automobiles. De plus, le calcul des quantités de sel ingérées donne à penser que les sels de voirie peuvent empoisonner certains oiseaux, spécialement quand ils ne trouvent pas facilement de l'eau pendant les hivers particulièrement rigoureux. Les sels de voirie peuvent aussi affecter l'habitat faunique : la réduction de la couverture végétale ou les déplacements de populations pourraient avoir des répercussions sur la faune qui dépend de ces plantes pour son alimentation ou son abri.

Les ferrocyanures sont très persistants mais peu toxiques. Toutefois, en solution et en présence de lumière, ils peuvent se dissocier pour former des cyanures. À leur tour les ions de cyanure peuvent se volatiliser et se dissiper assez rapidement. Des études de modélisation venant appuyer cette hypothèse révèlent qu'il est possible que certains organismes aquatiques subissent les effets nocifs du cyanure dans les régions où l'on utilise de grandes quantités de sels de voirie, bien que l'on considère plutôt faible la probabilité que des organismes sensibles y soient exposés pendant de longues périodes dans les habitats le long des routes.

À la lumière des données disponibles, on considère que les sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur sa diversité biologique, et mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. En conséquence, il est proposé que les sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure soient considérés comme effectivement ou potentiellement « toxiques selon la LCPE » au sens des alinéas 64a) et 64b) de la LCPE 1999.

#### *Solutions envisagées*

Le rapport d'évaluation conclue que les sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur sa diversité biologique, et mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie. En conséquence, les ministres ont déterminé que la solution de rechange, qui consiste à ne rien faire, n'est pas acceptable pour les sels de voirie.

Lorsque les ministres signifient leur intention de recommander l'inscription d'une substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1, une série d'options de gestion seront considérées et analysées comme mesures de prévention ou de contrôle qui s'appliqueront à cette substance.

#### *Avantages et coûts*

La décision de modifier la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE 1999 repose entièrement sur une évaluation scientifique.

En recommandant l'inscription des sels de voirie sur la Liste des substances toxiques, le Gouvernement sera en mesure de prendre les mesures préventives qui s'imposent afin d'assurer la protection de l'environnement, notamment par l'entremise d'une évaluation systématique d'un ensemble de stratégies de gestion. Elle inclura une analyse des avantages et coûts de ces stratégies.

*Consultation*

A notice concerning the assessment of this priority substance under CEPA, 1999 was published in the *Canada Gazette*, Part I as follows:

*Publication after Assessment of a Substance* — August 12, 2000  
*Road Salts — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

The notice was also posted on Environment Canada's Green Lane and on the CEPA Registry Web pages.

The above notice offered interested parties the opportunity to comment within 60 days on the draft Priority Substances Assessment Report and the proposed recommendation to add road salts to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to CEPA, 1999.

A total of 107 submissions were received contesting or supporting the proposal. Comments related to the regulatory process (consultation period, development of control instruments, etc.) and the scientific assessment process (scope of analysis, sources and validation of data and information, determination of toxicity under CEPA, 1999, etc.). The final assessment report was revised as appropriate to address relevant comments. Comments that focused on risk management issues have been forwarded to risk managers for their consideration, and it was made clear that a general ban on road salts was not being considered as an option.

Concerns were expressed regarding the designation "toxic" for road salts, particularly the potential public confusion and alarm about the safety of road salts and the requirement for a proactive communication strategy. Both departments will continue to develop and implement communications plans to ensure that the public understands the conclusions and ramifications of the designation "CEPA toxic," including the Government's determination that road safety will not be compromised by any possible management plan. Furthermore, the addition of road salts to the List of Toxic Substances should not be used as a basis for concluding that the substance is intrinsically hazardous under all conditions.

Comments were made that road safety could be affected by declaring road salts as "CEPA toxic" and that Environment Canada had not conducted a thorough investigation of the implications regarding liabilities of road agencies. Environmental protection will not compromise safety, considering that several control options (Road Weather Information System, anti-icing and others) lead to reduced use of salt, while actually increasing roadway safety. Other measures for storage yards or snow disposal sites would have no impact on roadway safety.

Comments were made that no economic assessment was performed prior to the designation of road salts as "CEPA toxic." Assessment associated with the addition of road salts to the List of Toxic Substances is based solely on science. As noted in the costs section, a full economic assessment of alternatives, cost and benefits will be completed at the risk management stage.

*Consultations*

Un avis concernant l'évaluation de cette substance d'intérêt prioritaire en vertu de la LCPE 1999 a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et libellé comme suit :

*Publication concernant l'évaluation d'une substance — sels de voirie — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))* 12 août 2000

L'avis a été également affiché sur la Voie verte d'Environnement Canada et sur les pages Web du Registre de la LCPE.

L'avis mentionné ci-dessus offrait aux parties intéressées l'occasion de formuler des commentaires, dans un délai de 60 jours, sur la version provisoire du Rapport d'évaluation sur les substances d'intérêt prioritaire et sur la recommandation proposée concernant l'ajout des sels de voirie à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE 1999.

Au total, on a reçu 107 réponses exprimant le refus ou l'approbation de la proposition. Les commentaires portaient sur le processus de réglementation (période de consultation, mise au point d'instruments de contrôle, etc.) et sur le processus d'évaluation scientifique (portée de l'analyse, sources et validation des données et des renseignements, détermination de la toxicité en vertu de la LCPE 1999, etc.). Le rapport d'évaluation final a été révisé afin d'intégrer les commentaires pertinents. Les commentaires qui portaient particulièrement sur les questions de gestion du risque ont été transmis aux gestionnaires du risque pour qu'ils les examinent, et il a été exprimé clairement qu'une interdiction générale des sels de voirie n'était pas au nombre des options envisagées.

On a exprimé des préoccupations concernant la désignation « toxique » appliquée aux sels de voirie, particulièrement sur la possibilité de confusion et d'anxiété, au sein du public, en ce qui a trait à l'innocuité des sels de voirie et à la nécessité d'une stratégie de communication préventive. Les deux ministères continueront de préparer et de mettre en œuvre des plans de communication pour faire en sorte que le public comprenne les conclusions et les conséquences de la désignation « toxique selon la LCPE », y compris la détermination du Gouvernement à ne pas laisser compromettre la sécurité routière par un quelconque plan de gestion éventuel. En outre, l'ajout des sels de voirie à la Liste des substances toxiques ne devrait pas être utilisé pour conclure que cette substance est intrinsèquement dangereuse dans toutes les situations.

On a formulé des commentaires sur la possibilité que la sécurité routière soit affectée par la désignation « toxique selon la LCPE » appliquée aux sels de voirie et sur le fait qu'Environnement Canada n'a pas procédé à une étude approfondie des conséquences liées aux responsabilités des organismes d'entretien des routes. La protection de l'environnement ne compromettra pas la sécurité, compte tenu du fait que plusieurs mesures de contrôle (stations météo-route, antiglaçage et autres) permettent éventuellement de réduire l'utilisation du sel tout en accroissant effectivement la sécurité routière. D'autres mesures s'appliquant aux parcs de stockage ou aux lieux d'élimination de la neige n'auraient aucun effet sur la sécurité routière.

On a également observé qu'aucune évaluation économique n'avait été faite avant la désignation « toxique selon la LCPE » applicable aux sels de voirie. L'évaluation portant sur l'ajout des sels de voirie à la Liste des substances toxiques n'est fondée que sur des données scientifiques. Tel qu'il est indiqué dans la section sur les coûts, on procédera à une évaluation exhaustive des

Inclusion of chloride salts other than sodium chloride under the denomination of road salts was considered inappropriate by some respondents. The focus of the assessment is on road salts that contained inorganic chlorides salts with or without ferrocyanide salts, having broadly similar behaviour and effects in the environment. The assessment of effects includes the toxicity of chlorides and this depends on the cumulative input of all chloride salts, including sodium, calcium, magnesium and potassium.

The addition of road salts to the List of Toxic Substances is justified considering that there have been no additional data or information presented to contradict the scientific conclusion of the assessment report.

A summary of comments and departmental responses may be obtained through the Priority Substances List Assessment Report Web page ([www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/eng/final/index_e.html)) under the Summary of Comments page, or from the Priority Substance List Assessment Program, Existing Substances Branch, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile).

#### CEPA National Advisory Committee

The CEPA National Advisory Committee has been given an opportunity to advise the Ministers on the scientific evidence supporting the declaration of this substance as "CEPA toxic." There were no concerns raised with respect to the proposal to recommend that road salts be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the CEPA, 1999.

#### Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement requirements associated with the List of Toxic Substances in Schedule 1 itself.

#### Contacts

Danie Dubé, Chief, Chemicals Evaluation Division, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, [danie.dube@ec.gc.ca](mailto:danie.dube@ec.gc.ca), (819) 953-0356; or Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, [arthur.sheffield@ec.gc.ca](mailto:arthur.sheffield@ec.gc.ca), (819) 953-1172.

méthodes de remplacement, des coûts et des avantages lorsqu'on en sera à l'étape de la gestion du risque.

Certaines personnes considéraient que l'inclusion des sels de chlorure autres que le chlorure de sodium dans la catégorie des sels de voirie n'était pas appropriée. L'évaluation portait principalement sur l'évaluation des sels de voirie qui renfermaient des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure et qui présentaient un comportement et des effets assez semblables sur l'environnement. L'évaluation des effets porte aussi sur la toxicité des chlorures et cela dépend de l'apport cumulatif de tous les sels de chlorure, y compris les chlorures de sodium, de calcium, de magnésium et de potassium.

L'ajout des sels de voirie à la Liste des substances toxiques est justifié si l'on tient compte du fait que l'on a présenté aucune donnée ni aucun renseignement nouveau pour contredire les conclusions scientifiques exprimées dans le rapport d'évaluation.

On trouvera un résumé des commentaires et des réponses ministérielles à la page Web du Rapport d'évaluation sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire ([www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index\\_f.html](http://www.ec.gc.ca/cceb1/fre/final/index_f.html)) sous le titre « Résumé des commentaires » ou auprès du responsable du Programme d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire, Direction des substances existantes, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur).

#### Comité consultatif national de la LCPE

Le Comité consultatif national de la LCPE a eu la possibilité d'informer les ministres de la preuve scientifique étayant la déclaration des sels de voirie comme étant « toxiques selon la LCPE ». Personne ne s'est opposé à la proposition d'inscrire ces substances sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE 1999.

#### Respect et exécution

Il n'y a aucune exigence de conformité ou d'application de la loi associée à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

#### Personnes-ressources

Danie Dubé, Chef, Division de l'évaluation des produits chimiques, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, [danie.dube@ec.gc.ca](mailto:danie.dube@ec.gc.ca), (819) 953-0356; ou Arthur Sheffield, Chef d'équipe, Direction de l'analyse réglementaire et économique, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, [arthur.sheffield@ec.gc.ca](mailto:arthur.sheffield@ec.gc.ca), (819) 953-1172.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 90(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Existing Substances Branch, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3 (fax: (819) 953-4936, e-mail: PSL.LSIP@ec.gc.ca).

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, November 23, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES  
TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENT

**1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 56:**

**57.** Road Salts that contain inorganic chloride salts with or without ferrocyanide salts.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[48-1-o]

d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Direction des substances existantes, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3 (télé. : (819) 953-4936, courriel : PSL.LSIP@ec.gc.ca).

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 23 novembre 2001

*La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,*  
RENNIE M. MARCOUX

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES  
À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

**1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 56, de ce qui suit :**

**57.** Sels de voirie qui contiennent des sels inorganiques de chlorure avec ou sans sels de ferrocyanure.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[48-1-o]

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations

### Statutory Authority

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*

### Sponsoring Department

Office of the Superintendent of Financial Institutions

## Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)

### Fondement législatif

*Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*

### Ministère responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations* are made pursuant to section 23.1 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (OSFI Act). These Regulations provide for the implementation of a late and erroneous filing penalty (LEFP) framework. Section 23.1 of the OSFI Act provides authority for the Superintendent to assess penalties of a prescribed amount against financial institutions or administrators of pension plans where they fail to file required information that is on time, or where the required information is inaccurate or incomplete. The *Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations* prescribe late and erroneous filing penalties for financial and non-financial returns that are required by governing legislation to be filed with the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI). Amounts collected under the LEFP framework will be remitted to the Consolidated Revenue Fund.

Under governing legislation, federally regulated financial institutions (FRFIs), of which there are roughly 480, are required to file a variety of financial and non-financial information necessary for OSFI to carry out its legislative mandate. Much of this information is required to be filed in accordance with a predetermined schedule and is subjected to review for accuracy and completeness when it is received. OSFI follows up with every FRFI to resolve every instance of late filing of, or apparent errors in, this information because of its importance to OSFI's supervisory and regulatory program.

The frequency of late and erroneous filings is high for the industry overall. For example, over one third of all quarterly financial returns filed in the first three quarters of 1999, and over one half of the required filings of a key non-financial return for 1999, were filed late. These late and erroneous filings place a significant operational burden on OSFI and efforts to date to minimize their frequency have had only limited success. By creating meaningful consequences for an FRFI that fails to comply with filing requirements, OSFI anticipates that the industry's overall filing behaviour will improve.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)* est pris en vertu de l'article 23.1 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (la « Loi »). Ce règlement instaure un cadre de pénalités pour production tardive ou erronée (PPTE). En vertu de l'article 23.1 de la Loi, le surintendant peut faire payer une pénalité prévue par règlement à l'institution financière ou à l'administrateur d'un régime de pension qui ne fournit pas les relevés ou renseignements requis dans les délais requis, ou qui ne fournit pas des renseignements complets et exacts dans le cadre de ces relevés ou renseignements. Le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)* prescrit l'imposition de pénalités en cas de production tardive ou erronée de relevés financiers ou non financiers qu'une institution doit soumettre au Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) en vertu de la loi qui la régit. Le montant des pénalités ainsi perçues sera versé au Trésor.

En vertu des lois régissant les quelque 480 institutions financières fédérales (IFF), ces dernières sont tenues de produire certains relevés financiers et non financiers dont le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) a besoin pour s'acquitter de son mandat législatif. Une bonne partie de ces renseignements doivent être produits suivant un calendrier préétabli et font l'objet d'un contrôle pour en vérifier l'exactitude et l'intégrité une fois reçus. Vu l'importance de ces renseignements pour la bonne marche du programme de réglementation et de surveillance du BSIF, ce dernier effectue un suivi auprès de chaque IFF pour régler toute situation de production tardive ou apparemment erronée.

Le nombre de relevés tardifs ou erronés est élevé pour l'industrie dans son ensemble. Plus d'un tiers des relevés financiers trimestriels requis durant les trois premiers trimestres de 1999 furent produits en retard et plus de la moitié des institutions ont également produit un relevé non financier important en retard durant cette même période. La production tardive ou erronée de renseignements complique nettement la bonne marche des activités du BSIF, et les efforts déployés jusqu'ici pour atténuer la fréquence du problème n'ont guère connu de succès. Si les IFF constatent qu'elles s'exposent à des conséquences sérieuses à défaut de s'acquitter de leur obligation de produire des renseignements, le BSIF estime que la situation à l'échelle de l'industrie s'améliorera.

The LEFP framework applies to all FRFIs, including banks, federally regulated trust and loan companies, co-operative credit associations, life insurance companies, fraternal benefit societies, and property and casualty insurance companies. Federally regulated pension plans are not subject to the LEFP framework at this time.

Only financial and non-financial information that is collected through specified regulatory returns and related filings is subject to the framework. To that end, at the close of each calendar year, OSFI will distribute to all FRFIs an updated list of all regulatory returns and related filings that will be subject to the LEFP framework in the ensuing year.

The penalties are not based on an estimate of the resources used by OSFI to obtain accurate filings. In the interest of introducing penalties that will act as meaningful deterrents, not be inordinately punitive, and that recognize the significant differences in FRFIs' sizes, the penalties are tiered (\$100, \$250 and \$500 per return, per day) according to an FRFI's size, measured in terms of its total assets as reported to OSFI as at the end of the FRFI's financial year.

A late or incomplete return attracts a penalty at the prescribed per diem rate. An erroneous return attracts the same per diem penalty as a late return until such time as it is resubmitted and determined by OSFI to be free of errors. If a return that is filed on or before the due date is determined by OSFI to be erroneous, a penalty is not applicable if an error-free revision is received by OSFI before the end of the day on which the return is due.

There will be no doubling up of penalties. That is, a regulatory return that is both late and determined to be erroneous when it is received will be assessed a single per diem penalty until such time as an error-free revision is received by OSFI.

In the LEFP framework, errors are defined as follows: errors that can be identified by OSFI's validation process (Type I errors); those that cannot be identified by OSFI's validation process, but which, for example, are subsequently brought to OSFI's attention by the FRFI (Type II errors); and those that are identified through other means.

Type I errors should be avoidable because all FRFIs have access to the validation rules that OSFI uses to identify Type I errors. Thus, they have the ability to run the rules against their information prior to submitting their returns to OSFI. To minimize the potential disincentive for FRFIs to identify and correct Type II errors, the LEFP framework allows an FRFI to file revisions to original returns up to an annual limit before those revisions attract a penalty.

Because the legislation provides that the Superintendent "may" assess a penalty, OSFI intends to exercise discretion and not impose a penalty when the circumstances warrant (e.g., a systems crash at the institution). However, OSFI intends to exercise this discretion judiciously so as not to undermine the integrity of the framework.

The LEFP framework provides a dispute resolution mechanism whereby institutions can ask that their filing penalties be reviewed by OSFI's management. This mechanism and other key elements of the LEFP framework are described in an administrative procedures document that has been distributed to FRFIs.

At the end of every calendar quarter, OSFI will provide every FRFI that incurred a filing penalty during the quarter with a report

Le cadre de PPTE s'applique à toutes les IFF, qu'il s'agisse des banques ou des sociétés de fiducie et de prêt, des associations coopératives de crédit, des sociétés d'assurance-vie, des sociétés de secours mutuels ou des sociétés d'assurances multirisques fédérales. Les régimes de retraite fédéraux n'y sont pas assujettis pour l'instant.

Le cadre porte uniquement sur l'information financière et non financière recueillie au moyen de certains relevés réglementaires et états connexes. C'est pourquoi, à la fin de chaque année civile, le BSIF transmettra à toutes les IFF une liste à jour des relevés réglementaires et des états connexes qui seront visés par le cadre l'année suivante.

Le montant des pénalités n'est pas fonction d'une estimation des ressources consacrées par le BSIF à l'obtention de renseignements exacts. Pour qu'elles découragent effectivement la production tardive ou erronée des renseignements sans toutefois être excessivement lourdes et qu'elles tiennent compte des différences de taille appréciables entre les IFF, les pénalités sont progressives (100 \$, 250 \$ et 500 \$ par jour et par relevé) et calculées en fonction de la taille de l'IFF en cause, exprimée par l'actif total qu'elle a déclaré au BSIF à la fin de son exercice.

L'IFF produisant un relevé tardif ou incomplet sera redevable de la pénalité calculée au taux quotidien prescrit. Un relevé erroné entraînera la même pénalité que celle pour un relevé produit en retard, de sorte que l'IFF en cause devra acquitter la même pénalité quotidienne jusqu'à ce qu'elle produise un nouveau relevé et que le BSIF constate que ce dernier ne comporte plus d'erreurs. Si une IFF produit, au plus tard à la date d'échéance, un relevé dont le BSIF constate qu'il est erroné, aucune pénalité ne sera imposée si l'IFF produit un relevé ne comportant aucune erreur avant la fermeture des bureaux à la date d'échéance.

Il n'y aura aucun cumul des pénalités. Ainsi, l'IFF qui produit un relevé réglementaire à la fois tardif et erroné ne devra acquitter qu'une seule pénalité quotidienne jusqu'à ce que le BSIF reçoive un relevé corrigé.

En vertu du cadre de PPTE, les erreurs peuvent avoir été détectées dans le cadre du processus de validation du BSIF (erreurs de type I); elles peuvent ne pas avoir été détectées par le processus de validation du BSIF mais avoir ensuite été portées à l'attention du BSIF par une IFF (erreurs de type II); ou elles peuvent être déterminées d'autres façons.

Les erreurs de type I devraient être évitables puisque chaque IFF dispose de la liste des règles de validation qu'utilise le BSIF pour les déceler. Il lui est donc possible d'appliquer elle-même les règles aux données figurant dans ses relevés avant de transmettre ces derniers au BSIF. Pour éviter de décourager les IFF de déceler et de corriger les erreurs de type II, le cadre de PPTE leur permettra de produire une version révisée de leurs relevés, à concurrence d'une limite annuelle, avant de se voir imposer une pénalité.

Puisque la législation prévoit que le surintendant « peut » imposer une pénalité, le BSIF entend faire preuve de discrétion et renoncera à la pénalité si les circonstances le justifient (en cas de panne du système informatique de l'IFF, par exemple). Le BSIF compte toutefois exercer ce pouvoir de façon judicieuse pour éviter de miner l'intégrité du cadre.

Le cadre de PPTE prévoit un mécanisme de règlement des différends en vertu duquel une IFF pourra demander à la direction du BSIF d'examiner les pénalités imposées. Ce mécanisme et d'autres éléments clés du cadre sont décrits dans les modalités administratives dont toutes les IFF ont reçu copie.

À la fin de chaque trimestre civil, le BSIF fera parvenir à chaque IFF ayant encouru une pénalité un rapport énonçant les



of its filing record for the quarter and calendar year-to-date. The report will include the relevant details with respect to both financial and non-financial returns. Also, all FRFIs will receive an annual report of their filing performance for the year.

To permit regulated institutions to adapt to the LEFP framework, OSFI implemented the LEFP framework on a notional basis commencing April 1, 2001. Imposition of filing penalties will become effective as of April 1, 2002. Prior to that date, penalties will not be assessed, but FRFIs will receive quarterly reports advising them of the penalties that would have been applicable had the framework been fully implemented. This will permit FRFIs ample opportunity to identify and address any potential weaknesses in their reporting processes. All violations that occur on or after April 1, 2002, will be assessed the appropriate penalty amounts. The first invoices will be issued after June 30, 2002, in respect of the second calendar quarter of 2002.

#### *Alternatives*

I. Status quo, i.e., no change to existing filing practices.

II. Implement a filing penalty regime that prescribes penalties for late and erroneous filing of certain financial and non-financial information.

#### *Analysis*

OSFI has chosen to implement a filing penalty regime that prescribes penalties for late and erroneous filing of certain financial and non-financial information (Alternative II). By creating meaningful consequences for an FRFI that fails to comply with filing requirements, OSFI expects that the industry's overall filing behaviour will improve. In turn, this regime should improve OSFI's ongoing analysis of financial institutions, including problem institutions, and trends in the financial industry. This regime should also result in more timely publication of financial information representing every FRFI and reduce OSFI resources devoted to following up on late and erroneous returns.

#### *Benefits and Costs*

These Regulations impose no new filing requirements. However, FRFIs that have demonstrated an inability to comply with OSFI's filing requirements may have to dedicate more resources to ensure compliance in the future and thereby avoid the imposition of late and erroneous filing penalties.

OSFI will incur nominal, one-time direct costs to implement the filing penalty framework but does not anticipate incurring incremental costs to administer the framework on an ongoing basis.

#### *Consultation*

OSFI first announced in March 1998 that it would be introducing penalties for late and erroneous filings. In July 1999 the various industry associations were reminded of OSFI's plans in this regard. No views were expressed by industry at either time.

In August of 2000, OSFI officials met to discuss the proposed LEFP framework with a committee of representatives from each of the financial services sectors that will be affected by the framework.

OSFI subsequently invited each of the industry associations (Canadian Bankers Association (CBA), The Trust Companies

relevés produits au cours de cette période et depuis le début de l'année. Le rapport renfermera des détails pertinents au sujet des relevés financiers et non financiers. En outre, toutes les IFF recevront un rapport annuel sur les relevés produits pendant cette période.

Pour donner aux IFF le temps de s'adapter, le BSIF a instauré le cadre de PPTE de manière provisoire le 1<sup>er</sup> avril 2001. Les pénalités ne commenceront à s'appliquer que le 1<sup>er</sup> avril 2002. Avant cette date, aucune pénalité ne sera imposée mais les IFF recevront des rapports trimestriels les informant des pénalités qui auraient été imposées si le cadre avait été appliqué de façon intégrale. Elles auront ainsi tout le temps de corriger les lacunes possibles de leurs méthodes de déclaration. Les infractions qui surviendront à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002 feront l'objet des pénalités prévues. Les premières factures seront émises après le 30 juin 2002 à l'égard du deuxième trimestre civil de 2002.

#### *Solutions envisagées*

I. Statu quo, c'est-à-dire que les pratiques de production des renseignements restent inchangées.

II. Instaurer un régime prévoyant des pénalités en cas de production tardive ou erronée de certains renseignements financiers et non financiers.

#### *Analyse*

Le BSIF a choisi d'instaurer un régime prévoyant des pénalités en cas de production tardive ou erronée de certains renseignements financiers et non financiers (option II). Si les IFF constatent qu'elles s'exposent à des conséquences sérieuses à défaut de s'acquitter de leur obligation de produire des renseignements, le BSIF estime que la situation à l'échelle de l'industrie s'améliorera. Cela devrait se traduire par une amélioration des analyses courantes du BSIF visant les institutions financières, y compris les institutions à problème et les tendances de l'industrie des services financiers, par la publication plus opportune de renseignements financiers traduisant la situation de toutes les IFF et par une réduction des ressources que le BSIF consacre au suivi des relevés tardifs ou erronés.

#### *Avantages et coûts*

Le présent règlement n'impose aucune nouvelle exigence de déclaration. Par contre, les IFF qui ne parviennent pas à se conformer aux exigences courantes du BSIF à cet égard pourraient devoir y consacrer davantage de ressources pour corriger la situation et éviter de se voir imposer des pénalités pour production tardive ou erronée.

Le BSIF assumera de modestes coûts directs ponctuels nominaux pour mettre en place le cadre de PPTE, mais il ne prévoit pas de coûts supplémentaires au titre de l'administration courante du cadre.

#### *Consultations*

C'est d'abord en mars 1998 que le BSIF a annoncé l'instauration de pénalités pour production tardive ou erronée. Celui-ci a rappelé son intention à cet égard aux associations de l'industrie en juillet 1999. L'industrie ne s'est prononcée à aucune de ces deux occasions.

En août 2000, des porte-parole du BSIF ont rencontré les membres d'un comité formé de représentants de chacun des secteurs de l'industrie des services financiers touchés pour discuter du projet de cadre de PPTE.

Le BSIF a ensuite invité les associations de l'industrie (l'Association des banquiers canadiens (ABC), L'Association des

Association of Canada, the Credit Union Central of Canada, the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. (CLHIA), the Canadian Fraternal Association, the Insurance Council of Canada (ICC), the Canadian Association of Mutual Insurance Companies, The Reinsurance Research Council (RRC) and the Canadian Association of Financial Institutions in Insurance) to meet separately to discuss the framework. The CBA, CLHIA and the ICC and RRC (together) subsequently met with OSFI.

The industry has expressed a number of concerns regarding the LEFP framework. Industry representatives are concerned about implementing a penalty framework at this time since companies may not be aware of their filing performance. They also argue that the LEFP framework will raise the profile of regulatory reporting within an FRFI to an unjustifiably high level. In addition, the usefulness of some of the information required by OSFI has been questioned.

OSFI has considered the industry's views. However, OSFI considers the LEFP framework to be both fair and balanced.

OSFI has established a 12-month phase-in period commencing April 1, 2001. Prior to that date, and at the end of each subsequent calendar year, OSFI will distribute to all FRFIs an updated list of all regulatory returns that will be subject to the framework in the ensuing year. Prior to April 1, 2002, penalties will not be assessed, but FRFIs will receive quarterly reports advising them of the penalties that would have been applicable had the framework been fully implemented. Accordingly, FRFIs will be aware of their filing requirements and filing performance, and will have ample opportunity to identify and address potential weaknesses in their reporting processes. This phase-in period will also give OSFI an opportunity to fine-tune and resolve any problems in the administration of the framework, working with stakeholders through the process, as required.

OSFI agrees that the LEFP framework will raise the profile of regulatory reporting within an FRFI. OSFI believes that this is necessary so that it receives an appropriate level of senior management attention. OSFI's perception is that regulatory reporting is not afforded enough importance by some FRFIs. Establishing filing penalties for late and erroneous regulatory reporting should heighten the importance of reliable and timely regulatory reporting.

A broad review of OSFI's information requirements is to be undertaken in 2001/2002. As a result of this process, some requirements may be eliminated but others may be identified. Such a periodic refocusing of OSFI's information requirements is necessary because FRFI businesses are constantly evolving. Nonetheless, this refocusing should not preclude OSFI from taking measures to ensure that the information it is required to collect is filed accurately and on time.

Given the preceding measures, OSFI believes that late and erroneous filing penalties will not present an undue burden, in terms of frequency and expense, for institutions that make an effort to comply with OSFI's filing requirements.

#### *Compliance and Enforcement*

These Regulations impose no new filing requirements. However, FRFIs that have demonstrated an inability to comply with OSFI's filing requirements may have to dedicate more resources to ensure compliance in the future to avoid the imposition of late and erroneous filing penalties.

compagnies de fiducie du Canada, la Centrale des caisses de crédit du Canada, l'Association canadienne des Compagnies d'assurances de personnes inc. (ACCAP), L'Association Fraternelle Canadienne, le Conseil d'assurances du Canada (CAC), l'Association canadienne des compagnies d'assurance mutuelles, le Conseil de recherche en réassurance (CRR) et l'Association canadienne des institutions financières en assurance) à des rencontres distinctes pour discuter du cadre. Les représentants du BSIF ont rencontré ceux de l'ABC, puis ceux de l'ACCAP, et enfin ceux du CAC et du CRR ensemble.

L'industrie a soulevé un certain nombre de préoccupations au sujet du cadre de PPTE. Ses représentants s'interrogent au sujet de l'opportunité de mettre en place maintenant un cadre assorti de pénalités puisque les institutions ne savent pas quel est leur statut en matière de production de renseignements. Ils soutiennent en outre que le profil des rapports réglementaires au sein des IFF sera indûment haussé. On s'interroge également au sujet de l'utilité de certains renseignements qu'exige le BSIF.

Le BSIF s'est penché sur le point de vue de l'industrie; il estime toutefois que le cadre de PPTE est équitable et équilibré.

Le BSIF a prévu une période de transition de 12 mois à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001. Avant cette date, et à la fin de chaque année civile ultérieure, le BSIF transmettra à toutes les IFF une liste à jour des relevés réglementaires et des états connexes qui seront visés par le cadre l'année suivante. Avant le 1<sup>er</sup> avril 2002, aucune pénalité ne sera imposée mais les IFF recevront des rapports trimestriels les informant des pénalités qui auraient été imposées si le cadre avait été appliqué de façon intégrale. Elles sauront donc quelles sont leurs exigences et quel est leur statut en matière de production de renseignements et auront tout le temps de cerner et de corriger les lacunes possibles de leurs méthodes de déclaration. La période de transition permettra en outre au BSIF de peaufiner le cadre et de corriger tout problème lié à son administration, de concert avec les intervenants au besoin.

Le BSIF reconnaît que le cadre de PPTE rehaussera le profil des rapports réglementaires au sein des IFF. Il juge toutefois que cela s'impose pour veiller à ce que la haute direction des institutions y accorde l'attention voulue. Le BSIF a l'impression que certaines IFF n'accordent pas assez d'importance aux rapports réglementaires. L'imposition de pénalités pour production tardive ou erronée des rapports réglementaires devrait rehausser l'importance de la fiabilité et de l'opportunité des rapports réglementaires.

Les exigences du BSIF en matière d'information doivent faire l'objet d'un examen de portée générale en 2001-2002. Cet exercice pourrait entraîner l'élimination de certaines exigences, mais d'autres pourraient être instaurées. Cette réévaluation périodique des besoins documentaires du BSIF s'impose en raison de l'évolution constante des activités des IFF, mais elle ne devrait pas empêcher le BSIF de prendre des mesures pour faire en sorte que l'information qu'il doit recueillir lui parvienne à temps et soit exacte.

Compte tenu des mesures qui précèdent, le BSIF estime que les pénalités pour production tardive ou erronée ne constitueront pas un fardeau indu, au plan de la fréquence ou des coûts, pour les institutions qui s'efforceront de se conformer aux exigences du BSIF en matière de production d'information.

#### *Respect et exécution*

Le présent règlement n'impose aucune nouvelle exigence de déclaration. Par contre, les IFF qui ne parviennent pas à se conformer aux exigences courantes du BSIF à cet égard pourraient devoir y consacrer davantage de ressources pour corriger la situation et éviter de se voir imposer des pénalités pour production tardive ou erronée.

Implementation and operation of the LEFP framework will require some minor changes in OSFI procedures (for example, providing every FRFI with a record of its filing performance for the preceding year; billing and collecting payments for late and erroneous filings; etc.). However, as the majority of the processes will be automated, no additional personnel resources are required. It is OSFI's expectation that the resources required to administer the LEFP framework will be available because of anticipated improvements in the overall filing performance and a corresponding reduction in resources dedicated to resolving late and erroneous returns.

#### Contact

Ms. Donna Bovolaneas, Chairperson, Late and Erroneous Filing Penalties Working Group, Office of the Superintendent of Financial Institutions, Kent Square, 14th Floor, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 990-1889 (Telephone), (613) 991-6248 (Facsimile).

La mise en œuvre et l'application du cadre de PPTE obligera le BSIF à modifier légèrement ses méthodes administratives. Il devra notamment transmettre à chaque IFF un état de l'information fournie au cours de l'année précédente, en plus de facturer et de recouvrer les pénalités pour production tardive ou erronée d'information. Toutefois, puisque la plupart des étapes seront informatisées, il ne sera pas nécessaire d'ajouter à l'effectif. Le BSIF s'attend à ce que les ressources nécessaires à l'administration du cadre de PPTE seront disponibles en raison des améliorations prévues du respect global des exigences en matière de production d'information et de la réduction correspondante des ressources consacrées à l'obtention des relevés en retard et à la correction des renseignements erronés.

#### Personne-ressource

Ms. Donna Bovolaneas, Présidente, Groupe de travail sur les pénalités pour production tardive ou erronée, Bureau du surintendant des institutions financières, Place Kent, 14<sup>e</sup> étage, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 990-1889 (téléphone), (613) 991-6248 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 23.1(4)<sup>a</sup> and section 23.3<sup>b</sup> of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*.

Interested persons may make representations in writing with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, November 29, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### FILING PENALTIES (OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS) REGULATIONS

#### LATE FILING PENALTIES

1. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of assessing penalties under subsection 23.1(4) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* in respect of a contravention of paragraph (a) of that provision, the following amounts are prescribed:

(a) in the case of a financial institution that has total assets less than or equal to \$250 million, \$100 for each day during which the failure is committed or continued;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 131

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 339

<sup>c</sup> R.S., c. 18 (3<sup>rd</sup> Suppl.), Part I

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 23.1(4)<sup>a</sup> et de l'article 23.3<sup>b</sup> de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 29 novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### RÈGLEMENT SUR LES PÉNALITÉS POUR OMISSION DE FOURNIR DES RELEVÉS OU RENSEIGNEMENTS (BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

#### PÉNALITÉS POUR PRODUCTION TARDIVE

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les pénalités pouvant être imposées aux institutions financières aux termes du paragraphe 23.1(4) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* à l'égard d'une infraction visée à l'alinéa a) de ce paragraphe sont fixées aux montants suivants :

a) dans le cas d'une institution financière dont l'actif total est d'au plus 250 millions de dollars, 100 dollars pour chaque jour au cours duquel se commet ou se continue l'infraction;

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 131

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 339

<sup>c</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

(b) in the case of a financial institution that has total assets greater than \$250 million but less than or equal to \$10 billion, \$250 for each day during which the failure is committed or continued; and

(c) in the case of a financial institution that has total assets greater than \$10 billion, \$500 for each day during which the failure is committed or continued.

(2) The total amount that may be assessed as a penalty against a financial institution in respect of a specific failure must not exceed \$25,000.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on April 1, 2002.

[48-1-o]

b) dans le cas d'une institution financière dont l'actif total est supérieur à 250 millions de dollars mais d'au plus 10 milliards de dollars, 250 dollars pour chaque jour au cours duquel se commet ou se continue l'infraction;

c) dans le cas d'une institution financière dont l'actif total est supérieur à 10 milliards de dollars, 500 dollars pour chaque jour au cours duquel se commet ou se continue l'infraction.

(2) La pénalité totale imposée à une institution financière pour une même omission ne peut excéder 25 000 dollars.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.

[48-1-o]

## Regulations Amending the General Pilotage Regulations

Statutory Authority

*Pilotage Act*

Sponsoring Department

Department of Transport

## Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage

Fondement législatif

*Loi sur le pilotage*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Section 52 of the *Pilotage Act* gives the Governor in Council the authority to make regulations:

- prescribing the minimum qualifications (navigational, experience at sea and health) required by applicants for a licence or pilotage certificate;
- respecting the medical examinations that a licensed pilot or holder of a pilotage certificate must undergo and the intervals at which they are held, these intervals not to be less than once every three years; and
- prescribing the forms of licences and pilotage certificates.

The *Medical Examination of Seafarers — Physician's Guide* (TP 11343) has recently been amended and a proposed amendment to the *Crewing Regulations* was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 7, 2000. This amendment and proposed amendment necessitated a review of the *General Pilotage Regulations* with respect to medical and health qualifications since applicants and holders of pilotage licences and certificates must also comply with the medical requirements set out in TP 11343.

To ensure consistency and uniformity with the *Crewing Regulations* and associated medical standards, it is necessary to make a few minor amendments to the *General Pilotage Regulations*.

These amendments will ensure that:

- the medical requirements for applicants and holders of pilotage licences and certificates are compatible with those for deck department personnel; and
- the reference to the new TP 11343 sections that are incorporated by reference in the Regulations are appropriately renumbered.

These amendments will update the Regulations, and other amendments make the language more acceptable from a human rights perspective.

Also, on the form of certificates and pilotage licences, the signature block has been amended so that in future the chief executive officer of the pilotage authority will sign them. This change is made to reflect the business practices of the pilotage authorities.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'article 52 de la *Loi sur le pilotage* habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour :

- fixer les conditions minimales que doit remplir un demandeur (navigation, états de service en mer et état de santé) pour obtenir un brevet ou un certificat de pilotage;
- prévoir les examens médicaux auxquels doit se soumettre un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage, ainsi que pour déterminer à quels intervalles auront lieu les examens médicaux exigés, ces examens devant avoir lieu au moins une fois tous les trois ans;
- établir les formulaires pour les brevets et certificats de pilotage.

La publication *Examen médical des gens de mer — Guide du médecin* (TP 11343) a été modifiée récemment et une modification proposée au *Règlement sur l'armement en équipage des navires* a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 7 octobre 2000, ce qui a nécessité l'examen du *Règlement général sur le pilotage* en ce qui concerne les conditions à respecter sur les plans médical et de la santé. En effet, les candidats aux brevets et certificats de pilotage et les titulaires de ces documents doivent se conformer également aux exigences d'ordre médical énoncées dans la publication TP 11343.

Il est nécessaire d'apporter quelques modifications au *Règlement général sur le pilotage* pour assurer l'uniformité et la cohérence avec le *Règlement sur l'armement en équipage des navires* et les normes médicales correspondantes.

Les modifications permettront de s'assurer que :

- les exigences d'ordre médical que doivent respecter les candidats aux brevets et certificats de pilotage et les détenteurs de ces documents sont compatibles avec les exigences médicales appliquées aux membres du personnel à la passerelle;
- les renvois aux nouvelles sections de la publication TP 11343, qui sont incorporées par renvoi dans le Règlement, sont numérotés correctement.

Ces modifications ainsi que les autres modifications permettront de mettre à jour le Règlement et de rendre son libellé plus acceptable au point de vue des droits de la personne.

Notons également que, sur le formulaire des certificats et brevets de pilotage, le bloc signature est modifié de manière que le premier dirigeant de l'administration de pilotage puisse le signer désormais. Ce changement correspond aux pratiques commerciales des administrations de pilotage.

*Alternatives*

Retention of the status quo was considered and rejected. Although most of the editorial amendments could have been deferred to a later date, it is essential that correct references be made to the new sections relating to medical examinations, following the revision of the *Medical Examination of Seafarers — Physician's Guide* (TP 11343) and also to the forms for certificates and pilotage licences.

*Benefits and Costs*

These amendments, which are essentially of an editorial nature, are beneficial in that they will update the Regulations and ensure consistency with the *Crewing Regulations* and their associated standards. The amendments will not have a cost impact upon the pilotage authorities, pilots or the marine industry.

*Consultation*

The proposed amendments were forwarded to the four pilotage authorities and major stakeholders for their comments. All comments received were supportive of these amendments.

*Compliance and Enforcement*

Sections 27 and 30 of the *Pilotage Act* provide an authority with the necessary compliance and enforcement mechanisms to suspend and cancel licences and pilotage certificates where the licensed pilot or the holder of a pilotage certificate does not meet the required qualifications.

Section 48 of the *Pilotage Act* provides for penalties if the Regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

*Contact*

Captain Jules St-Laurent, Senior Advisor, Pilotage, Marine Personnel Standards and Pilotage, Department of Transport, Place de Ville, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 998-0697 (Telephone), (613) 990-1538 (Facsimile).

*Solutions envisagées*

L'option de maintenir le statu quo a été étudiée et rejetée. La plupart des modifications de nature rédactionnelle auraient pu être remises à plus tard, mais il est essentiel d'exprimer correctement les renvois aux nouvelles sections relatives aux examens médicaux dans la foulée de la révision de la publication *Examen médical des gens de mers — Guide du médecin* (TP 11343) et d'apporter les corrections nécessaires aux formulaires des certificats et brevets de pilotage.

*Avantages et coûts*

Ces modifications, qui sont essentiellement de nature rédactionnelle, sont avantageuses en ce sens qu'elles permettent de mettre à jour le Règlement et d'en garantir la cohérence avec le *Règlement sur l'armement en équipage des navires* et les normes connexes. Les modifications n'auront aucune incidence sur les coûts des administrations de pilotage ni sur ceux des pilotes ou de l'industrie maritime.

*Consultations*

Les modifications proposées ont été communiquées aux quatre administrations de pilotage ainsi qu'aux principaux intervenants en vue d'en connaître les observations, qui étaient toutes favorables.

*Respect et exécution*

Les articles 27 et 30 de la *Loi sur le pilotage* habilite une administration de pilotage à instaurer les mécanismes de conformité et de contrôle de conformité nécessaires pour suspendre et annuler des brevets et des certificats de pilotage lorsqu'un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage ne satisfait pas aux conditions.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions si le Règlement n'est pas respecté, notamment des amendes pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

*Personne-ressource*

Capitaine Jules St-Laurent, Conseiller principal, Pilotage, Normes du personnel maritime et pilotage, Ministère des Transports, Place de Ville, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-0697 (téléphone), (613) 990-1538 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 52<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the General Pilotage Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Jules St-Laurent, Marine Personnel Standards and Pilotage, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (Tel.: (613) 998-0697; fax: (613) 990-1538).

Ottawa, November 29, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 52<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jules St-Laurent, Normes du personnel maritime et pilotage, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (tél. : (613) 998-0697; téléc. : (613) 990-1538).

Ottawa, le 29 novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

<sup>a</sup> R.S., c. 31 (1<sup>er</sup> Supp.), s. 86

<sup>a</sup> L.R., ch. 31 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 86

**REGULATIONS AMENDING THE GENERAL  
PILOTAGE REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The portion of subsection 2(1) of the English version of the *General Pilotage Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

2. (1) Every applicant or holder shall undergo a medical examination, at the time or within the interval prescribed in this subsection, conducted by a designated physician to determine their physical and mental fitness for pilotage duties

**2. (1) The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

3. (1) The designated physician conducting a medical examination shall determine whether the applicant or holder has any of the following disabilities:

**(2) Paragraph 3(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:**

(g) an active psychiatric disorder, including drug or alcohol dependence or abuse.

**(3) Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The designated physician shall

(a) examine the applicant or holder against the physical requirements set out for all seafarers and those set out for deck department personnel in section 6 of TP 11343;

(b) test the vision and hearing of the applicant or holder in accordance with section 7 of TP 11343; and

(c) take into account in conducting the examination the recommendations and factors set out in section 5 of TP 11343.

**3. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

**9.** A requirement in these Regulations that a person hold a named certificate is satisfied if the person holds a certificate that entitles the holder to all the rights and privileges of the named certificate and is valid for use at sea.

**4. Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing the word “Chairman” in the signature blocks of Forms 1 and 2 with the words “Chief Executive Officer”.**

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[48-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
GÉNÉRAL SUR LE PILOTAGE**

MODIFICATIONS

**1. Le passage du paragraphe 2(1) de la version anglaise du *Règlement général sur le pilotage*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Every applicant or holder shall undergo a medical examination, at the time or within the interval prescribed in this subsection, conducted by a designated physician to determine their physical and mental fitness for pilotage duties

**2. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) Le médecin désigné qui effectue l'examen médical doit déterminer si le demandeur ou le titulaire est atteint de l'une des incapacités suivantes :

**(2) L'alinéa 3(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) d'un trouble psychiatrique évolutif, notamment d'une dépendance à l'égard de la drogue ou de l'alcool ou de l'abus de l'un ou de l'autre.

**(3) Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le médecin désigné doit :

a) faire l'examen du demandeur ou du titulaire selon les exigences physiques prévues pour les navigants et le personnel à la passerelle énoncées à l'article 6 de la TP 11343;

b) faire l'examen de la vue et de l'ouïe du demandeur ou du titulaire conformément à l'article 7 de la TP 11343;

c) tenir compte des recommandations et des facteurs prévus à l'article 5 de la TP 11343 lors de l'examen.

**3. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Toute disposition du présent règlement voulant qu'une personne soit titulaire d'un brevet ou certificat désigné est respectée si la personne est titulaire d'un brevet ou certificat qui lui confère tous les droits et privilèges du brevet ou certificat désigné et qui est valide pour naviguer en mer.

**4. L'annexe 1 du même règlement est modifiée par remplacement de l'expression « Président » par l'expression « Premier dirigeant » aux blocs de signature des formulaires 1 et 2.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[48-1-o]

<sup>1</sup> SOR/2000-132

<sup>1</sup> DORS/2000-132

## INDEX

No. 48 — December 1, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 4309

## Special Import Measures Act

Fresh tomatoes — Decision ..... 4313

**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Inquiry ..... 4314

Ring-spun yarns — Review of recommendation ..... 4314

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 4316

## Decisions

2001-674-1 and 2001-703 to 2001-711 ..... 4317

## Public Hearing

2001-11-3..... 4318

## Public Notices

2001-111-1 — Call for comments — Proposed amendments to the Specialty Services Regulations, 1990 and the Pay Television Regulations, 1990 ..... 4318

2001-117 ..... 4319

**Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board**

## Mackenzie Valley Resource Management Act

Notice to interested parties..... 4320

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 4296

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions..... 4297

Significant New Activity Notice No. 10 855 ..... 4298

**Health, Dept. of**

## Tobacco Act

Proposed Tobacco Regulations ..... 4299

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 4303

Letters patent..... 4303

Supplementary letters patent ..... 4305

Supplementary letters patent — Name change ..... 4305

**Solicitor General, Dept. of the**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 4306

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

Amicus Bank, order to commence and carry on business. 4306

First Commercial Bank and ABN AMRO Bank N.V., orders permitting foreign banks to establish branches in Canada ..... 4307

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ABN AMRO Bank Canada, notice of liquidation ..... 4321

\*ABN AMRO Bank Canada, transfer of assets..... 4321

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

ACE INA Life Insurance, notice of intention ..... 4321

ATWATER FUND (THE), surrender of charter..... 4322

\*Bank of America Canada, notice of intention..... 4322

Bank of America Canada, reduction of stated capital..... 4322

\*Canada Life Assurance Company (The) and 3965058

Canada Limited (formerly Pelican Food Services Limited), letters patent of amalgamation ..... 4322

\*Continental Insurance Company (The), release of assets.... 4323

Daishowa-Marubeni International Ltd., single-span bridge over the Buffalo River, Alta..... 4324

Daishowa-Marubeni International Ltd., single-span bridge over an unnamed creek, Alta..... 4324

Daishowa-Marubeni International Ltd., two-span bridge over an unnamed creek, Alta..... 4325

\*Dominion of Canada General Insurance Company (The) and Chieftain Insurance Company, letters patent of amalgamation..... 4325

Dow Chemical Company (The), documents deposited..... 4326

\*Empire Life Insurance Company (The) and Concordia Life Insurance Company, letters patent of amalgamation. 4326

Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited..... 4326

General American Railcar Corporation II, documents deposited..... 4327

Grande Prairie, No. 1, County of, bridge over the Beaverlodge River, Alta..... 4323

Keystone Environmental Ltd., remediation project/dredging and wharf construction on the Fraser River, B.C..... 4328

**LEADERSHIP FOR ENVIRONMENT AND**

DEVELOPMENT CANADA INC., relocation of head office..... 4328

Manufacturers Life Insurance Company (The) and First North American Insurance Company, reinsurance agreement..... 4329

\*Maritime Life Assurance Company (The) and Royal &amp; Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation..... 4329

Mattawa-Temiscaming Excursion Company and Axia NetMedia Corporation, documents deposited..... 4330

\*Niagara Fire Insurance Company, release of assets ..... 4330

Rabobank Canada, notice of liquidation..... 4331

\*RGA Life Reinsurance Company of Canada, RGA

International Ltd. and RGA Canada Management Inc., letters patent of amalgamation ..... 4331

Saint-Thimothée, Ville de, pedestrian bridge over the Saint-Charles River, Que..... 4332

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over the Waterhen River, Sask..... 4331

\*Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company, letters patent of amalgamation..... 4332

\*Winterthur Life Insurance Company, release of assets ..... 4333

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 4308

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 ..... 4335



**PROPOSED REGULATIONS — *Continued***  
**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**  
Office of the Superintendent of Financial Institutions Act  
Filing Penalties (Office of the Superintendent of  
Financial Institutions) Regulations..... 4347

**PROPOSED REGULATIONS — *Continued***  
**Transport, Dept. of**  
Pilotage Act  
Regulations Amending the General Pilotage Regulations 4353

## INDEX

N<sup>o</sup> 48 — Le 1<sup>er</sup> décembre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

Banque ABN AMRO du Canada, avis de liquidation .....	4321
Assurance-Vie ACE INA, avis d'intention .....	4321
*Banque ABN AMRO du Canada, transfert d'actif .....	4321
*Banque d'Amérique du Canada, avis d'intention .....	4322
Banque d'Amérique du Canada, réduction du capital déclaré .....	4322
*Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La) et 3965058 Canada Limited (anciennement Pelican Food Services Limited), lettres patentes de fusion .....	4322
*Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et Chieftain Insurance Company, lettres patentes de fusion ..	4325
Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La) et La Nord-américaine, première compagnie d'assurance, convention de réassurance .....	4329
*Continental Insurance Company (The), libération d'actif ..	4323
Daishowa-Marubeni International Ltd., pont à deux travées au-dessus d'un ruisseau non désigné (Alb.) .....	4325
Daishowa-Marubeni International Ltd., pont à une travée au-dessus de la rivière Buffalo (Ab.) .....	4324
Daishowa-Marubeni International Ltd., pont à une travée au-dessus d'un ruisseau non désigné (Alb.) .....	4324
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents .....	4326
*Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (L') et Concordia compagnie d'assurance-vie, lettres patentes de fusion .....	4326
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents .....	4326
FONDS ATWATER (LE), abandon de charte .....	4322
General American Railcar Corporation II, dépôt de documents .....	4327
Grande Prairie, No. 1, County of, pont au-dessus de la rivière Beaverlodge (Alb.) .....	4323
Keystone Environmental Ltd., restauration, dragage et construction d'un quai sur la rivière Fraser (C.-B.) .....	4328
LEADERSHIP EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET DE DÉVELOPPEMENT CANADA INC., changement de lieu du siège social .....	4328
*Maritime Compagnie d'Assurance-vie (La) et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, lettres patentes de fusion .....	4329
Mattawa-Temiscaming Excursion Company et Axia NetMedia Corporation, dépôt de documents .....	4330
*Niagara Fire Insurance Company, libération d'actif .....	4330
Rabobank Canada, avis de liquidation .....	4331
*RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, RGA International Ltd. et RGA Canada Management Inc., lettres patentes de fusion .....	4331
Saint-Thimothée, Ville de, passerelle piétonnière au-dessus de la rivière Saint-Charles (Qué.) .....	4332
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Waterhen (Sask.) .....	4331
*Toronto Mutual Life Insurance Company et Western Compagnie d'Assurance-Vie, lettres patentes de fusion ..	4332
*Winterthur Société d'Assurance sur la Vie, libération d'actif .....	4333

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis de nouvelle activité n <sup>o</sup> 10 855 .....	4298
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles .....	4297

## Industrie, min. de l'

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	4303
Lettres patentes .....	4303
Lettres patentes supplémentaires .....	4305
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom ..	4305

## Santé, min. de la

Loi sur le tabac	
Projet de règlement sur le tabac .....	4299

## Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales ....	4306

## Surintendant des institutions financières, bureau du

## Loi sur les banques

Banque Amicus, autorisation de fonctionnement .....	4306
First Commercial Bank et ABN AMRO Bank N.V., arrêtés autorisant des banques étrangères à établir des succursales au Canada .....	4307

## COMMISSIONS

## Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	4309

## Loi sur les mesures spéciales d'importation

Tomates fraîches — Décision .....	4313
-----------------------------------	------

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	4316
Audience publique	
2001-11-3 .....	4318

## Avis publics

2001-111-1 — Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés et au Règlement de 1990 sur les services de télévision payante .....	4318
2001-117 .....	4319

## Décisions

2001-674-1 et 2001-703 à 2001-711 .....	4317
---	------

## Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie	
Avis aux intéressés .....	4320

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Fils produits par filature à anneaux — Réexamen de la recommandation .....	4314
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	4314

## PARLEMENT

## Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature) .....	4308
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	4335
--	------

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières).....	4347
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS — (suite)****Transports, min. des**

Loi sur le pilotage Règlement modifiant le Règlement général sur le pilotage.....	4353
---	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	4296
-----------------------------------	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9